DOCUMENT RESUME

ED 043 255 FL 001 891

AUTHOR	Wybraniec, Ania, Ed.
TITLE	German: Child Language Survey. Collected Transcripts of Recordings Made in Heidelberg, Berlin, Hanover and Urach/Wurtt.
INSTITUTION	Nuffield Foundation, Leeds (England).
PUB DATE	Jul 68
NOTE	134p.; Reports and Occasional Papers No. 33
AVAILABLE FROM	Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project, The University of York, Micklegate House, Micklegate, York, England ($1.31)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.75 HC-$6.80
DESCRIPTORS	Child Development, *Childhood Attitudes, Childhood Interests, *Child Language, *German, Language, Language Ability, Language Research, Linguistic Patterns, Linguistics, *Speech Habits, *Tape Recordings, Verbal Communication

ABSTRACT

Nine transcripts of recorded conversation of German children ranging from 10 through 19 years of age are of special interest to linguists working on child language. The recordings, made in Heidelberg, Berlin, Hanover, and Urach/Wurttemberg, include elicited behaviors called "linguistic activities". The interviewers attempt to elicit: (1) expressing intentions, (2) making comparisons, (3) telling someone how to do something, (4) giving reasons, and (5) making predictions. Direct questions, indirect questions, and use of pictures and photographs constitute the essential methodology employed in elicitation. Transcriptions are coded to indicate change of speaker. A detailed commentary of the project and of its objective is included. (RL)

ED043255

GERMAN

CHILD LANGUAGE SURVEY

Collected transcripts of recordings made in
Heidelberg, Berlin, Hanover and Urach/Württ.

Edited by

Ania Wybraniec

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 001 891

Reports and Occasional Papers No. 33

Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project

5 Lyddon Terrace, The University, Leeds 2.

© The Nuffield Foundation 1968

July 1968

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY The Nuffield Foundation

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

© The Nuffield Foundation 1968

PREFACE

These transcripts represent for me the raw material with which I have been carrying out my research work into the language of German schoolchildren for the last ten months. They are now being published, as it was felt that they could be of interest to linguists interested in children's language, and in particular in German, and also to teachers of German who would like to know how their pupils' German contemporaries speak, and what they like to do and talk about. These transcripts make a modest attempt to satisfy these interests, but of course they represent samples of the language of only some thirty German children from four different parts of the country. I make reference in the introduction to the Nuffield English Child Language Survey. This is on a much larger scale than the German one, as I have been trying to complete the first stage of this survey within a time limit, and could not cope with the extent of the materials of the English Survey. I hope, nevertheless, that these transcripts will be of interest, given their more modest scope.

I am most grateful to the Organiser of the Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project - Mr. A. Spicer - for having given me the facilities for carrying out this piece of research, and to Mr. Antony Peck of the Nuffield German Project, for whose use the research has been undertaken. I should also like to thank Mr. Richard Handscombe and Mrs. Jean Handscombe of the English Child Language Survey for all their encouraging help and sound advice, and Mr. Bill Prescott of the Nuffield Research Section for many invaluable suggestions. We are grateful, too, for our helpers in Germany who helped to make the recordings, and for the time they spent in interviewing. I am personally grateful for the help I received in making my recordings in Urach this year - to the staff of the Berufsschule in Urach, to Mr. Wilhelm Viesel for arranging the recordings, and to Sieghart Viesel for his help in planning and conducting the interviews. We should also like to thank Mr. W. Preibusch of the Pädagogisches Zentrum, Berlin and Professor Meyer of the Pädagogische Hochschule, Heidelberg, for giving permission to publish the transcripts of recordings made in Berlin and Heidelberg. Finally, I should like to thank Miss Ursula Penitzka for her help in checking the transcripts and in typing them out prior to duplication.

Ania Wybraniec

Leeds, September 1967

When I began work on an analysis of the language of German schoolchildren in November 1966, there were already three sets of recordings made in Germany in the hands of the Nuffield German Project. The Project had decided to get hold of recordings of German children's speech even before a research worker had been employed to analyze them, in the hope that the work done on the Project's English Child Language Survey and started by CREDIF on the French Survey would at some date be extended to the language of German schoolchildren. For reports of the work done on the English survey, please see the transcripts published as Occasional Papers by the Project, and in particular the preface and introduction to:

The Language of Eight-Year-Old Children, Transcript No. 1A
Recorded by R. Hasan - Report and Occasional Paper No. 5.

Please see also:

Topics of Conversation and Centres of Interest in the Speech of Eleven- and Twelve-Year-Old Children by R. J. Handscombe.
Report and Occasional Paper No. 8.

and:

The First Thousand Clauses : A Preliminary Analysis by R. J. Handscombe.
Report and Occasional Paper No. 11.

The first set of transcribed recordings of nine-year-old French children is published in:

Enquête sur le langage de l'enfant français. Report and Occasional Paper No.20.

The Nuffield Project is primarily interested in collecting samples of children's language as reference material for the planning of courses for the teaching of a second language to English schoolchildren. The English survey was carried out so that there would be material for comparison between the speech of English children and their near-contemporaries in the country of the second language, and to supply information to compilers of children's courses of English as a second language. The French and German surveys provide reference material in the shape of a language "model" to which course-writers and planners for these languages can refer. It had been suggested that the planners of the various Nuffield Foreign Languages courses might use as their models the language of children two or so years older than the English children learning from Nuffield materials. Whatever the advantages or disadvantages of using children's language as a model might be, at least we have reasonable restrictions as to the model chosen. "Reasonable" in that we do not decide to teach English fourteen-year-olds the language of German eight-year-olds, or the language of German bricklayers or retired coal-miners. Certain "restrictions" have to be made, because we cannot hope to investigate or teach what we might call the "German language". As a result of the policy of analyzing the language of children a couple of years older than our English pupils, the German survey does not take into account eight- and nine-year-olds, as does the English survey, since the children learning from Nuffield materials are nearly all of Secondary School age. For the same reason our samples of ten-year-olds' speech are perhaps not so useful as the recordings made with fourteen- and fifteen-year-olds.

The three German transcripts referred to in the first paragraph above are reproduced in this collection and are referred to by the codes: He., Ha.I., Ha.II., Ha.III., and B. The Hannover transcript is composed of recordings made with three different groups of children. They are transcribed into standard German orthography, but the language is not "edited", in the sense that hesitations, corrections or "ungrammatical" utterances are not altered or omitted in accordance with the rules of any particular grammatical model. We have here transcribed "raw material" - the only processing involved is that of the actual transcription.

The punctuation is consistent. I rejected the principle of "no punctuation" favoured in some linguists' transcriptions, because I feel that no punctuation is often misleading to the reader, and makes the text extremely difficult to read fluently. In a crude way I have tried also to give markers as to intonation and tone by use of exclamation marks and question marks and other devices of punctuation, although of course these will only be meaningful to speakers of German. Where one speaker interrupts another I have indicated this by the use of three dots thus:

- "Und meine Untertanen ..."
- Nein!
- ... "werden sich an dir rächen!"

The first three dots indicate the exact place in the first speaker's utterance where the second speaker "cut in".

"TU" indicates that part of the spoken material has been omitted from the transcription. The letters stand for "Text unverständlich". I do not feel that it would be interesting for the reader to know exactly why the "Text" is "unverständlich" in each particular case - it is sometimes due to children all talking at once, sometimes to them speaking inaudibly or whispering, sometimes to outside noise interference - such as furniture being moved, something being dropped, or even, in one case, to claps of thunder.

Each new speaker is introduced by a dash beside the beginning of his utterance thus:

- Bitte schön!

Where the dash is preceded by a small x, this indicates that the speaker is an adult. For example:

x - Erzählt uns erstmal, wie ihr heißt und wie alt ihr seid, ja?

I have used the convention of "äh" where the speaker is hesitating, although in fact this is not always the exact quality of the vowel as found in standard German: "Mähen". It would be impossible, and not very useful, to convey the exact vowel quality of each hesitation, without resorting to a narrow transcription. I have therefore kept to this convention throughout, where in a phonetic transcription we should have transcribed by means of a symbol for a schwa vowel.

The convention: "Hm" or Hm, hm" indicates that the speaker's vocal cords are vibrating, while his lips are closed in neutral position, and air is allowed to pass through the nasal cavity. Often the sounds are produced on two tones - rising - usually a major third or a major second apart.

The following are some of the features which would not appear in standard written German, except where the writer wished to quote from the spoken language, and convey the "sound" of the utterance to some extent:

" 'n" for "ein"
" 'ne" for "eine"
" 'nem" for "einem" etc.
" is' " for "ist"
" des" for "das"
" Nö" or "Nee" for "Nein"
" mr" for "wir" (Bilabial nasal and schwa vowel)

These are all conventional ways of conveying the sounds concerned in written form, and the use of them should not affect readability of the transcripts.

Description of the individual transcripts:

He. This recording was made in 1964 in the demonstration classroom of the Pädagogische Hochschule, Heidelberg. The sound recording was taken from a video tape. The whole recording was prepared by a student of the PH on teaching practice. The pupils were in a free-play situation. (Please see the reports of the English Child Language Survey for discussions on methods of using "free-play" as a means of obtaining samples of children's speech). In this case, however, the children did not have completely free rein as to choice of plot and characters, as they were referred to visuals in the shape of pictures painted by pupils of the same age but in a different class, which were affixed to the blackboard in the room. The children make occasional reference to the visuals. For example:

"Steht doch auch da drüben! ... An der Tafel".

Nevertheless, it is quite clear that the play is largely the children's own invention and the product of extremely lively imaginations.

The recording falls into three sections. There is no adult participant, except briefly where a woman enters the room to clear some space for the children to act out their play.

Section 1 consists of the children planning and discussing a play which they later act out in Section 2. They argue and make decisions as to plot and characters amongst themselves. I am unable to say how much control on their decisions was exercised by the visuals present. At the end of Section 1 they cast the play and prepare the room for acting. In Section 2 they act out the play. The acting dialogue is interspersed with "prompts", stage-directions and other whisperings. Towards the end of Section 2 the main character - a tramp - returns home to his friends to recount all his travels. In Section 3 the tramp relates his story as a monologue and is cross-examined and challenged by his listeners. The recording ends with all participants acting out the appropriate "Happy-end".

The children participating were 10 years old (another source unfortunately claims they were 9, but it was stated at the head of the first rough transcript that they were 10). They are boys - pupils at a Heidelberg Volksschule.

This transcript is of particular interest to linguists interested in various types of discourse, and in comparing the formal features characterizing the different discourse-types: Discussion, Acting-dialogue, Prompting, Narrative monologue.

Ha. This recording was made in Hanover in 1964, and is made up of only one type of discourse - the interview. The interviews were carried out by a non-German. In the section discussing the interviews made in Urach I shall discuss the advantages of having the interviews carried out by a native of the area. I cannot see any advantages in having a foreigner, although of course the individual interviewer may have much to recommend himself by, despite his being a foreigner. I feel in a way that this recording could have been livelier if it had been led by a suitable native speaker.

In Section 1 - Ha.1. - the interviewer talks to three boys aged 12 and 13.

In Section 2 - Ha.11. - the interviewer talks to boys aged about 14-16. They do not actually give their ages, but this is deduced from what they say and from the sounds of their voices.

In Section 3 - Ha.111. - the interviewer talks to boys aged 18-19.

The recordings were made in a school classroom. Unfortunately the acoustics of the room were rather too resonant for recording speech.

2. This recording was made in Berlin-Heiligensee in 1964. The recording was carried out not in the school at which the children recorded were pupils, but in the language laboratory of another nearby school. The children - boys and girls - were pupils of a Grundschule. We were told that the children were between 11 and 13 at the time of the recording, but at least one of them says his age is 10 during the recorded conversation. Two boys and a girl take part in the interview recorded here. The interviewer tells the children in the course of the conversation that he is 27 years old. Pictures were also used to stimulate discussion.

(Note: This tape has been mislaid and we were unable to give this transcript the thorough checking to which the other transcripts were subjected.)

The above recordings were already available for research purposes before I started work on the Child Language Survey. In June 1967 I went to Urach, Württemberg to make recordings directed by myself, which I shall now describe, and which are coded as U.1., U.11., U.111., and U.1V.

U.1. Interviewer with two girls.
U.11. Interviewer with three girls.
U. 111. Three girls in free-play situation
U.1V. Three girls in free-play situation

The girls were all aged between 14 and 16 - pupils of the Berufsschule. Experience of working with Ha., He., and B. was used in planning and making the Urach recordings. When I made these I also knew exactly what type of analysis I should be carrying out on the recordings. We recorded in a private study of the Berufsschule where the acoustics were excellent for recording speech.

Urach was chosen as the place for making the latest set of recordings for the practical reason that I had many contacts with schools there. It is a small town of about 8,000 inhabitants at the foot of the Swabian Alb. The girls recorded come mostly from outlying villages.

The girls in U. speak dialect, whereas those in He., Ha., and B. speak something corresponding very closely to Hochdeutsch. The Swabian dialect is somewhat of a disadvantage as far as the needs of the Nuffield German Project go, as the Nuffield course teaches a variety of Hochdeutsch. We hope to show that this is not a serious disadvantage, and that it is balanced by other advantages. The transcribed interviews in U. are mostly more interesting to read than those in Ha. and B. To some extent this is due to the fact that the girls were very "open" and eager to talk, and also to the lively direction of the interviews on the part of the interviewer - a native of Urach. The interviewer was known to the girls as the son of the former headmaster of their school. At the time of recording the interviewer was 25. There are definite advantages in the interviewer coming from the same area as the children being interviewed. The amount of time the children spend in giving information of a very basic and rather dull kind is reduced. Interviewer and interviewees start off with a basic core of common knowledge and common experience. The interviewer here also spoke to them in their native dialect, pointing out previously that they would not speak naturally if they were spoken to in "Hochdeutsch", as they would try very hard to speak a kind of Hochdeutsch themselves.

Conventions used in transcription

To some extent the dialectal features of U. are obscured by the transcription. The recordings are on the whole transcribed into standard modern German, with the aim of making the transcripts easily readable to those who have not access to the actual recordings. Translation is made at the phonological level from dialect into Hochdeutsch equivalent. Then the Hochdeutsch form is transcribed into the equivalent graphological form. This latter is the normal procedure when transcription is made into standard normal orthography. Mostly this presents no complications in the case of U. - hence our reasons for claiming that the dialect is not such a great disadvantage.

Difficulties arise when other levels are involved. Take, for example, the utterance:

"Und der täte mir auch farblich gut gefalle' ".

Even though the item: "täte" in this structure is not a feature of Hochdeutsch, we

limit ourselves here to the phonological-graphological translation, as we cannot start altering grammatical structures or introducing lexical items which simply were not there in the original recording.

Where the operation of morphophonemic rules is involved, the dialect feature is shown in the transcription, except where readability would thus be impaired. For example, this dialect regularly has no word-final /n/, so that its rules for forming nominal and adjectival declensions, and for conjugating verbs will be different from those of Hochdeutsch. This can easily be shown in transcription without affecting the reader's comprehension. For example:

"Daß man sich von Pille' ernährt".

"Aber der Stoff ist so gesponne' ".

The apostrophe is there simply so that the reader who is used to reading standard written German can identify the items quickly in reading. We do not wish to give the impression that the dialect is a "corrupt" form of Hochdeutsch, but some kind of not altogether satisfactory compromise is inevitable when transcribing dialect into standard written language.

A similar technique is used where a dialect feature can easily be marked in the transcription, so that the "sound" of the recording can be conveyed to the reader to some extent, but where readability is not seriously impaired. For example:

"i'" where Hochdeutsch has : "ich"

"a'" " " " : "ein"

"au'" " " " : "auch"

"no'" " " " : "noch"

"noi" " " " : "nein"

and so on.

Linguistic Activities.

Each U. recording falls into several sections. This reflects the deliberate attempt to elicit from children particular patterns of behaviour which we have isolated and called "linguistic activities". The activities chosen were those about which the compilers of the Nuffield German course wanted information. Before recording U.1. and U.11. the interviewer was "primed" as to what we wanted from the children, and given suggestions as to how he might elicit the activities. The same activities were elicited in U.1. and U.11. so that the experiment was in fact repeated with two sets of children. As a key to reading the transcripts with this in mind, the reader might like to know which activities we were trying to elicit:

1. Expressing intentions.
2. Making comparisons.
3. Telling someone how to do something.
4. Giving reasons.
5. Making predictions.

The activities were elicited by these methods with varying degrees of success. The three main methods used were:

a) By direct question. For example:

"Und wieso? Hat es auch Vorteile, oder?"

This was aimed at getting the girl to "give reasons."

b) By indirect question or simple "steering" of the dialogue.
For example: "Wäre dir das lieber als auf 'em Büro?"
elicited (successfully) "giving reasons".

c) By using pictures and photographs. Pictures were used in "making comparisons" and "making predictions". The method used was to lay out on the table pictures which seemed likely to stimulate lively discussion and forceful opinion: modern fashions, mostly, "with it" styles, the latest models of cars, pictures of beat groups or film stars. The interviewer then used these as a basis for his questions or promptings. This elicited such activities as "making "comparisons":

"Von der Form würde ich sagen, ist d e s schön, aber praktischer ist d e s."

Occasionally the pictures produced some lively reactions, but not as often as one might have hoped. Extra-linguistic activity was in fact increased - pulling faces, laughing, shrugging shoulders, fingering the pictures - but the girls often needed a lot of prompting before they would say anything.

U.III. and U.IV. have one type of discourse - acting dialogue. This is to be distinguished from that in He. The common aim was to get the children to speak as naturally and spontaneously as possible with as few restrictions as possible, to get them to speak among themselves and to eliminate the rôle of the interviewer. Peculiar to U. is the additional aim of eliciting particular linguistic activities. The experiment was again repeated with two different sets of girls. The activities elicited were:

1. Buying and selling.
2. Asking for information.
3. Asking someone to do something.
4. Relating personal facts about oneself.
5. Narrating (past events).

This was done by the interviewer sketching in a "scene", and suggesting who the characters participating might be. The girls then discussed this briefly and acted out the "scene". This was quite difficult to achieve, as we did not wish to be too rigid in dictating the lines the dialogue should run along. In one or two cases, in the actual acting of the dialogue, the girls made such "on the spot" changes that they did not actually perform the activity required.

The transcripts should nevertheless by of interest, even if no account is taken of the linguistic activities elicited and performed.

Ania Wybraniec
Leeds, September 1967.

C O N T E N T S

Note: The transcripts are ordered according to the age of the children, starting with the youngest.

HEIDELBERG 1

BERLIN 32

HANNOVER I 49

URACH/WURTT I 58

URACH/WURTT II 74

URACH/WURTT III 96

URACH/WURTT IV 108

HANNOVER II 118

HANNOVER III 123

German Child Language Survey

HEIDELBERG

- Jetzt geht er in, in die Wüste.
- Dort ...
- Nein. Der will dorthin lieber nicht.
- Oder er hat sich ...
- TU schlagen. Da ist 'ne Zwischenlandung.
- Hm, hm.
- Er wird sich im ganzen Land umsehen, oder er hat sein Schiff verpaßt, indem er ...
- Ja. Ja. Das mache' mr. Em, der fährt mit dem ...
- Nein, nein!
- ... mit dem Schiff ...
- Nein, nein!
- ... mit dem Schiff bis an die Wüste. Da haben sie 'ne kleine Landung, und sie können, die Passagiere sollen sich also da 'n bißl umkucken, also macht das der kleine ...
- Der klei ...
- Landstreicher ...
- Landstreicher.
- ... sage' mr mal; em, um, is', vielleicht weil's dort so'ne Hitze is', schläft er ein, und das Schiff fährt dann fort ohne ihn, und dann is' er in der Wüste ...
- Im Traum.
- ... und dann ...
- Ja, habt ihr ...?
- Ich hab' auch mal was!
- Auf steht er dann ...
- Ja, ich meine, ich ge ...
- Ja, ja.
- Da wäre er beinahe verklemmt!
- Ich will's nicht! Was ...?
- Doch, das war ...!
- Was soll er?
- Hej, hej, hej! Des, des, des, wird hier erst abgestimmt und ...
- Was ...?
- ... dann werden die Andere ... die Meinungen von den Anderen auch noch

diskutiert.

- An der Tafel ...
- Ich ...
- Ob wir denn jetzt schon TU ?
- Oh,wir haben ja Papier für das.
- (Flüstert) Streitet euch nicht zum Donner!Seid ihr denn blöd? Das hört man!
- Ist gut.
- Was ist mit dir?
- Das ist einfach zu komisch!
- Das gibt,das gibt ...
- Im Märchen kann doch alles vorkommen.
- Jaaaa!
- Im Märchen also kann alles vorkommen.
- Ja,aber jetzt möchte i c h auch ...
- Ja,also sag ' d'nn!
- Der will,ich,ich meine so,der will nicht auf die See,der will in seinem Land bleiben und will da bei seinem Land,will erst 'ne Stellung finden,aber jetzt geht er zu,zu der See,ganz einfach spaz ...,spaziert er da 'rum,spaziert er da 'rum,und dann fliegt er vielleicht ins Wasser und dann,und dann schwimmt er weiter,findet die,findet dieses Land nicht mehr,dann wird er vom Schiff aufgefangen, aufgefischt ...
- Nö,nö.
- Also ich würde das anders sagen.
- Nein,nein.
- Der König,der König von diesem Land ...
- Ja,ja.Jetzt wird er wieder von seinem ...
- Nee.Werde ihn in ein anderes Land versetzen.
- Ja.
- Kuck mal,ich habe auch eine Idee:er ist so - er lauft eines Morgens ...
- TU
- Genauso wie im Urwald.
- Mensch!Seid ihr denn blöd!
- Er lauft eines Morgens so schön durch die Straße und kickt,wie es eben so ein Landstreicher tut,so 'n Stein hin und her;dabei stolpert er über was,und als er sich hinstellt,da sieht er,daß er beim Autofriedhof steht;und da sieht er auch

ein kleines rotes Auto,und da sagt er zu dem:"Na,du alter Knarrer,wie geht's?" Jetzt sagte das Auto:"Du mußt ein anständiger Mensch werden!" Hm? Es wäre doch auch keine schlechte Idee.

- Oh,ja.
- Hm,hm.
- Oder ...
- Halt,nein!Das Au,das Auto könnte dann Zauberkünstler oder,sagt ihr,irgendsowas ...
- Ja,sie el,el...
- Nein.Das Auto gibt,das Auto gibt ihm Vorschläge ...
- Ja,ja.
- ... wie bei den Ursagen.
- Wie 'ne Zauberin TU in griechischen Heldensagen.
- Genauso wie die.
- Sie geht,äh,das Auto geht ...
- Oder er hat etwas mit 'nem Buch zu tun?
- Nö.
- Ach, TU
- Jetzt ...
- Och,wir können ...
- Nein,mit dem Urwald?
- Neir Das kommt noch nachher.
- Vielleicht TU
- Der geht jetzt beim Autofriedhof,ja?
- Hm,hm.Beim Autofriedhof.
- Das kleine rote Auto kann also sprechen ...
- Ja.
- Ja.
- Ja.
- ... wie wir schon gesagt haben.
- Das klei ...
- Das kleine Auto gibt ihm ...
- Vorschläge.
- ... Ratschläge,sagt zum Beispiel,em,"Re,repariere mich,und ich führe dich in die weite Welt."
- Ja,aber welches jetzt?

- Och,des da!
- Na,ich würde sagen,das Untere.
- Ja,ja.Das Untere,das würde ich ...
- Ja.
- Ja.
- Nee,des da!Weißt weswegen?Das,das,das ist ja das verknarrte Auto!
- Nee.Des ist ja ...
- Ab,abgestimmt!
- Wir nehmen des.
- Ja.
- Sieht auch hübsch aus.
- Ja,also wir nehmen des.Und jetzt repariert er daran 'rum.
- Ja.
- Nach einer Zeit dann da 'rum,und dann hat er's endlich geschafft,na?Also,da schaut er TU kleines rotes Auto.
- Rotes Auto.
- Ja,repariert er da 'rum,hat er's geschafft,und das Auto sagt dann zu ihm:"So. Jetzt setze dich 'rein,mach dir's bequem,und ich werde dich schon hinführen.Du mußt mich nur etwas bedienen und mir Benzin geben oder irgendwas,"sagt er zu ihm.
- Ja.Benzin.
- Aber wenn das ...
- Nein.Da kuckt er ans Meer,und da kommt er auf die Idee,ihm Wasser zu geben,ihm Wasser zu geben.
- Ja,ja.Da muß er erst aufs Urlaub.
- Und also d's Auto führt,führt ihn bis ans Meer,bis es nimmer weiter kann.Ja?
- Ja,ja.
- Und dann kommt er eben,und dann kommt er auf ...
- Was soll er... ?
- ... auf die Idee,ihm Wasser zu geben,wie du schon gesagt hast.
- Ja.
- Und das Auto ist ja ein Wunderauto,nicht wahr?Also nehme' mr an,das Auto könnt' schwimmen.
- Oh,ja.
- Ja.Es schwimmt so mit seinen Rädern,so,finde ich,nicht? Tzzzzzzz.
- Ja.Mit seinen Rädern macht so rund 'rum.Also das sage' mr jetzt.Und schwimmt

über's große weite Meer.

- Bis TU

- Und auf einmal hält's plötzlich. 'S ist also in der Nähe von der ganz großen TU , das im Meer ist. Hm?

- Hm, hm.

- Also stoßt darauf und geht nimmer weiter. Jetzt steigt der Kleine aus, der kleine Mann und versucht zu schieben. Geht's wieder, dann treiben sie langsam auf die Wüste zu, und dort muß der Kleine sein Auto verlassen, weil's im Sand nimmer fahren kann.

- Sehr gut!

- Hm?

- Oh, ja!

- Hat es dann hinterher wieder gebumst?

- Ja, das, das, das müßte ein guter Schluß bekommen.

- Hm, hm. Das müßte 'nen guten Schluß bekommen. Also geht's durch die weite Wüste, und jetzt müsse' mr überlegen, was es dort erleben könnte.

- Vielleicht, daß es mit Kaktussen gesprochen hat?

- Nein.

- Nee. Dann weißt? Gestochen! Ja?

- Hm, hm.

- Von 'nem Kaktus. Hm?

- Nein, nein! Kuck mal, ich habe auch eine Idee.

- Nee! Ich hab's, ich hab's schon! Das, das ...

- Ja.

- Der TU zwingt sein Auto, auf einmal: bums! fliegt er hin und ist über einen Kaktus gestolpert!

- Nein!

- Oh!

- Nein, dann seid ihr ja ...

- Ein Paradiesvogel, 'n Paradiesvogel ...

- Der ist in der Wüste.

- Nein, der Paradiesvogel ...

- Kuck mal ...

- Nein, der ist in der Wüste.

- Kuck mal. Der verirrt sich im Dschungel, ja?

- Im Dschungel.
- Nein,nein.Der ist in der Wüste und auf einmal kommt ein wundervoller Vogel an ...
- Also ein Paradiesvogel.
- Also im Märchen ...
- Im Traum.
- Ein Paradiesvogel ...
- Nein.
- Der geht,ja,der geht 'rüber,der geht 'runter,auf,steuert auf ihn zu und sagt, em,"Komm,setz dich auf meinen Rücken.Wir fliegen durch die Wüste!
- Nein.Im Dschungel.
- Ja.Also ...
- Na ja.
- Und dann ...
- Semmr jetzt ein Paradiesvogel,der zuschaut?
- Nein,nein.Strauchparadiesvogel gibt's nur im Urwald!
- Paradiesvogel ...
- Gibt's nur im Urwald!
- Paradiesvogel gibt's nur ...
- Gibt's nur ...
- Das ist doch ein Märchen!
- Das ist uns jetzt Wurst!
- Ja,also.Und dann fliegen sie drüber und jetzt müssen sie noch was erleben in der Wüste - von irgend 'nem armen Kamel,das sie heilen ...
- Ja.
- Ja,das ist's!
- Also der Paradiesvogel fliegt durch die Wüste,ja?Mit ihm.
- Hm,hm.
- Und auf einmal sehen s' unten 'n armes Kamel,das im Sand liegt,ja?
- Hm,hm.
- Und hilflos mit den Beinen strampelt,ja?
- Ja.
- Strampelt.
- Ja.
- Und das Kamel kann auch sprechen,nehme' mr an.Der Kleine sagt dem Paradies-

vogel,er soll 'runter,mmm,sag ...

- Und der Paradiesvogel sagt,em,"Ich kenne Heilkräuter," ja?"Wunderkräuter!"
- Hm,hm.
- Also der Klei,der Paradiesvogel sagt:"Du mußt nur nach ihm suchen.Es ist gelb,hat so und so 'ne Farbe,und das ist seltsam," - das spielt selbst keine Rolle.
- Aber es gibt wieder Abenteuer mit dem ...
- Ja.Nee!Ja - gut!
- Ah,erledigt!
- Hm,hm.
- Geht er in 'n Urwald.
- Und das ist im Dschungel,das ...
- Ja.
- Das Kraut.
- Ja.
- Oder im Urwald?
- Im Dschungel!
- Im Urwald,ja?
- Urwald!
- Urwald,schreib!Ja?Und dann nach v i e l e n, v i e l e n Tagen Wanderung kommt er an Rand des Dschungels.
- Nein.Da ist dort 'n Jahn dort, und da bewacht 'n großer Gorilla oder ...
- Löwe.
- Nein.Das Ungetüm!
- Ja,'n Drache!
- 'N Drache!
- 'N Drache!
- Ein Drache bewacht dann,bewacht dann,des,des gibt,gibt fünf Blumen.
- Hm,hm.
- Die da?
- Ja.
- Des da?
- Oh,ja.Oder ...
- Oder des da?
- Nee,aber wie heißt denn das Wunderkraut?

- Un ...
- Das,das,das,es heißt ...
- ‘as müßte' mr e,vielleicht so einen richtigen Namen geben.
- Das heißt ...
- Dracheldorn?
- Dracheldorn!
- Ja!
- Ja!
- Drachendorn!
- Drachendorn!
- Ja!
- Ja!
- Das ist jetzt schon unerhört!
- Jetzt ...
- Mensch!
- Jetzt muß er,setzt der Kleine sich hin und schläft erst a' mal die Nacht über,na?Und in der Nacht träumt er.
- Ja und da träumt er,daß ihm ein Vogel oder irgend so ein ...
- Nee.Kein Vogel!Er ist ...
- Nein,ein Baum!Ein Baum!
- Er träumt ...
- In dem,im gewissen ...
- Eine weiße Eiche ...
- Hier,hier ...
- Nein.
- Ja.
- Eine weiße Eiche ...
- Ja.
- Da sagt die weiße Eiche ihm,daß sie ...
- Daß der ...
- Nein,daß,wie er den Drachen überwinden kann.
- Siehst,die Eiche sagt:"Zehn Meilen vor hier ist an einem Erdhügel ein Schwert vergraben,ein ..."
- Ja.
- "So ein großes" ...

- Ja.
- "Zauberschwert",hm?
- Hm,hm.
- Oder ...
- Und wenn man,und wenn man mit diesem Schwert den Drachen berührt,stürzt er tot zu Boden.
- Ja,ja!So weit müssen wir es auch wieder nicht machen.
- Oder ...
- Das ist ja ein Abenteuer!
- Oder ...
- Hör mal!
- Oder ...
- Ja!Durch den Dschungel muß er,ja!
- Oh!
- Oder ...
- Er ...
- Das Schwert hat ...
- Die Eiche sagt ...
- Die redet nicht so!
- TU zurufen,wenn er im Dschungel ist!
- "Du mußt mich suchen,und in dem da mußt du 'n Schwert TU liegt irgendetwas, 'n Stock ..."
- Nein,nein!Ein Zauberstab!
- Nein.Ein Schwert!
- In India ...
- 'N Schwert!
- In India liegt ein weißes Zauberschwert.
- Nein.Ein ...
- Doch!
- Nein,ein Blatt!Ein Blatt!Vielleicht ein Blatt von einer weißen Eiche!
- Ja,ein Blatt!
- Ein Blatt!
- Ein Blatt!
- Und das sieht so ganz lecker für den Drachen aus.
- Ja,und das ist vergiftet!

- Ja.D's ist vergiftet.
- Und der,und der Drache ißt es und dann sagt er,und dann sagt er ...
- Nein,jetzt muß er erst a' mal hinkommen zu der Eiche.
- Also erst a' mal wacht er jetzt wieder auf.
- Die Eiche sagt,die Eiche sagt noch im Traum:"Du mußt mich aber finden!"
- Das ist sehr ...
- TU (Lachen)
- Also jetzt geht er tagelang durch den Urwald...
- Ja.
- ... und erlebt jetzt noch was.
- Nein,nein.Ich weiß es,wie wir ihn da hinführen könnten.Da,da is',da ist irgend 'n Tier.Welches Tier könnten wir jetzt nehmen? - Was im Urwald ist.
- So 'n kleines ...
- 'Ne Schlange.
- Ja,ja,ja.Das ist 'ne Schlange!
- 'Ne Schlange.Und die geht,die geht,der,der,der Landstreicher geht ihr nach,ganz schnell geht er der Schlange nach und dann,wo,wo sie sich im Loch verkriecht in einem Baum,sieht er die ganz große weiße Eiche.
- Ja,nämlich,die verkriecht sich in der weißen Eiche?
- Ja.Die verkriecht sich in der weißen Eiche.So findet ...
- Und als er den Baum fällt ...
- Dann ...
- Und als er ...
- Nee,nicht den Baum fallen!
- Ja,oder er muß,er,ja,der Baum ist hohl und er muß'reinsteigen.
- Ja,unten.
- Ja.
- Erst muß er mal hochkommen.
- Oh!
- Und die...
- Erst hochkommen!
- Und die Eiche ist so glatt wie Eis!
- Schreit nicht so durcheinander!
- So glatt wie Eis!
- Wie Eis!

- Ich habe schon eine Idee!Da kam ein Affe,und der wird ihm helfen dabei.
- Ja.
- Ja,aber ...
- Hm,hm.
- ... da sind jetzt die ...
- Ein TU Affe.
- Nein,Ein großer Orang-Utan's verrät,sagt,"Setz dich auf meinen Rücken,"und da kommt er hoch,der,em,em ...
- Affe müsse' mr mal spielen können.
- Ja,das ist,das ...
- Also ja?Und der Affe.Und dann setzt er sich auf seinen Rücken und der Affe klettert:fjüüüh! hoch.Ja?
- Ja.
- Ja.
- Hm,hm.
- Das ist gut.
- Und dann,und dann sagt er:"So,und nun mach' dich auf den Weg, - es ist ein weiter Weg."Die Eiche wäre g a n z hoch,sage' mr,ja?Und da wären so kleine Sprossen und da müßt' er 'runter.Und auf einmal wird 'ne Sprosse morsch werden und :quietsch!wird er 'runterfallen!Und auf einmal wird er unten das Schwert finden.
- Nein,nein,ein Blatt!
- Das Blatt!
- Das Blatt!
- Das Blatt!
- Das wäre aus Versehen.Der Paradies ...
- Da wird ein Windstoß kommen,'n Windstoß,und hätt's herausgeweht.
- Mm,mm!Nee,nee!Da wäre der ...
- Nee!
- Nein,nein!
- ... 'runtergefallen,und der lag ...
- Nein!
- Unter den Sprossen.
- Nein,nein!
- Ja!Und da hat er das Blatt gefunden.

- Nein.Und dann wäre der Windstoß,und wo,und wo er in der Tasche langt,dann findet er das Blatt.
- Nein,nein.Das finde ich ...
- Oder der träumt,em,em ...
- Nee!Nicht immer die Träume!Der hat jetzt schon geträumt!
- Na ja.Also.
- Also er wird,er, er wird abrutschen.
- Nee,das schafft er.
- Kuck mal.Das geht jetzt nicht!Kuck mal!Erst,wir haben jetzt schon so viel. Wir wollen zuerst das Kamel retten,dann wollen wir ...
- Steht doch auch da drüben!
- TU
- Sprich doch lauter!
- TU an der Tafel.Na?Das geht doch net!Er muß jetzt erst a' mal das Blatt finden,daß es ein bißchen schneller vorwärts geht.
- Damit er's,damit er den Drachen töten kann.Der Drache ...
- Ja.Also er findet jetzt das Blatt,klettert wieder hoch ...
- Unten!
- Ja!
- Un...,hoch!
- Hoch!
- Hoch!Ist ja klar!
- Klettert wieder hoch,und der Affe wartet schon wieder oben auf ihn.Als er dann 'runterkommt ...
- Ja.
- ... hat er zufällig 'ne kleine Nuß in der Tasche und gibt sie ...
- Ja.
- ... dem Affen.
- Ja.
- Ja?
- Und der freut sich so arg,und er ...
- Hm,hm.Und er sieh,und er sieht wieder die Schlange,läuft ihr wieder nach, und die Schlange führt ihn wieder bis zum Drachen.
- Bis zum Drachen.

- Ja.
- Und,und dann sagt er,sagt er ihm,dann gibt er ihm des,des,des wei,das wei, das weiße Blatt gibt er jetzt dem Drachen...
- Hm,hm.
- ... und da sagt er:"Na,wenn du das ißt,dann gebe ich dir noch viel,viel mehr." Und das ist für den so TU ...
- Hm,hm.
- ... und dann,wenn,und dann sagt er noch:"Du hast mich ermordet!" Und dann fällt er schon um!
- Na,du spinnst ja!
- Ja,ja!
- Ermordet,ermordet!
- Oder:"Du hast mich vergiftet!"
-"Einen der letzten Drachen,den es noch gab!"
- Ja."Du hast den größten,den letzten Drachen,der ...
- "Der König der Drachen!"
- ... der letzten ..."
- Ja."Der König der Drachen!"
- "Und,und ..."
- Nein!
- "Und meine Untertanen ..."
- Nein!
- ... werden sich an dir rächen!"
- Ja.
- Ja.
- Rächen.Gut!
- Also.
- Ich weiß es!Ich weiß es!Ich weiß es!
- Ich weiß auch noch was!
- Nein.Der,der ...
- Oder in der Nacht,wenn er am Baum ist ...
- Wenn,wenn,wenn,dann,vielleicht,da soll er noch irgend was mit 'nem anderen Drachen erleben.
- Nein.Der Letzte seines Stamms!
- Nee,nee!

- Nein,nein!
- Das wird zu viel!Wir wollen wieder auf's Kamel zurückkommen!
- So,so.
- Nein,Auf's Auto.In der Wüste!
- Auf's Auto wollen wir!
- Der war schon in der Wüste!
- Ja,aber der will doch das Kamel noch heilen!
- Wo sollen wir's jetzt heilen?
- Pfuiiiii!
- Also jetzt sieht er wieder so 'nen alten Vogel.
- TU
- Der trägt ihn wieder zum Kamel.
- Er hat doch den Drachendorn gefunden!
- Ja?
- Also erst will er das Drachendorn finden.
- Er hat's doch schon!
- Es war doch hinter dem Baum.
- Ja,erst jetzt pflückt er sich etwas ...
- Hm,hm.
- ... und auf einmal merkt er,daß er in tiefen Schlaf,em ...
- Versetzt wird.
- Ja.Daß er in tiefen Schlaf versetzt wird und schläft ein.Und träumt wieder von dem Kamel und von allem,was er bis jetzt erlebt hat.
- Und dann zum Schluß träumt er wieder von seiner Heimat.
- Hm,hm.
- Aber ...
- Und jetzt aber kriegt er Heimweh!
- Hm,hm.Kriegt er Heimweh.Am Morgen.Dann geht er zurück,heilt das Kamel,das ist ihm dankbar und ...
- Und trägt ihn wieder ...
- Ja.Und bringt ihn noch bis zu seinem Auto - vor Dank.
- Ja.
- Ja.
- Also da,dann müßte er erstmal wieder durch die Wüste gehen,aber er wandert!
- Ha,ja!

- Er wandert! TU
- Ja! Der müßte erstmal zurück. Der muß ja auch jetzt wieder durch's Meer, na?
- Natürlich! Der muß wieder durch's Meer zurück!
- Also.
- Und, und im Meer sind, sind ganz, sind ganz viele Seepferdchen. Die stammen ab von dem Drachen, die Seepferdchen.
- Ohne ihn plötzlich wär' das Auto, wä, wäre ...
- Ja.
- ... das Benzin alle, und da werden die Seepferdchen helfen. Der ...
- Ja!
- Ja!
- Ja!
- Der Landstreicher wird sie vorne tragen ...
- Nee, nee. Erst werden die ... Nee. Die Seepferdchen hätten großen Hunger TU, und da hätte er ihnen, würde er ihnen sein letztes Brot in's Wasser ...
- Ja.
- ... werfen, und auf einmal würde er merken, daß das Benzin alle wär', und die Seepferdchen wären ihm so dankbar, daß er das gemacht hätte ...
- Ja.
- ... würden von unten 'n bißl, em, Kräuter, von Wasserpflanzen die Stengel nehmen ..
- Nein.
- Ja.
- TU
- Nee. Von Wasserpflanzen, sagen wir.
- Ja.
- Auf dem Grund.
- Ja.
- Die Stengel nehmen und der wird sie anbinden, und die würden ihn ziehen. Und endlich, endlich nach vier Tagen wird er ...
- Nein. Nach so einem Jahr so ungefähr.
- Jaa!
- Ha ja.
- 'N halbes Jahr!
- 'N halbes Jahr!
- Ja, gut!
- 'N halbes Jahr.
- Gut. Und ... Nee! Nach 'm halben Jahr, 'nem halben Jahr war er ...
- Ja.

- ... im Urwald und nach 'm halben Jahr wäre er wieder ...
- Ja.
- ... würde er dann und seinen Hafen sehen.
- Ja.
- Dort hinfahren und die Leute würden sich über ihn freuen,sie hätten ihn so vermißt.
- Und dann,und dann,und dann erzählt er seine Geschichte und dann ...
- Ja.
- ... und dann wird er zum König ernannt.
- Ich weiß noch was!
- Ja.
- Nein!Dann wird er eben zum großen tapferen Helden TU ernannt.
- Ich weiß noch was!
- Und kriegt er auch ...
- Der ist am Autofriedhof vorbeigefahren und da hätte es,das Auto all seine Freunde wiedergesehen.
- Hm,hm.Und dann hatte er das Auto dort gelassen und hätte gesagt,"Auf Wiedersehen! Ich bin dir ja so dankbar.Ich komme morgen und besuche dich wieder."
- Ja.Und aus Dankbarkeit,daß er der erste Entdecker war ...
- Ja.
- ... der aus dieser Stadt in den Urwald gekommen ist,schenkt ihm dann vielleicht die Stadt ein Schloß,und ...
- Nein!Geld!
- ... oder ein Burg,oder irgendsowas.
- Das Geld.Geld!
- Ja.
- Und er ka,und er läßt das Auto ganz neu machen,daß es ...
- Oh,ja.
- ... wieder ganz schön neu aussieht.
- Ja.
- So dankbar is' er.
- Unsere Geschichte ist fertig.
- Hm,hm.
- Ja.

- Ja.
- Ja.Die Geschichte ist fertig.
- Oh,ja.
- So,jetzt müßte' mr anfangen.
- Schnell!
- Weißt du was?
- Was denn?
- TU der Landstreicher sein.
- Also jetzt werden wir erstmal sehen.Wer will der Landstreicher sein?
- (Ruft) Frau A.!
- Wer ist der Landstreicher ? Wir mussen doch erst besprechen,wer das und das spielt.
- Ich!
- Nee!
- Also das wird abgestimmt!
- Ich!
- Wer will der Landstreicher sein?Du?
- Ja.
- Fertig!
- Hm,hm.
- Die Geschichte ist fertig.
- Gut!
- Bist der Landstreicher.
- Ist gut,ja?
- Wir sind schon fertig.
- Das ist gut!

x- Ihr seid ja schon fertig?

- Ja.Wir sind schon fertig.
- Haben Sie es gehört?

x- Natürlich habe ich das gehört.

- War's gut?
- Na,Thisas,du willst das kleine rote Auto sein.Das kannst d u sein.
- Ja.Ich will doch ...TU

x- Was soll ich denn?Soll ich wegräumen?Nicht?

- Ja.

x- Kommst?

- Wir haben ja besprochen,wer TU

x- Das habe ich alles gehört.Hast du's Papier?

- TU

- Ja?

- Vielleicht können wir ...

- TU den Stuhl mit.

- Ja,aber den Baum müßte' mr,wo mr, der hochklettert ...

- Ja.Den mache' mr mit Stühlen.

- TU klettern.

- Müssen wir erst alle die Schuhe ausziehen?

x- Ja,ja.Die Schuhe ausziehen.

- (Flüstert) Hast du'n Sicherheitsnadel?

- Erst müssen wir die Schuhe ausziehen.

- Da,darf ich der Paradiesvogel sein?

- Ja.

- Was bin ich dann?

- Du,du bist der Drache!

- Nee,nee!Nicht der Drache!

- Nein!Ich bin der Drache!

- Und du bist das Kamel.

- Ja.

- (Lachen und Durcheinandersprechen:TU)

- Ich ...

- Du ...

- ..... bin die Schlange.Ich bin,du,du, das ...

x- Willst du?Braucht ihr denn eine Schlange?

- Ja.

- Ja.TU Baum.

- Also du bist die Schlange.Du bist die Schlange.

- Nein.

- TU das Kamel.

- Nein.Dann,der ...

- Weil der ja nebenan so viel zu sagen hat.Ja?

- Ich bin Schlange und du Kamel.

x- TU

- TU erst mal sehen.

x- Das wußte ich alles,ja.

- Nein.

- Jetzt muß ich erst mal sehen.

- TU weiße Eiche.

- Oh,ja!

- Und du wärst Kamel.

- TU

- Der Drache ist der Gerhard.

- Und die Schlange bin ich auch.

- (Flüstert)Also jetzt hör'auf!

- Nein!Das darfst du nicht!

- Wer ist die weiße Eiche?

- TU der Baum,der Baum!

- Der ist'n Stuhl.

- 'N Stuhl.

- Der 'n Stuhl.

- Und das Drache?

- Der Affe und Seepferdchen?

- Das Drachendorn,das ist ...

- Ich ...

- Seepferdchen,Seepferdchen,Seepferdchen seid ihr dann alle,Seepferdchen seid ihr dann alle außer mir,ja?

- Ja.

- Und außer der ...

- In der Ecke steht der ...?

- Der Affe.

x-Streitet euch nicht,nicht?Ihr müßt ein bißchen mehr nach da gehen.

- Ja.

- Ja.Wir brauchen noch 'n Affe.

- Ist der hier?

- Also wir konnen ja anfangen.

- Also ich muß jetzt zum Fried ...

- Also jetzt fangen erst alle an.

- TU

- Nee!Die sind alle ...

- TU Paradies ...

x- Ihr müßt mehr nach da ...

- Sollen wir jetzt ...?

- Ja,aber ...

- Uj,juj,juj!Sind das viele Autos!Hm!Das gefällt mir am besten!Em.Ich kuck' mal,ob ich,ob ich es reparieren kann!

- (Lachen und Geräusch des Reparierens)

- So!

- Ich bin dir sehr dankbar,daß du mich wieder repariert hast.Dafür will ich dich auch in die weite Welt tragen.

- Oh,vielen Dank!

- Oh!

- Ach Gott,das Meer!Wie können wir denn da 'rüberkommen?

- Bleib nur ruhig sitzen!Ich werde dich schon 'rübertragen.Rrrrr.Rrrr.Rrrr.

- Hej!Wir kommen ja gar nicht mehr weiter!

- Rrrrr.

- Was soll ich denn nur machen?Mensch!Oh!Was ist denn das?

- Rrrr.

- Sieht aus wie eine Wüste!Bleib du hier stehen!

- (Geflüster)TU

- Ah,das arme Kamel!Was hast du denn?

- Ich bin krank.

- (Flüstert)Ich habe mir ein Bein.

- Ich habe mir ein Bein gebrochen!

- (Flüstert) Du,was muß ich denn da noch machen?

-Lauter!Lauter!

- Was muß ich denn da noch machen?

- Hör mal!Du mußt den Drachendorn holen.Mit dem ka ...Der ist weit,weit weg im Urwald.Mit dem Drachendorn kannst du das kranke Kamel wieder heilen.

- So?

- Ja.Und es ist weit.Ja,es ist im Urwald.

- Kannst du ...? Bist du so gut und bringst mich ein Stückchen?
- Natürlich!Komm!Ich kann dich bis zum Eingang des Urwalds TU
- Ja?
- So.Wiedersehen!Vielen ...
- Bitte!
- ... vielen Dank!
- Bitte schön!
- Ich bin doch,ich bin doch ...
- Was willst du denn hier?
- Ich bin der Besitzer des Urwalds!Keiner kommt 'rein!
- Keiner kommt 'rein?Das ist ja furchtbar!Aber wie,wie soll ich denn da 'reinkommen sonst?
- (Flüstert)Schlafen!
- Na ja,muß ich jetzt erst mal schlafen.
- (Flüstert)Du mußt jetzt TU ein Baum sprechen!
- Du mußt zu mir kommen!Ich bin die große weiße Eiche!Du mußt mich finden! In mir ist ein Blatt!Das ist für den Drachen lecker.Es ist jedoch vergiftet! Suche mich!
- Habe ich,habe ich das geträumt?"Suche mich!"So was Blödes!Na ja.Ich werde mich mal auf den Weg machen.
- (Geflüster) TU
- Das wird sie wohl sein!Aber wie komme ich da nur hoch?Die ist ja so furchtbar glatt!Es geht nicht!Verflixt!
- Lauter!
- Verflixt noch mal!
- Was willst du denn?
- Ja - ich will da hoch!
- Komm nur!
- (Flüstert)Ich komme da schon hoch,mußt du sagen!
- Ich komme da schon hoch!Ui!Ist die tief!Ich geh' mal 'runter und seh'.Die ist ja hohl!Ein Blatt!Ein Weißes!Das wird es wohl sein!Das ist nimmer weiter!
- (Flüstert)Lauter!Lauter!
- Affe!Wie soll ich jetzt da wieder 'runterkommen?Hm?
- (Flüstert) Lauter!
- Hm!Affe,Affe!Hej,komm!Jetzt möcht' ich noch 'runter - aus dem Dschungel.Jetzt

weiß nicht mehr, wo der Affe ist. Schöne Bescherung!

- (Geflüster:TU)
- Jetzt sieht er die Schlange.
- (Geflüster:TU)
- Aha! Da ist sie ja! Die TU! Bleib recht schön! Hä, hä! Du kriegst aber auch viele!
- Oho! Du hast den tollkühnen der Drachen vergiftet! Oho!
- Siehste? Jetzt werde ich mir schnell die Blumen holen.
- (Geflüster:TU)
- Och! Jetzt weiß ich nicht mehr, wo das Kamel ist. Zum Donnerwetter!
- Komm! Ich bringe dich wieder hin zu deinem Kamel!
- Gibt's das?
- (Geflüster:TU)
- Weiter!
- Bim, bam!
- (Flüstert) Lauter! Lauter!
- Bim, bam! Jetzt bringe ich dich auch wieder zurück.
- Wohin denn?
- (Flüstert) Zu deinem Auto.
- Zu deinem Auto.
- Hej, los!
- Hej, hat er nicht TU?
- Nein. Der war noch TU.
- TU Seepferdchen.
- Da sind wir.
- TU jetzt Seepferdchen. "Ah!" macht ihr.
- Ah! Wir haben solchen Hunger!
- Nein! Jetzt mußt du erst im Wasser sein. Los! Geh schon!
- Grrrrrrr. Rrrrrrr. Rrrrrr. Rrrrrrr. Rrrrrr.
- Tu Sag dann!
- Wir haben ja solchen Hunger!
- Ja, hier! Mein letztes Stückchen Brot!
- Na, ja.
- So.
- Mach schon!
- Hier binde, binde uns an, binde uns an dem Auto an und dann ...
- Wir ziehen dich!

- ... Wir ziehen dich!

- Na schön ...

- TU voran.

- ... aber wie?

- Wir binden einen von unseren See...

- Unsre Schnüre!

- Ja,los!Beeilt euch!

- Los!

- Hier!Hier!

- Was ist denn das da vorn?Hüh!Ah!Da vorne ist ja meine Heimatstadt!Ah!
  Bin ich froh!So!Vielen Dank!So!Jetzt können wir wieder gehen.Also,noch-
  mals - vielen Dank!

- Bitte schön,bitte schön!

- Bitte schön!

- Halt!Erst muß ich Benzin haben!Bitte?

- (Flüstert)Lauter!Lauter!

- So,los!Jetzt fahr!

- Rrrrrrrrrr.

- (Geflüster:TU)

- So.Das wäre jetzt treu genug gedient!Geh' jetzt wieder zu deinen alten
  Freunden.Wiedersehen!Morgen besuche ich dich wieder!

- (Flüstert)Biste doof?

- Rrrrrrrrrr.

- TU keine Lust.

- (Flüstert)Wo warst du denn?

- Wo warst du?

- Wo warst du?So 'ne lange Zeit?

- Ach,da muß ich euch aber eine lange Geschichte erzählen!

- Erzähl!Erzähl!

- Erzähl!

- Erzähl!

- Schnell!.

- Ja,ja!Jetzt setzt euch erstmal hin!Ich brauche einen Stuhl.

- Wir haben dich die ganze Zeit gesucht!

- Ja - hä!Ihr konntet mich ja nicht finden!Also.Es fing so an:beim Auto-
  friedhof.

- Autofriedhof?
- Ja.Der ist doch hier,nicht wahr?
- Ja.
- Ja.
- Ich bin also eines,es war,vor einem Jahr genau,bin ich durch die Straßen gelaufen und habe im Autofriedhof bißchen mich umgesehen.Da sah ich ein ganz schönes rotes Auto,aber es war natürlich kaputt,ja?Im Autofriedhof.
- Ja,aber warum war es denn auf dem Autofriedhof,wenn's, wenn's ganz schön ...
- Ja!Wartet nur mal ab!Em,dann habe ich gedacht,das schöne Auto,warum sollte es denn so kaputt dort liegen bleiben?Ich werde es also reparieren.Bin ich in meine Wohnung gegangen und hatte es also repariert,nicht wahr?Und dann hatte das Auto auf einmal angefangen zu sproch ... zu sprechen.Ich war ganz erstaunt, und ich sagte,und ich sagte,em,...
- (Flüstert)Gibt's denn sowas?
- "Gibt's denn sowas,daß ein Auto sprechen kann?"Und das Auto sagte dann ...
- Das habe ich noch nie gehört!
- Das Auto sagte dann ...
- Unmöglich!
- Das Auto sagte dann:"Aus Dank dafür,daß du mich wieder repariert hast,fahr' ich dich in die weite Welt."Ich war natürlich sehr froh ...
- Deshalb brauchst du so lange!
- Ach so!Ohne das Auto ...
- Das Auto fuhr also zum Meer.Ich wußte gar nicht,was es vorhatte,denn zum Meer? Ein Auto im Meer? Doch das Auto sagte ...
- Des isch aber unmöglich!
- Sowas gibt's doch gar nicht!
- Ein Auto im Wasser!Hä!
- "Bleib' nur ruhig sitzen!"
- TU im Wasser!Hä!
- Das werdet ihr schon sehen!
- Das gibt's doch gar nicht im Wasser - ein Auto!
- Jetzt erzä,jetzt erzählst du Märchen!
- Nach fünf Wochen blieb es auf einmal stehen.Ich dachte,es hätte kein Benzin mehr.Bin ausgestiegen,doch plötzlich merkte ich,daß es steht.

- Ich habe gedacht,du hast fünf Wochen geschlafen!Daß du,daß du dann erst aufgewacht bist,wo's am Ufer gestanden hat.Also.
- Und dann habe ich gemerkt,daß es stecken geblieben war,im Sand.Also dachte ich,in der Nähe muß noch viel,viel Sand sein.Na gut!Ich habe es wieder geschoben,und endlich sah ich ein gelbes,g r o ß e s gelbes Ding - weiß nicht, was es war - anscheinend die Wüste,dachte ich mir.Als ich dort war,konnte das Auto nicht mehr weiterfahren.Ich mußte also laufen.Nach einer Zeit sah ich ein verwundetes Kamel.'S sagte,es hätte ein Bein gebrochen,und ich glaubte ihm.
- Ho!
- So!Affe!
- Das glaube ich auch.Das ist,das ist,war bums!mit dem Auto.
- Und dann,und dann überlegte ich,was ich dann machen konnte - ich wußte ja nicht,wie man ein Kamel verbindet.Da kam ein s c h ö n e r Paradiesvogel, den konnt ihr euch ü b e r h a u p t nicht vorstellen,kam an,und sagte,ich sollte ein,den Drachendorn holen - das ist irgend so 'ne komische Blume. Ich habe gedacht,das wäre irgendwas von Drachen und Schwanz oder so irgendwas,aber es war anscheinend - es war eine Blume.Und der Vogel sagt,ich könnte mich ohne weiteres,ich konnte ohne weiteres auf seinen Rücken.Na ja,ich bin auch drauf,und dann sind wir also bis zum Rande des Urwalds.Dort hat er mich wieder verlassen,und ich sah 'nen großen Drachen und er sagte,es dürfte keiner in den Urwald 'rein, - er werde der Herr des Urwalds sein.Ich bekam erst furchtbar Angst,als ich ihn sah ...
- Das gibt's doch gar nicht!Den Drachen gibt's doch gar nicht!
- TU
- Jetzt hört doch erst mal hin!Und also,ich bin dann,habe ich dann geschlafen, und in der Nacht träumte ich,daß eine Eiche,eine weiße Eiche sagte,sie,sie wär' hohl und innen tief würde ein weißes Blatt liegen und damit würde er, wenn man das dem Drachen gäb',gäbe,der würde dann sterben.
- Du mogelst aber auch alles!
- Ja!
- TU hier Märchen erzählen,wenn sie im Kopf ...
- Ihr wolltet's ja nicht glauben,aber bitte,ihr werdet es ja schon noch sehen.
- Phantasie!
- Also.Und dann bin ich im Urwald.Nach einer Zeit sah ich eine Schlange,die schnell ge,gekrochen ist.Ich bin ihr nach,und weil ich TU

- Sind Sie gekrochen?

- Nee. Ich bin ihr nachgerannt.

- Hm. Da hat sie dir ja TU getragen.

- Hat sie dir auch was gesagt?

- Und dann stand ich plötzlich vor der weißen Eiche.

- So klug sind Sie aber gar nicht! Erzähl doch hier keine Märchen!

- Die weiße Eiche ...

- Das gibt's ja gar nicht!

- Die weiße Eiche, bitte! Also die weiße Eiche, die war f u r c h t b a r glatt, und ich konnte ü b e r h a u p t nicht hoch!

- Weil sie mit Honig beschmiert isch?

- Mit Honig beschmiert! Hm!

- Du warst ja im Schlaraffenland!

- Ja, das kannst du auch glauben.

- Ja, du hast geträumt!

- Also. Und dann habe ich versucht, hochzuklettern wenigstens. Aber es ging nicht. Da kam ein großer Affe, 'n brauner, mit ganz zottigen Haaren, und er sagte, er würde mich dort hochbringen. Ich nahm das Angebot ...

- War der Affe da, war der Affe ebenso wie du, groß?

- Och, viel größer!

- Hat er auch was gesagt?

- Da hätte es ja, da hätten sie, hätte es vielleicht mit dir verwechseln können, vielleicht?

- Nee. Nicht viel größer. Vielleicht so 'n Stück größer, aber weiter! Als ich oben war, sah, sah ich, daß der Baum wirklich hohl war. Ich kletterte die Sprossen hinunter.

- Glatt! Glatt!

- Sprossen? Das waren doch Äste!

- Auf einmal macht es Krach!

- Sprossen! Der war aber hohl!

- In einem Baum - Sprossen!

- Also bin ich ein Stück geklettert. Auf einmal macht's Krach! Und ich lag auf einmal da, und ich wußte gar nicht wo.

- Hast wieder geschlafen?

- Nee,nee,nee!
- Ich dachte.
- Ich lag jetzt dort ganz unten,und es war furchtbar dunkel.
- Ja,aber ...
- Aber was Weißes sah ich.Ich habe,ich hob es auf,und sehe,das ist ein Blatt. Ich steckte es in die Tasche ...
- Ein Traum!
- ... und kletterte wieder hoch.
- Na,ja.
- TU ein Baum.
- Phantasie!
- Der Affe war TU eingepackt.
- Der Affe war wieder oben.
- Unten.
- Ist er ...
- Wieder oben.
- Dann hat mich die Schlange wieder zu dem Drachen geführt.
- So,wie mr auf's Knöpfchen drücken,und da kommt's gleich an,nicht?
- Hm,hm!Ganz genau!
- Ah!(Lacht)
- Und die,und der Drache,der war wieder furchtbar wütend.Der wollte mich natürlich wie,wollte mich natürlich wieder nicht drauflassen.Er wollte mich auffressen,und da habe ich aber was ein bißchen anders gedacht,habe ihm das Blatt gegeben,und er ist gestorben.Ich habe mir schnell die Blumen gepflückt, und der Paradiesvogel hat mich wieder zum Kamel ...
- Ja,ja!Der Paradiesvogel!
- Paradiesvogel!
- Paradiesvogel!Gibt's das überhaupt?
- Ja!
- Ich hab's noch überhaupt nicht im Buch gesehen.So!
- Ach,Sie!Sie großer Bücherleser!Herr Professor!
- Also,er nannte es so.
- Seid doch 'mal ruhig!Ihr wolltet doch unbedingt,daß ich euch die Geschichte erzähle!
- Ja,los!

- TU Märchengeschichte!
- Also dann bin ich zum Kamel und habe es geheilt,und vor Dankbarkeit hat es mich wieder zu meinem Auto gebracht.Das Auto hat mich ein Stück gefahren,auf einmal hat es kein Benzin,hat dann ,auf einmal hat es kein Benzin.Da kamen so ein paar hungrige Seepferdchen,und ich habe ihnen mein letztes Stückchen Brot gegeben.
- Essen die überhaupt Brot?
- Hm!Ja!
- Das glaube ich nicht!
- Ich glaube,es hab' ich im Buch gelesen!Thä!
- Ja.
- Ja.
- Da gibt's sogar ein Buch ...
- Ja,und dann ...
- Das hab' i c h geschrieben!
- ... und dann waren sie so dankbar,daß sie mich dann gezogen haben - natürlich 'n ganzer Haufen!Die Seepferdchen ...
- Die haben wohl Kraftmittel geschluckt?
- PS - Pferdestärke!Hä!
- Also.Dann war ich endlich wieder zu euch ...
- Das waren richtige Pferde!
- ... bin zum Autofriedhof ...
- Sage ich doch schon!
- ... hab' das Auto abgestellt und bin zu euch,habe euch jetzt die Geschichte erzählt.
- Das glaube ich dir nicht!
- Halt einmal!Ich sehe was ganz Dickes!Oh!Ein großer Drache!Eine große Spitze von Drachen!
- Jetzt glauben wir es dir!
- Nö.Ich noch nicht.Zeig,wenn du uns nur das einzige Auto zeigst und zeigst,daß es sprechen kann,dann glauben wir dir alles.
- Ja.Alles!
- Ich werde jetzt mit euch zum Autofriedhof gehen und werde es euch zeigen!

- Ja.
- (Geflüster:TU)
- (Flüstert)Der König!Das war der König!
- Du bist der König.Der König,der König!
- Um Gottes Willen!
- Die Menschen haben mir erzählt,daß du komische Dinge erlebt hast.
- Ja,das stimmt,Herr König!
- (Geflüster:TU)
- Ja.
- Wenn das so ist,dann muß ich dir eine große Ehre,Ehre beschaffen.
  Hier hast du ...
- Vielen Dank!
- ...Tausend Taler!
- Oh!
- Also.Jetzt kommt mit!Jetzt gehen wir zum Autofriedhof!
- Ja!
- Was ist das?
- Ach!Ist das so lieb!
- Also jetzt sag' mal was!
- Grrrrrrrrrrr.
- Ja.
- Das Papier!
- Das Auto!Das Auto!
- Das Auto.
- Wenn ihr mein,wenn ihr alles glaubt,dann werde ich alles zusamm,zusammenfahren.Und meine ganze Gesellschaft von dem Autofriedhof auch.
- Fährt da auch ein Mensch drin?
- Nein,nein!Also.Also wollt ihr mir helfen,es wieder ganz neu zu machen?
- Ja,natürlich.
- Natürlich.
- Aber es darf uns nur nicht über'n Haufen fahren.
- Grrrrrrrrr.
- Also dann.Los!Kommt!
- Ja,ja.
- Ja.

- Ja.
- Wir haben ja das viele Geld.Da können wir uns den Lack besorgen und alles. Los!Komm jetzt!
- Bam!Bums!
- (Ruft) Frau A.!
- Jetzt sieht es wieder ganz neu aus!Seht mal - wie neu gekauft!
- Ich bin euch sehr dankbar und ich werde euch bestimmt noch viel erzählen von der weiten Welt.

German Child Language Survey

BERLIN

x- So!Ihr seid ja nun die ersten Kinder in Deutschland,äh,die auf diese Weise hier befragt werden,und ich möchte euch deswegen zuerst fragen,was ihr glaubt,äh,daß man englischen Kindern erzählen sollte,was deutsche Kinder für wichtig halten,was man ihnen über Deutschland erzählen sollte.Fängst du mal an,Martin?

- Ja,das gibt einige Sehenswürdigkeiten in Deutschland ...

x- Ja.

- ... und dann wie man überhaupt spricht ...

x- Ja.

- ... und,äh,na,es gibt ja auch verschiedene Dialekte,die müßte man eigentlich auch in England,irgendwie,daß man sie TU zur Verständigung der Jugend, äh, ...

x- Ach,du meinst,es ist vielleicht gar nicht so einfach,wenn man bloß von Deutsch redet,ja?

- Ja.

x- Was kennst du denn für Dialekte,Jutta?

- Hm ...

x- Ich meine,berlinerst du vielleicht?Kannst du es?

- Mittelmäßig.

- Mittelmäßig.

x- Mittelmäßig,ja!Was kennst du denn noch für Dialekte außer dem berliner?

- Äh,Hochdeutsch.

x- Hochdeutsch?Das hältst du für einen Dialekt?Hm?

- Sowas Ähnliches.

x- Hm.Ja.Ja.

- Plattdeutsch.

x- Plattdeutsch.Wo wird denn das gesprochen,weißt du das?

- Das weiß ich nicht und dann - noch eine Stadt.

x- Lauter,ja?

- Das gibt noch eine Stadt,da sprechen sie auch,äh,haben die auch einen Dialekt ...

x- Hm.

- Mir fällt sie,der Name nicht ein und dann gibt es noch,hm,bayrisch.

x- Ja.

- Die Bayern,die sprechen auch,die haben ...

x- Hm.

- ... einen Dialekt,den kann man hier eigentlich gar nicht verstehen.

x- Hm.Warst du mal in Bayern?

- Nein,noch nicht.

x- Hm,bist du mal irgendwo anders verreist gewesen?

- Ja.In die Fränkische Schweiz nach Brückenstein.

x- Haben die da auch irgendwie so einen Dialekt gesprochen?

- Ja.Aber so ähnlich wie die Bayern.

x- Hm.Die Franken also,äh,das weiß ich,die wehren sich sehr dagegen,daß sie Bayern genannt werden,ja,die scheinen das nicht sehr zu mögen,nicht? Warst du auch mal da?

- Nein,aber ich war in Mitteldeutschland.Da haben sie auch einen kleinen Dialekt gehabt,aber den konnte man verstehen,jedenfalls.

x- Was meinst du jetzt mit Mitteldeutschland?Meinst du jetzt Ostzone?

- Nein.Äh ...

x- Ach,du meinst so Mittelgebirge,Harz oder so?

- Ja,Harz und Fichtelgebirge.

x- Ja.

- Da hatten sie auch einen Dialekt,aber wenn man nicht genau hinhörte,haben sie besonders,sehr schnell gesprochen.

x- Hm.

- Da konnte man auch nicht gut verstehen.

x- Äh,du meinst,daß sie das vielleicht manchmal tun,damit man sie gerade nicht versteht?

- Nein.

x- Meinst du nicht,nein?

- Ich habe einen Freund gehabt ...

x- Ja.

- ... in Mitteldeutschland,im Fichtelgebirge,der war mit mir im Wald, voriges Jahr,und da hat der so schnell gesprochen,da konn ...,da bin ich kaum mitgekommen.Der hatte einen Freund gehabt und wenn wir irgendwie gespielt haben und der,und ich sollte etwas nicht mitbekommen,dann

hat er ganz schnell gesprochen,dann habe ich auch nichts verstanden.

x- Ja,hm.Ihr habt doch schon Englisch,nicht?

- Ja.

x- Seht mal,das ist ja genauso,wenn ihr also Freunde in der vierten Klasse habt.Hast du noch einen Freund in der vierten Klasse?

- Ich bin in der vierten Klasse.

x- Ach,du bist in der Vierten!

- Ja ... ja.

x- Ja.

- Ich in der Fünften.

x- Und bist auch ...

- Vierte.

x- ... auch vierte Klasse,ja.Also,wenn,wenn ihr zum Beispiel Englisch jetzt sprechen würdet mit jemand anders,zum Beispiel mit mir,was würde denn dann passieren?

- Dann würden wir das nicht verstehen.

x- Ja.

- Meine Schwester soll auch zu Weihnachten eine Uhr bekommen,und die war gar nicht dabei.Als meine Mutter hat,wollte es nicht gerade sagen,aber wie wir gerade zur Schule gehen mußten,mußten,wir waren gerade bei der Versteigerung, ...

x- Ja.

- ... da hat sie auch Englisch mit mir ein bißchen gesprochen.

x- Paß mal auf!Ihr habt von Versteigerung gesprochen.Kannst du dir vorstellen,was das ist?

- Ja.

x- Ja ... was ... erzähl mal!

- Da bringen die Leute,hm,Bilder hin und andere Sachen,die sie nicht mehr haben und dann wird,und dann fragen sie,wer das haben will,und dann muß man,TU dann bietet der eine Geld ...

x- Ja.

- ... und wer,wer dann,wenn jemand anders das haben will,denn bietet der noch mehr,und wer am meisten bietet,wenn denn kein anderer das mehr haben will,dann bekommt er es.

x- Hm.Bist du mal bei sowas dabei gewesen?

- Nein.

x- Nein. Bist du mal bei sowas beigewesen?

- Nein.

x- Der B.V.G., der veranstaltet solche Sachen.

- Ja, hm.

x- Kannst du dir vorstellen, warum die B.V.G. das ...

- Ja.

x- ... veranstaltet. Ja, erzähl ...

- TU die Sachen, die die Leute nicht mehr abholen.

x- Ja, ja. Was meint ihr, was sich da für Sachen ansammeln, ja?

- Regen ... Regenschirme, Uhren.

- Bei Strandbädern vielleicht Handtücher, Badehosen, äh, Taucher.

x- Ja.

- Kappen, Schwimmflossen.

x- Ich hab' mal gelesen, daß die sogar so Zahnprothesen gefunden haben, ja.

- (Gelächter)

- Ja, das kann sein, denn, wo wir waren, da war auch ein Rennfahrrad. Das haben sie auch versteigert, aber wir waren dann nicht mehr dabei.

x- Ja.

- Denn Schmuckstücke haben sie versteigert.

x- Du bist mal dabei gewesen?

- Ja, heute.

x- Ach ja, richtig, du erzähltest, daß du gerade da herkamst. Richtig, ja. Ja, was meint ihr, was man ihnen noch erzählen sollte? Also die Dialekte kam ..., wa ..., äh, Seht mal, hier in Berlin is ja nun eine ganz besondere Situation. Ach, da fällt mir ein, äh, jetzt is doch diese Passierscheinsache wieder.

- Ja.

- Ja.

x- Hat jemand von euch Verwandte im Osten?

- Ja, ich.

- Ich .

x- Ja, erzähl mal, äh, äh, bist du schon mal drüben gewesen?

- Ja.

x- Ja. Wie geht denn das da?

- Hm, äh, da is noch so ein bißchen ... Die Busse, die sehen ganz anders aus ...

x- Ja.

- ... als hier.Da die sind so noch,äh,na so ähnlich wie früher.

x- Ja.

- Und dann auch mit der,äh,Straßenbahn.Da ist es jetzt ungefähr wie bei uns mit den Bussen,da sitzt auch einer - eine Dame oder ein Herr nur, und der gibt dann eben die Fahrscheine gleich aus.

x- Kannst du dir den Sinn vorstellen,warum die das so machen?Ja,sag mal! Er hat schon so viel gesprochen,ja?(lacht)

- Weil sie sonst nicht so viel Leute haben,darum!

x- Ja.

- Sonst müßte doch immer noch ein Schaffner und das TU.

x- Übrigens seid,wird euch vielleicht etwas auffallen dort,äh,weil ihr sagt Schaffner,em,die haben dort gar nicht so viel Männer in den,äh,in den Straßenbahnen und Autobussen.Is euch das aufgefallen?

- Hm.

- Ja.

- Hm.

- Ich war ja nicht drüben.

x- Ach,du warst nicht drüben!

- Aber ich glaube,deswegen haben sie nicht so viel,weil sie mehr für andere Betriebe brauchen und so.

- Hm.

- Militär haben sie viel auch.

x- Ja,Militär.

- Und Volkspolizei.

x- Ja.

- TU Wissenschaftler gibt es da sehr viele drüben.

x- Ja,das kann man sagen,daß also vielleicht sogar so anteilmäßig auf die Bevölkerung mehr gibt.Ja.

- Ja.

x- Äh,du warst doch auch mal drüben.Wo seid ihr 'rübergegangen?

- Ja,äh,Sonn-allee.

x- Sonnenallee?Das,da ist ja keine U-Bahn,nicht?

- Nö.

x- Nein.Wie habt ihr das gemacht?Erzähl' mal!Mit dem Auto oder so?

- Nein,wir sind erst mit dem Bus,ja,mit dem,und haben den Wagen dann in,in Berlin noch geparkt und dann sind wir auch zu Fuß 'rübergegangen.

x- Du sagst,ihr habt ihn in Berlin geparkt?

- Nein.Im Westberlin.

x- In Westberlin,ja.Und,äh,mit dem Auto seid ihr nicht 'rübergefahren?

- Nein.

x- Nein?Warum habt ihr denn das nicht gemacht?

- Mein,meine Mutter hat,das weiß ich auch nicht,die hat dann noch Angst gehabt.

x- Ja.

- TU beschlagnahmt wird,vielleicht?

x- Na ja,nun w ...,nun machen die mit den Autos manchmal also ziemlich viel, nicht?Habt ihr davon schon gehört?

- Ja,hm.Wir ...

x- Erzähl',erzähl' du mal!

- Also,da kucken die überhaupt überall nach.

x- Hm.

- Als wir einmal 'rübergefahren sind,ja,da haben sie,äh ...

x- Ja?

- ... die Haube,äh ...

x- Hm?

- ...Wo der Kühler ist vorne,ob da nicht ...

x- Ja?

- ... was drinnen ist,haben sie 'reingeguckt.

x- Ja.Ich hab' auch schon gehört,daß sie Spiegel drunterschieben,ja?

- Ja.

- Ja.

x- Habt ihr das gehört?

- Wenn man 'rüberfährt jetzt,wenn man verreist oder so,da hängen oben auch immer Spiegel,die,äh,scheinen denn direkt unter's Auto 'runter.

x- Hm.Ja.Und,äh,also seid ihr mit dem Auto 'rübergefahren?

- Jetzt nach Ostberlin nicht.Da sind wir meistens so,äh,mit der U-Bahn immer, Friedrichstraße,immer 'rüber.

x- Ja.Und wie geht das da?Da steigst du dann aus der U-Bahn aus und dann?

- Und dann steht da,ist da so eine große Tafel und da steht für Tagespassierscheine ...

x- Hm.

- ...da muß,da stehen dann die Vopos,oder was das ist.

x- Ja.

- ... und die kucken das dann nach,und dann kann man 'rübergehen.Denn werden auch manchmal noch die,em,Taschen kontrolliert,ob da irgendwie was zuviel drinne ist oder so.

x- Ja,äh,wißt ihr,wieviel man mitnehmen darf überhaupt?

- Kleingeld nicht,aber,wenn ich 'rüberfahren würde,würde ich auch vielleicht ein bißchen mitge ...,mitnehmen von Ostberlin hierher.Ich sammle nämlich Geld.

x- Ja,mir haben sie immer Schwierigkeiten gemacht deswegen.

- Ah,zuviel ein bißchen mitgenommen oder so?

x- Ja,ich hatte nur noch vierzig Pfennig und es war ihnen zu viel.

- Vierzig Pfennig zuviel?

x- Ja,die wollen ja nicht,daß man das Geld mitnimmt,nicht?

- Ja,sonst gibt man es darüber.Es hat ja mehr Wert,es ist Westberliner Geld,eigentlich.

x- Hm,na ja,die wollen eben überhaupt nicht,daß hier Ostgeld'reinkommt,ja. Wo fährst du denn hin immer? Hast du eine Oma drüben?

- Nein,eine Tante.

x- Eine Tante,ja.Und wie ist das da so,wenn du hinkommst?Ich meine,wodurch unterscheidet sich das vom hier?Ist dir das aufgefallen?

- Die Autos sind alle so anders.

x- Ja.

- Die Busse sind aus Ungarn.

x- Ja.

- Und dann das ist auch viel mehr Ackerbau und so,äh,Wälder und so,es ist viel mehr als hier in Berlin.

x- Ihr sagt immer in Berlin,äh ...

- Oder,na,überall so.Das ist ja in Ostdeutschland,ein sehr großes Land,da ist die Bevölkerung aber trotzdem nicht so besonders groß,wenn man bedenkt Polen und so,das gehört doch auch noch dazu,zu ...

x- Hm?

- ... der Sowjetunion.Und dann haben die jetzt vor allen Dingen viel mehr Land.
- ... der Sowjetunion.Und dann haben die jetzt vor allen Dingen ...
Da haben sie auch Landwirtschaft und das unterscheidet sich noch da drin,wenn
Da haben sie auch Landwirtschaft und das unterscheidet sich noch da drin,wenn
irgendwie mal ein Mann stirbt,das TU bloß nach die Frau,das wird,wenn der eine
irgendwie mal ein Mann stirbt,das TU bloß nach die Frau,das wird,wenn der eine
Fabrik besitzt oder so,der Mann,der besaß sie,dann geht sie an der Stadt ab ...
Fabrik besitzt oder so,der Mann,der besaß sie,dann geht sie an der Stadt ab ...
x- Er ist wesentlich älter als ihr.Das merkt man,nicht?Habt ihr das schon durch-
x- Er ist wesentlich älter als ihr.Das merkt man,nicht?Habt ihr das schon durch-
genommen in der Schule alles?
genommen in der Schule alles?
- Nein.Nö.Haben wir nicht.
- Nein.Nö.Haben wir nicht.
x- Habt ihr auch nicht.Woher weißt du das?
x- Habt ihr auch nicht.Woher weißt du das?
- Och,na,ich bin eigentlich in der Klasse - da weiß ich sehr viel!
- Och,na,ich bin eigentlich in der Klasse - da weiß ich sehr viel!
x- Ja?
x- Ja?
- Fast am meisten!(lacht)
- Fast am meisten!(lacht)
x- Ja,was,äh,paß auf!Bist du einverstanden,wenn du den beiden andern jetzt mal
x- Ja,was,äh,paß auf!Bist du einverstanden,wenn du den beiden andern jetzt mal
ein bißchen mehr die Chance ...
ein bißchen mehr die Chance ...
- Hm.
- Hm.
x- Du hast schon viel gesprochen,nicht?Ja,äh,paßt mal auf.Ich würde euch gerne
x- Du hast schon viel gesprochen,nicht?Ja,äh,paßt mal auf.Ich würde euch gerne
folgendes fragen.Seht mal,ich bin ja nun noch kein so alter Mann,aber
folgendes fragen.Seht mal,ich bin ja nun noch kein so alter Mann,aber
es ist ja schon eine Zeitlang her,wo ich nicht so,äh,groß war wie ihr,nicht?
es ist ja schon eine Zeitlang her,wo ich nicht so,äh,groß war wie ihr,nicht?
- Hm,hm.
- Hm,hm.
- Hm,hm.
- Hm,hm.
x- Und,äh,äh,ich wüßte von euch eigentlich mal gern,was ihr euch heutzutage so
x- Und,äh,äh,ich wüßte von euch eigentlich mal gern,was ihr euch heutzutage so
zu Weihnachten wünscht.Fängst du mal an?
zu Weihnachten wünscht.Fängst du mal an?
- Och,so ein Roulettespiel.
- Och,so ein Roulettespiel.
x- Ja?Wieso?Erzähl' doch mal ruhig ein bißchen.
x- Ja?Wieso?Erzähl' doch mal ruhig ein bißchen.
- Na,macht so Spaß,äh ...
- Na,macht so Spaß,äh ...
x- Ja.Was machst du denn da überhaupt mit?Hast du dir das gewünscht oder hat
x- Ja.Was machst du denn da überhaupt mit?Hast du dir das gewünscht oder hat
das,oder wer hat sich das gewünscht?
das,oder wer hat sich das gewünscht?
- Mein Bruder,der hat da,mi,hat mir davon erzählt,daß er es mal gespielt hat
- Mein Bruder,der hat da,mi,hat mir davon erzählt,daß er es mal gespielt hat
und das das so gut ist.
und das das so gut ist.
x- Hast du einen älteren Bruder?
x- Hast du einen älteren Bruder?
- Ja.
- Ja.
x- Wie alt ist der denn?
x- Wie alt ist der denn?
- Der ist zwölf Jahre.
- Der ist zwölf Jahre.
x- Hm,und du selber?
x- Hm,und du selber?
- Zehn Jahre.
- Zehn Jahre.
x- Na,da ist er aber gar nicht so viel älter.Wo hat der denn mal Roulette gespielt?
x- Na,da ist er aber gar nicht so viel älter.Wo hat der denn mal Roulette gespielt?
- Ach,bei seinem Freund.
- Ach,bei seinem Freund.

POOR ORIGINAL COPY - BEST AVAILABLE AT TIME FILMED

x- Ja? Und d...,das ist so auf den Tisch zu stellen und dann ...

- Hm.

x- Und erzähl' mal!Wie geht es dann lang?

- Dann sind da so eine,so eine,runde Plätzsch...,Plätzchen,und die kriegt jeder ...

x- Hm?

- ... und dann muß,und dann ...

x- Ich verstehe nämlich nichts 'von,ja?(lacht)

- Und dann,dann muß man setzen auf,auf ungrade Zahl - auf irgendeine Zahl, und wenn die Zahl kommt ...

x- Ja?

- Wenn man richtig hat,dann bekommt man nochmal soviel Geld,wie man gesetzt hat,und wenn man das,und wenn das nicht die Zahl ist,dann muß man das Geld an die Bank abgeben.

x- Es kostet also Geld,die ganze Sache,ja?

- Ja.

x- (Lacht) Äh,un...,und du?

- Ich wünsche mir dieses Jahr eigentlich gar nicht viel.Ich wünsche mir nur so ein ...

x- Ja,was ist das?

- ... so ein,so ein Magazin nennt sich das,wo da sind ganz viele Spiele darin.

x- Ja,äh,was denn für Spiele so,äh ...?

- Halma,Mensch-Ärgere-Dich-Nicht,Dame,Mühle.

x- Kannst du von denen schon welche?

- Hm.

x- Wo hast du das gelernt?

- Bei meiner,äh,Tante.

x- Ja.Macht das Spaß,ja?

- Hm.

x- Ich muß sagen,ich habe immer zu sowas wenig Ausdauer.So,Dame ist ja so, muß man ziemlich lange spielen,nicht?Hast du mal Dame gespielt?

- Hm.

x- Ja,wie lange dauert das ungefähr,wenn du das spielst?

- Och, wenn ich mit meinem Vater spiele, dauert das ungefähr eine Dreiviertelstunde.

x- Oh, das geht eigentlich ziemlich schnell doch, nicht?

- Ja.

x- Ja. Tja, äh, ich habe, als ich mit Herrn B., äh, diese ganze Sache hier besprach, ja, da habe ich also erfahren, daß die Erbelgrundschule ursprünglich gar keine richtige Schule war. Wißt ihr etwas darüber?

- Hm.

x- Ja? W ... weißt du was darüber?

- Ja, das waren früher Helfsbaracken.

x- Ja, das, äh, erzähl' doch mal! Ich, ich weiß nämlich in der Tat nichts davon. Ich bin nämlich nicht mal aus Heiligensee.

- Wie die Häuser ausgebombt wurden, da kamen die Leute 'rein.

x- Ja, was waren das für Leute gewesen? Das weißt du nicht, nein?

- Nein.

x- Weißt du das?

- Nein.

x- Ja, also da haben Leute richtig gewohnt früher, ja?

- Ja.

- Nein, da waren Soldaten, und dann, das waren für Soldaten, äh, so Räume ... Das waren früher, waren das, waren die Klassen, die waren gar nicht so Stühle und Bänke drinnen, sondern da waren die Soldaten so hilfsbedürftig eingerichtet.

x- Hm, hm.

- Da waren sie, ihre Stationen ...

x- Ja.

- Es war so eine Kaserne da ...

x- Ja?

- Da ist auch ein Splittergraben gewesen. Wenn die Bomben fielen, dann konnten die Leute da 'reingehen und der war ungefähr einen halben Meter groß und so ...

x- Ja?

- ... und da konnten die 'reinkriechen, wenn die Bomben fielen und dann, äh, dann waren die davor geschützt vor den Bomben.

x- Die Zeit kennt ihr ja nicht mehr, nicht?

- Nee.

x- Erzählt, äh, manchmal dein Vati davon?

- Nein.

x- Nein,gar nicht? Deiner?

- Nö.

x- Ehm.Mutti und so? Erzählen die manchmal vom Krieg? Ja?

- Wenn ich sie frage.Ich frage manchmal.

x- Ja,interessiert dich das,ja?

- Ja.

x- Ja? Was interessiert dich daran?

- Wie das so war.Wie,wo die Häuser ausgebombt waren.

x- Ja,hast du mal Bilder davon gesehen?

- Ja.

x- Hm,erzähl mal! Wa ... was macht das für einen Eindruck auf dich,wenn du das gesehen hast? Wie stellst du dir das vor,wie ist das Leben damals gegangen?

- Armselig.Die Leute mußten da dann immer auf der Straße schlafen ...

x- Ja?

- ... die meisten.

x- Was schätzt du,wie alt ich damals war,als der Krieg zu Ende war,dieser Krieg? Na,das ist schon lange her jetzt,daß ich,schon fast über 20 Jahre her.

- Ja,wie alt sind Sie?

x- Ich war damals noch jünger als ihr.

- Ja,wie alt sind Sie denn jetzt?

x- Ich bin jetzt siebenundzwanzig.

- Siebenundzwanzig!

x- Nicht? Also siehst du.

- Sieben Jahre!

x- Nicht?Ich kam gerade zur Schule damals.

- Hm.

x- Und,äh,das war wirklich sehr schwierig.So - vor allen Dingen - ,äh,jetzt fährt man doch hier mit dem Bus nach Reyensee,nicht?

- Waren da die Schulen noch nicht ausgebombt?

x- Och,die waren sehr ausgebombt,nicht? Und die hat,diese Schule,was meinst du, als die ...Haben die damals gestanden?

- Nein.

x- Nicht,ja.Paß mal auf,die haben hier,äh,so ein paar Bilder geschickt,über die sie eure Meinung hören wollen,weil sie sich sagen,dann können sie das

vergleichen. Solche Bilder haben sie zum Beispiel auch nach Frankreich geschickt. Könnt ihr euch mal ansehen einen Augenblick. Hm? Was soll das sein?

- Ein Junge, der wandert.

x- Hm? Und? Mehr nicht? Was würdest du denn sagen?

- Na ein Junge, der zieht aus seiner Heimat aus, und ...

x- Ja?

- Ich denke, das ist in Rußland, das Bild.

x- Wieso denn meinst du das?

- Ich, äh, ich, da haben sie Türme, so eine Art Zwiebeltürme mit so einem Dach obendrauf.

x- Ach, hier, ja?

- Ja.

x- Ja. Hm, hm.

- Aber mit den Bergen ist das wieder anders.

x- Du meinst, es gibt in Rußland keine Berge?

- Nein, doch schon, aber ich glaube, da sind mehr Berge mit Schnee, da ist viel mehr Schnee. Die, die Berge, die sind ja auch nicht so hoch, glaube ich.

x- Hm, hm.

- Aber in Rußland ist es doch kalt, und der hat kurze Hose an.

x- Ja, äh, was meinst du, wie kalt es dort ist? Kälter als hier oder weniger kalt?

- Ja.

x- Was denn? Weniger oder mehr kalt?

- Mehr kalt.

x- Hm, äh, das ist übrigens nicht ganz ... Rußland ist sehr groß. Rußland ist teilweise kälter als hier, teilweise wärmer als hier.

- Da ist es warm manchmal auch.

x- Ja.

- Ist ja so ähnlich wie in, in Asien oder so.

x- Ja.

- Da ... sind ja auch, äh, Sachen, die nicht richtig Rußland sind, aber bei dem ... Südvietnam und so, bei den Kämpfen, da sind ja auch Teile, die sind, ich weiß nicht, wie man das nennt, aber die gehören auch, äh, zum ...

x- Ja.

- ... russischer Verwaltung, glaube ich. Da ist es aber auch sehr warm.

x- Hm. Was meinst du, ist das Rußland?

- Weiß ich nicht. Habe auch noch nie viel von Rußland oder so gehört.

x- Wo würdest du denn meinen, wo das ist?

- Weiß nicht.

x- Weißt du gar nicht! Äh, könnte es ein Teil von Deutschland sein?

- Vielleicht.

x- Ja. Hier, du warst doch mal in Bayern, nicht?

- Nein.

x- Nein? Du warst in Bayern!

- Nein, nein, nein.

x- Ach, keiner war! Richtig, es war keiner in Bayern. In Bayern gibt es solche Häuser mit solchen Zwiebeltürmen.

- Ach so.

x- Ja? Es könnte in Bayern sein, ja. Sind da Berge hoch, so? Gibt es da so Berge? Hast du mal was davon gehört? Fernsehen wirst du doch vielleicht?

- Ja.

x- Ja.

- Da gibt es so Berge.

x- Hm, ja, äh, und wo seid ihr sonst noch gewesen - Ausflug?

- Im Zoo.

x- Zoo, zum Beispiel. Ihr auch?

- Ja.

x- Ach, ihr seid beide ja gleiche Klasse, ja? Wart ihr auch schon im Zoo?

- Ja, schon. Nicht mit der Klasse, mit der Familie, oft schon.

x- Hm. Wa ... was interessiert dich da am meisten im Zoo?

- Die Raubtiere.

x- Ja. Wieso denn? Erzähl' doch mal!

- Weil die so irgendwie gefährlich sind und, und die Zähne, so ...

x- Hm. Magst gefährliche Tiere?

- Ja.

x- Ja, fährst du auch gern schnell mit dem Auto? Also ich meine, selber wirst du ja nicht Auto fahren können, aber deine Eltern haben doch ein Auto, nicht?

- Ja.

x- Sagst du dann manchmal, sie sollen schnell fahren?

- Ja.

x- Kennst doch die Sache mit "Tiger in Tank" und so, nicht? Ja, schön. Hier ist das zweite Bild, hier. (Lachen) Wie findest du das?

- Es ist gut gezeichnet.

x- Ja?

- Ulkig ist es.

x- Hm,hm.

- Rolling Stones.Oder die Beatles.

x- Welche könnten es denn noch sein?

- Beat Boys,German,äh,German Beatles!

x- Fachmann,nicht?(lacht) Was würdest du sagen,wer könnte das sein?

- Governers.

x- Ja?

- Die Lords.

- Nee,Lords nicht.

x- Warum nicht?

- Die haben viel zu kurze Haare.

x- Ja?

- Die Lords,die gehen ja bis hier hin,die Haare.

x- Bis wohin?

- Bis zum Ende vom Rücken ...

x- Ah!

- ... an der Wirbelsäule.

x- Ist das wahr?

- Hm.

x- Ich habe sie nie gesehen,ja?

- Doch,das stimmt!

x- Ja?

- Hab' ich schon Bilder gesehen,richtige.

x- Äh,was würdest du sagen?

- Wenn jetzt hier noch so aus England eine ...

x- Ja.

- ... die Richards,aber die haben nicht alle lange Haare,die haben ja bloß Koteletten.

x- Hm.Könnt ihr euch vorstellen?Wie?

- Koteletten kenne ich nicht.

x- Kennst du nicht?Kannst du ihm das erklären,was das ist?

- Ja,hier,hier - was das immer so ist.

- Ach so,das ist hier so TU 'runter.

x- Ja.

- Na, aber ich glaube, richtige Beatles sind das nicht. Das sind nämlich andere Guitarren. Die haben ja elektrische Guitarren, meistens.
- Hm, da geht dann so ein, da geht dann hier noch so ein Kabel 'raus.
- Ja, so mit Kabel, und dann haben sie hier lauter Schaltung dann viel mehr Klang, äh,-sorten und ...
- Und dann fehlt ja noch der vierte Mann.

x- Richtig, ja, das sind ja viere, nicht?

- Ja, es gibt ja auch welche mit dreien.

x- Ja?

- Ich glaube, die Lords.
- Nee, die Lords haben mehr.
- Die Lords haben vier. Den einen haben sie 'rausgeschmissen.

x- Warum haben sie denn das gemacht?

- Weil der mit dem Auto verunglückt ist.

x- Ach, das, das wußte ich gar nicht. Äh, äh, sozusagen, weil sie den nicht haben wollten, weil der zu gefährlich fährt, oder was?

- Nee, nee. Der hat da irgendwie am Bein was gehabt und den haben sie 'rausgeschmissen.
- Na, 'rausgeschmissen, wahrscheinlich nicht. Aber den wollten sie nicht mehr haben. Er konnte nicht so 'rumhampeln.

x- Ach, na ja, das verdirbt natürlich das Geschäft.

- Die Beatles waren ja auch fünf früher.

x- Ja, wieso?

- Da war einer, der, ich weiß nicht genau, wie er heißt, mit Steward glaube ich ...

x- Hm?

- ... der, der, der hintere Name, und der war auch dabei und der ist dann, der hat auch diese Frisur da angefangen. Die gab es ja schon früher bei den Germanen und so.

x- Ja?

- Die hatten ja auch so ähnliche. Der hat aber damit angefangen. Der hatte eine Freundin, die hat ihn mal so aus Spaß gekämmt und ...

x- Hm?

- ... dann hat sie ihn gut gefunden, und da hat der das so gelassen, und die Zuschauer fanden das gut, und haben das die anderen Viere auch angefangen,

aber erst,äh,danach.Beim fünften Gastspiel in Hamburg oder München ist er gestorben.

x- Äh,der ist gestorben?

- Ja,der hatte was,äh,äh,am Gehirn,eine Blutung oder sowas.

x- Hm.Weißt du auch von dem fünften Mann?

- Ja.

x- Erzähl' mal!Was weißt du denn von dem fünften Mann?

- Äh,der hatte da auch so eine Friseusin,war seine Freundin in Hamburg.

x- Ja.

- Und als sie da waren,da hat sie ihm so frisiert ...

x- Hm.

- ... und dann haben die anderen drei ...

x- Ja,nun denke ich doch, daß die Beatles aus Liverpool stammen,nicht?Wie kommen die denn da nach Hamburg?

- Tournee,auf Tournee!

- Gastspiele.

x- Ach,die,äh,äh,haben eine Tournee gemacht nach Hamburg und so,hätten sie ja auch in Berlin machen können,nicht?Waren die schon mal hier?

- Nein.

x- Nein.Ah,na ja,die sind das hier jetzt,nicht?

- Die Rolling Stones in der Waldbühne.

x- Ja!War einer von euch da?

- Nö.

- Ja. Ich habe davon sehr viel gehört und auch im Fernsehen gesehen.

x- Hast du auch davon gehört?

- Ja.

x- Wie ist das da zugegangen?

- Ach,ach,da haben sie,da haben sie die Bänke immer zerhauen und ...

x- TU

- ... die ganze Waldbühne.

x- Ja,äh,sind die hingegangen,um die Bänke zu zerhauen?

- Nee,die TU

x- Laß ihn mal erzählen!Er traut sich gar nicht.Du kannst hier ruhig erzählen. Du brauchst gar keine schönen Sätze zu machen.

- Ja,da war auch Licht,und da haben sie alles 'runtergerissen.

x- Hm.

- Vor Freude!

x- Würdest du bestreiten, ja?

- Ja, sondern da sollten dreizehn Stücke, glaube ich, gespielt werden, und die haben bloß fünfe gespielt. Da haben sich die Zuschauer so geärgert, weil sie es so schön fanden, und dann, äh, haben sie, sind sie langsam immer mehr in Unruhe gekommen, und dann haben sie langsam angefangen. Dann mußte auch die Polizei mit Tränengas und Wasserwerfern eingreifen, ...

x- Hm.

- ... aber dann sind trotzdem Sachen kaputtgegangen. Aber wenn, wenn man sich vorstellt, daß ein Mensch den fünfen da zuhören würde, der würde bestimmt nicht sowas machen. Das macht man ja bloß in einer Menge.

- Die haben ja bloß fünf Schlager gesungen, weil sie nicht mehr weiter konnten, weil die Leute gar nicht zugehört haben, und vor dem Krach konnten sie ja nicht singen.

x- Die wollten nicht spielen sozusagen?

- Bei so ... bei so einem Krach, da konnten sie ja gar nicht!

x- Sagt mal, habt ihr nicht auch in der Schule so eine Kapelle da?

- Nein.

German Child Language Survey

HANNOVER I

x- Erzählt uns erstmal, wie ihr heißt, und wie alt ihr seid, ja?

- Mein Name ist Rolf G. Ich bin dreizehn Jahre alt.

- Mein Name ist Bernd G. und ich bin zwölf Jahre alt.

- Walter R. - bin dreizehn Jahre alt.

x- Und in welcher Klasse seid ihr?

- 8 ...

- Ich gehe in die 8a.

- Ich in die 8b.

- 8a, aber das ist französischer Zweig.

x- Also was ist der Unterschied zwischen 8a und 8b?

- Die 8a ist eine Französischklasse, die 8b auch eine Französischklasse, die 8c dagegen ist eine Lateinklasse.

x- Und Englisch habt ihr alle?

- Ja, ja.

- Ja.

- Haben wir ja in der fünften schon. Wenn wir auf die Oberschule kommen, haben wir gleich Englisch.

x- Also die Wahl liegt zwischen Französisch und Latein?

- Ja, ja.

- In der siebten Klasse.

- In der siebten Klasse.

x- Also wer hat Latein gewählt?

- Keiner von uns, wir sind ja "a" und "b".

x- Ach so. Habt ihr lieber Französisch?

- Ja.

- Ja.

- Ja. TU

- Ach, TU die Sprache ist leichter als Lateinisch.

- Ja, und vor allem, eine lebende Sprache ist auch immer interessanter.

x- Was ist der Unterschied zwischen 8a und 8b?

- Also die ... sind schon ...

- Gar kein, gar kein Unterschied.

- ... so viele Schüler da, die müssen eben getrennt werden in zwei Klassen.

Wir ...

- Aber ... TU

- ... sind jetzt nur neunundzwanzig Mann.

- Und wir dreißig.

x- Äh, was sind eure Lieblingsfächer? TU der Reihe nach.

- Geschichte, Biologie, Sport, Mathematik.

x- Hm, deins?

- Ach, bei mir ist das eigentlich Erdkunde, hm, Mathe und Geschichte.

- Englisch, Sport und ...

- (Geflüstert) Musik?

- Nee, Musik nicht.

x- Englisch auch bei dir?

- Nee, gar nicht.

x- Nein?

- Ja, ich spreche vielleicht ganz gerne Englisch, aber ich kann es nicht so gut.

x- Drei Jahre lernst du es jetzt, ja?

- Ja.

x- Das vier ..., das dritte oder das vierte Jahr?

- Ja...

- Das vierte.

- Das vierte.

x- Ja, hm, ja das vierte Jahr. Ehm, sprichst du in der Schule viel Englisch, in der Klasse?

- Ja, unser Lehrer macht das so, daß wir fast nur Englisch sprechen. Auch wenn wir ein Wort mal nicht verstehen, dann versuchen wir, äh, also englisch das zu erklären.

x- Hm, hm.

- Nee, bei uns ist das nur, wenn irgend so ein Student oder so irgendein Referendar kommt - zu Besuch, dann sagt unser Lehrer auch, hm: "Morning, boys", und "Morning, sir", aber sonst ist das auch Deutsch alles bei uns.

- Ich meine, wir haben so ein richtiges Ritual: der Lehrer kommt 'rein, sagt: "Good morning, boys", die neuen, die jetzt neu in unsere Klasse gekommen sind, setzen sich sofort hin, dann kuckt er die streng an, dann stehen sie wieder auf, dann sagt er: "Sit down please", dann dürfen wir uns hinsetzen. Und wenn wir, ah, wir haben heute ein neues Stück angefangen, er sagt uns dann ein Wort, wir mußten es schon ein bißchen vorarbeiten, und denn ruft er einen auf, der

soll das erklären,aber in Englisch erklären - ist ja immer schwierig aber, die richtigen Wörter dazu zu finden.

x- Hm,hm.Und,du kannst schon etwas Englisch sprechen,ja?

- Tja,nicht mehr als die anderen.Ich war nämlich TU

x- Hm,hm.Willst du später einen englischen Brieffreund haben?

- Ach ja.

x- Haben das viele?

- Aus unserer Klasse glaube ich schon TU Jungen.

- Nein,hat keiner.

x- Tja,später dann.Wie alt,habt ihr gesagt,seid ihr?Dreizehn?

- Dreizehn.

- Zwölf.

- Und dreizehn.

x- Hm,hm.Und e...,erzählt mir,bitte,was ihr den ganzen Tag macht von früh bis spät.Kannst du beginnen?

- Also ich stehe normal morgens auf,bei Englischarbeiten lasse ich den Wecker um sechs Uhr klingeln und kucke mir denn noch mal alles an,oder bei Französischarbeiten das ist ...

x- Du meinst,wenn du eine Klassenarbeit schreibst?

- Wenn wir eine Klassenarbeit schreiben,dann kucke ich mir das meist immer noch mal an,denn das behält man besser,um sieben Uhr esse ich Frühstück, um halb acht fahre ich mit dem Fahrrad zur Schule,um viertel vor acht beginnt in,im Sommer die Schule;um viertel nach acht im Winter.Denn haben wir die ersten Stunden,in der Pause bleibe ich meist oben,weil ich immer noch etwas im Klassenbuch einzutragen habe - ich bin Klassenbuchführer noch nebenbei.

x- Ehm,was ist das Klassenbuchführer?

- Klassenbuchführer?Wir haben hier ein Klassenbuch,in dem die Stunden eingetragen werden,was der Lehrer in den,in der jeweiligen Stunde durchgenommen hat;ich muß das Klassenbuch jetzt von einem Lehrer zum anderen tragen,jeweils stundenweise und muß aufpassen,daß der Lehrer auch einträgt,manchmal vergessen sie's oder,er,das Klassenbuch ist auch dazu da, wenn einer einen Tadel bekommt,das wird auch eingetragen.

x- Und diejenigen,die fehlen,die werden auch eingetragen?

- Tja,die werden auch eingetragen.

- Und die zu spät kommen.

- Ja,das auch.

x- Hm,hm.

- Und,äh,ich komme meist so,um eins bin ich zu Hause - es kommt jeweils auf die Stundenzahl an;ich kucke mir denn vielleicht Fernsehen,wenn es einen Film im Fernsehen gibt - jetzt im Messeprogramm habe ich mir des öfteren mal einen Film angekuckt.Die Schularbeiten mache ich gewöhnlich sofort nach dem Essen,damit ich noch Zeit habe,nach den Schularbeiten, zum Spielen zu gehen.Etwa so um sechs Uhr geh' ich noch eine halbe Stunde 'raus,dann komm' ich 'rein,Wir essen um halb sieben.

x- Hm.TU ... das Fernsehen.

- Dann sehen wir Fernsehen abends,etwa bis halb neun darf ich sehen,denn darf ich,denn m u ß ich mich in's Bett legen und darf bis neun Uhr lesen und um neun Uhr ist es denn Schluß,denn muß ich schlafen.

x- Tja,du stehst ja schon so früh auf.

- Na ja,ach,wenn ich immer so um halb sieben geweckt werde,denn freue ich mich immer noch mal,daß ich ein Viertelstündchen liegen darf,und dann stehe ich aber auf.

x- Hm,hm.

- Nur das Waschen macht mir keinen Spaß.

x- Und du?

- Tja,bei mir ist es anders,weil ich ja nur einen kurzen Schulweg habe,und wenn wir um,die früheste,die erste Stunde haben,dann stehe ich um sieben Uhr auf und wasche mich dann und bleibe noch ein bißchen im Bett liegen und eine Viertelstunde vor dem Schulbeginn ziehe ich mich erst an.Und ich habe nämlich bloß so einen Weg von drei,vier Minuten ...

x- Du ißt natürlich Frühstück,ja?

- Ja,ja,hä,das,das muß dabei sein!

x- Was ißt du zum Frühstück?

- Zum Frühstück zwei Weißbrot.Eins mit Honig und eins mit Himbeermarmelade und trinke dazu Caro-Kaffee.

x- Essen viele Cornflakes?

- Cornflakes?Habe ich,ja,habe ich auch mal gegessen,aber nicht morgens.Und dann,dann,wenn ich,äh,wenn wir eine Klassenarbeit schreiben,dann kuck'

ich mir die Vokabeln auch noch mal an, aber zu viel kuck' ich mir das doch nicht an, denn da weiß ich nix mehr hinterher.

x- Aha.

- Und wenn ich dann aus der Schule komme, denn bin ich so um eins da, denn nehm' ich mir erstmal ein Buch vor und erhole mich ein bißchen von der Schule.

x- Hm. Also ein Buch, das nicht ein Schulbuch ist?

- Nein, nein, nein. Entweder ein "Karl-May" oder ein Kriminalroman.

x- Und dann, lesen viele Kinder deines Alters "Karl-May"?

- Ja.

- Ja, "Karl-May" nicht so viel, sondern mehr Kriminal ...

(Hier sind Worte ausgelassen worden - Fehler im Band von 346 - 352!)

x- Wenn du nicht "Karl-May" liest, was liest du dann?

- Ja, oder ich, äh, setze mich nur einfach hin und, äh, sehe mir einen Katalog an odpr so.

x- Katalog? Was denn für einen?

- Tja, äh, von Photoapparaten.

x- Von Briefmarken?

- Nein, von Photoapparaten im Augenblick, weil ich mir jetzt zum Geburtstag einen neuen Photoapparat wünsche oder auch von "Märklin" - Eisenbahn, das ist eine elektrische Eisenbahn und - jedenfalls ich lese meistens etwas.

x- Hm, hm. Wirst du auch einen Photoapparat bekommen?

- Ja, also, ich, wir haben ihn schon bestellt, ich kriege da Prozente drauf durch Großhandel.

x- Und wie teuer ist er denn ungefähr?

- Er kostet Zweihundertneunundvierzig, aber wir kriegen da 'ne ganze Menge Prozente und der ist denn billiger.

x- Hm,hm.

- Und da habe ich mir auch schon einige Teile zu gekauft. Na ja, und wenn wir dann essen, das ist so meistens um viertel vor zwei, dann kommt mein Vater und meine Schwester, und nach'm Essen, da mache ich dann die Schularbeiten. Das dauert meistens so bis halb vier und vier, und dann fahre ich, dann nehme ich mein Rad aus der Garage und fahre damit durch Hannover. Fahre oft mal zum Flugplatz oder, hm, och, bloß in die Stadt zurück, och, das macht mir Spaß, mit dem Rad zu fahren.

x- Ganz allein?

- Ja, ja, hm, abends, ja, da gehe ich meistens so um halb sieben hoch, und dann hör' ich erstmal, ob im Deutschlandfunk, also das ist im Kölner Sender, nicht der Ostzonensender, den "aktuellen Plattenteller", die haben immer Top-Schlagermusik.

x- Plattenteller nennst du das?

- Ja, der "aktuelle Plattenteller". Um 18.15 bis um 19 Uhr.

x- Hm, hm.

- Dann ...

x- Was für Platten gibt's denn da so? Was für Musik? Viel Englisches?

- Och nein, da nicht so viel Englisches. Weil, das ist ja ein Sender, der hauptsächlich für die Ostzone bestimmt ist und darum sind die Spitzenschlager der Deutschen und so, und jetzt wo dieses "All-Star-Festival" 'rausgekommen war, da haben sie jeden Abend eine Platte oder ein, eine Melodie daraus gespielt, und auch dafür Reklame gemacht.

x- Hm, hm. Hört man sonst viele englische Schlager?

- Ja.

- Och ja, ich ...

- Ich höre oft den BFN und so. Da ist ja fast nur Englisch.

- Um halb funf hör' ich mir das immer an. Wünsche für englische Kinder hier in Deutschland gibt's um halb fünf - immer Schlagerwünsche, und denn wird der Name angesagt, und ...

- Hm.

x- Auf Deutsch oder Englisch?

- Auf Englisch.

x- Englisch, ja.

- Versuch' ich immer zu entziffern, das alles.

- Und die Uhrzeit, die ist ja in England auch etwas anders. Ist ja im Mitteleuropäischen ...

- Im Somm .....

x- Im Sommer ist es dasselbe, denn da gibt es in England Sommerzeit.

- Ach so.

x- Von irgendwann im April bis Oktober ist es dieselbe Zeit und im Winter ...

- Das jetzt, das habe ich auch schon gemerkt. Jetzt stimmte die Zeit doch oft damit überein.

x- Jetzt stimmt es ja. Jetzt stimmt sie ja, ja.

- Aber eine Stunde vor oder zurück, ich weiß nicht genau.

- Eine Stunde, nicht?

x- Jetzt stimmt es.

- Na, dann sehe ich mir um halb acht Fernsehen an, ein Werbefernsehen, da gibt es Kriminalfilme oder "Tutz" - ist oft ganz gut. Um acht danach die Nachrichten, und dann gehe ich meistens schlafen und höre etwa ... noch etwas auf meinem Kofferradio.

x- Hast du ein eigenes Radio?

- Ja. Hm, ganz kleines.

x- Hm, hm.

- Hm, habe ich noch 'n Kopfhörer dazu, damit's niemand merkt.

x- Hast du ein Zimmer für dich allein?

- Nein, meine Schwester schläft mit da drin.

x- Und dann mußt du dann Kopfhörer hören, ja?

- Ja, och, die ist dann sowieso noch nicht da. Die ist jetzt einundzwanzig und die macht immer lange Nacht.

x- Ach so, hat sie einen Freund?

- Ja, mehrere. (Gelächter)

- Und um neun oder halb zehn da mache ich denn Radio, das Radio aus und schlafe.

x- Hm, hm. Und du?

- Ich stehe morgens um sieben auf ...

x- Etwas lauter, bitte.

- Ich stehe morgens um sieben auf, dann wasche ich mich, frühstücke, dann wird die, dann fahre ich mit dem Fahrrad zur Schule, dann ...

x- Fährst du auch im Winter mit dem Fahrrad?

- Ja, immer. Wenn es nicht zu hoch Schnee liegt, so wie letzten Winter, aber sonst immer.

x- Hm, hm. Ja?

- Dann, nach der Schule, äh, mache ich erstmal Schularbeiten, bis zum Mittag. Wenn ich denn mit Schularbeiten fertig bin, das ist ganz verschieden.

x- Du sagst bis zum Mittag. Da eßt ihr denn sehr spät, ja?

- Na ja, zwischen eins und zwei, aber nach'm Mittagessen mache ich dann weiter Schularbeiten.

x- Hm, hm.

- Bis ich fertig bin, dann reite ich oder spiele mit meinen Freunden, das ist ganz verschieden.

x- Erzähl' mir was vom Reiten.

- Äh, hier in Hannover ist hier eine Reitbahn, und da ist auch ein Reitstall.

x- Hm, hm.

- Und da reiten wir manchmal in der Eilenriede. Dies ist ein Wald.

x- Hm, hm.

- Oder auch in einer Halle. Und dann, dann ...

x- Sind da viele Jungen aus der Stadt?

- Ja.

x- Bist du da mit Freunden?

- Ja. Das ist verschieden, manchmal auch nicht.

x- Wie oft gehst du denn zum Reiten?

- Zweimal in der Woche.

x- Hm, hm. Weißt du, was du dafür bezahlen mußt?

- Ja, vier Mark fünfzig die Stunde. Ziemlich teuer. Aber es macht mir Spaß. Sonst an anderen Tagen spiele ich mit meinen Freunden oder fahre weg, über's Wochenende fahre ich mit den Pfadfindern oft weg.

x- Hm, hm.

- Und abends kucke ich denn noch mal Fernsehen. Nach'm Abendessen. Und dann gehe ich mit meinem Hund noch mal weg, abends. Und danach gehe ich dann in's Bett.

x- Ehm. Geht ihr manchmal in's Kino?

- Tja.

- Ach, ich möchte ja schon mal in einen Film rein, aber meine Mutter sagt immer, ich habe, ich kann genug sehen im Fernsehen. Ich war aber, in letzter Zeit war ich im Film "El Cid".

- Ja, "El Cid" war ich auch.

x- Hm, hm.

- Und, äh, och, ich gehe in Lustspiele, mit meiner Mutter, mit Heinz Rühmann, das ist hier ein, äh, Schauspieler, der, kennen Sie vielleicht?

x- Ja, der ist noch bekannt, ja?

- Hm. Und hier in unserer Nähe ist ... Es ist das Esplanade Kino, und da haben sie oft ganz gute Filme.

x- Hm, hm.

- Also ich gehe ziemlich oft in's Kino.

x- Was macht ihr in den Ferien? Großen Ferien?

- Och, ich - ich fahr ...

- Na, in den Pfingstferien fahre ich immer mit der, mit meiner Jugendgruppe auf die, äh, mit einer Kodde weg. Eine Kodde ist ein Zelt, ein ...

- Hm.

- ... finnisches Lappen - äh, ein Lappenzelt ist das.

x- Ja.

- Das, äh, wir haben uns jetzt gerade ein neues gekauft, unser Kreis, und wir fahren da weg, wir fahren jetzt in die Nähe von Hermannsburg, und in den großen Ferien fahre ich meistens mit meinen Eltern weg, äh, an die Nordsee, danach fahre ich immer nach meiner Oma. Das ist immer sehr schön.

x- Hm, hm.

- Es ist immer noch besser als hier, denn das liegt nahe an der Zonengrenze, wir gehen fast jeden Tag zur Zonengrenze und kucken uns drüben die Wachttürme an. Und da gibt's eine besonders schöne Stelle und zwar in den Osterferien war da ein britischer Außenminister oder ein britischer, äh, Konsul, den haben wir auch gesehen, wir waren sogar im Fernsehen, in der Tagesschau, da hat, da hat man das gezeigt ...

x- Hat man da euch erkannt?

- Ja, er kam mit Hubschrauber 'runter, und wir standen da, so ein bißchen abseits und haben gewunken.

x- Hm, hm. Danke.

German Child Language Survey

URACH/ WÜRTT. I

x- Geht's los?

- Ja.

x- Also jetzt - wie heißt du?

- Brigitte H.

x- Brigitte H.Und du heißt?

- Doritte E.

x- Doritte.Ja.Und woher kommst du?

- Aus Auingen.

x- Aus Auingen.

- Aus Hengen.

x- Und du kommst aus Hengen So jetzt werden wir mal,äh,vielleicht mal dich zuerst fragen,Brigitte,was machst du so am Wochenende?

- Ich fahr,ich fahre mit meinen Eltern weg.

x- Du fährst mit deinen Eltern weg.Und du? Hast du schon was vor?

- Hm,hm.Ich höre klassische Musik und les' Bücher.

x- Hm,hm.

- Oder meine Briefmarkensammlung,meine Briefmarkensammlung TU a' bißle.

x- Hm,hm.Briefmarken sammeln,ha? Und heut',heut' nach der Schul'? Habt ihr da noch was vor?

- Noch a' bißle lerne' für Klassenarbeit morgen.

x- Und?

- Ebenfalls lerne'.

x- So.Und habt ihr schon Vorstellungen,was ihr macht,wenn ihr von der Schule fertig seid?

- Ich möchte gern auf a' Büro oder vielleicht werde ich auch weiter lerne'.

x- Und - ja?

- Ich weiß überhaupt noch nix.

x- Du weißt noch nix?

- Hm,hm.(verneinend)

x- Und wann habt ihr dann Ferien?

- Zweiundzwanzigste' Juli.

x- Und schon große Ferienpläne gemacht?

- Och in's Elsaß fahren mit meiner Mutter.

- I' gang zwei Wochen auch nach TU bei Ravensburg.

x- Bei Ravensburg? So?

- Hm, hm.

x- Und jetzt mal ganz, wenn jetzt die Tonbandaufnahme fertig ist? Was macht ihr denn dann? Geht's dann ...

- In Klasse zurückgange' und lerne'.

x- Ja? Schon wieder lerne'?! Und? Beide zusammen, net?

- Hm, hm.

x- So. Jetzt werden wir mal uns vielleicht da unterhalten, jetzt gucken wir mal, äh, tun wir mal die Autos vergleiche'. Jetzt dürft ihr eigentlich mal 'raussuche', welche eigentlich von den zweien euch am besten gefällt. So. Welche täte euch da am besten gefallen? Des oder des? Hm?

- Des da.

x- Des da?

- Ja.

- Von der Form würde ich sagen, ist d e s schön, aber praktischer ist d e s.

x- Des ist praktischer da? Wieso ist es praktischer?

- Es geht mehr in den Kofferraum da.

x- Ja?

- Hm, hm.

x- Und sonst? Was meinst du dazu? Suchst du auch so aus? Was tätest du dazu sagen?

- Mir gefällt des auch besser wie des.

x- Des gefällt dir besser?

- Ja.

x- Das Blaue?

- Hm, hm.

x- Hm, hm. Ja, und, ha ja, des ist, des hat TU anders.

- Ja. Das ist praktischer da.

x- Und was sagst du zu dem? Gucke' mr mal, des, welches ist denn da besser?

- Mercedes.

x- Hm, hm.

- Ich möchte trotzdem den.

x- Ja? Du willst trotzdem den? Du auch?

- Hm, hm.

x- Ja? Ha, Mercedes ist doch gut, oder?

- Man braucht zu viel Platz.

x- Was braucht man da?

- Viel Platz.

x- Wo? Äh ...

- Ha, in der Garage - man braucht eine große Garage und sonst auch, wenn man in's Gebirge fährt.

x- Ja, wenn man die engen Kurven hinauffährt?

- Hm, hm.

- Ja.

x- So, da warst du schon mal im Gebirge?

- Hm, hm.

x- Äh ... das ist natürlich wahr. Jetzt gucke' mr mal ... was haben wir da noch? Guck! Zu der Form, was sägst du zu der Form da?

- Och, die ist nicht schön!

- Noi, der gefällt mir net.

x- Gefällt dir nicht? Und die da? Au' et?

- Noi.

- Noi. (Gelächter)

- TU

x- Aber die ist ganz modern, die Form. Ja, das ist die neueste von Fiat.

- Hm?

x- Ganz modern. Was gefällt dir denn da net? Hm? Schlecht zu sage'?

- Hm, hm.

x- Ist die z' rund? Oder z' eckig? Oder? Ha?

- Die Hinterseite gefällt mir net da.

x- Die hintere da? Ja? Und des da? Wie täte euch denn des gefallen? Zwar als erstes Auto, weißt, zum Anfang?

- Ha ja, zum Anfang. (Gelächter)

- TU

x- Ja, wieso? Dann ...

- Ha, VW wäre besser!

x- VW wäre besser? So? Ha ja, gut. Ja, jetzt gucke mal, jetzt sehe' mr mal, jetzt sehen wir da schöne Mode. Hier. Die neuesten Sachen. Was sagst du zu den Langen

da? Ha? Oder was gefällt dir denn da ... was ist denn da fraulicher? Des oder des?

- Ha, des da.

x- Des da?

- Hm, hm. Das Kleid.

x- Und des da? Aber des ist ... na ja, aber gefallen täte dir das auch?

- Ha ja.

- Ha ja.

x- Ja? Und des? Wo haben wir denn das Andere da? Das ist des da. Was sägst denn da dazu?

- Ach, das sind so richtige Gammlerinnen!

x- Gammler sind das?

- Gammlerinnen!

x- Gammle ... Gammlerinnen?! Ja. Ha ja, welche ist da noch besser? Also - die da täte dir besser gefallen mit dem langen Kleid?

- Ja.

x- Und von dene' zwei? Ha? Kann man d'ran net 'rumdrehe'? Ha?

- Hm, hm.

- Die täte mir besser gefallen.

x- Die täte dir besser gefallen? Ja?

- Die hat ihre Haare zu wüst' drunterhänge'. Wie abgefresse'.

x- Wie abgefresse'? Und das Kleid da, ha?

- Hm, hm.

x- Und die Stiefel - paßt es eigentlich zusammen da?

- Ah, z'samme' passe' tut's scho'.

- Hm. Nein. Das paßt net z'samme'. Das sind ja Winterstiefel und das ist ja ein Sommerkleid.

- Ha ja, aber das hat man ja jetzt.

- Em ...

x- Ha ja, sag' ruhig was! Was, was wolltest du?

- Die sind unbequem, die Stiefel.

x- Ja, das find' ich auch. Bißchen unbequem sind sie. Guck! Sie hat auch so Stiefel da.

- Hm, hm.

x- So. Also - sind wir da. Wie ist denn des da? Das ist jetzt au' a' kurz. Guck! Das ist jetzt auch so fast so kurz wie des da. Aber des ist ja ... Ha?

- Ha ja. Aber das sieht feiner aus, finde ich.

x- Das sieht feiner aus, ha?

- Ja.

x- Was meinst? Ha ja?

- Doch.

x- Was meinst zu dene' Blumen da?

- Ha, die die Farbe', die sind jetzt die neueste Mode.

x- Ha ja. Deshalb kann man sie nicht anziehen. Das ist au' nix. Das stimmt.

- Hm, hm. Hm, hm.

x- Und des? Och, des ist au' net so?

- Aber des isch ...

- Ah, das gefällt mir nicht da.

x- Des da? Mit dene' Punkt'?

- Ja.

x- Wieso nicht?

- Das kann man heute doch überall sehen.

x- Und des? Wie gefällt dir denn des da? So wie abgenäht, weißt? So wie im Rokoko.

- Ach, die ist nicht schön.

- Hm, hm.

x- Gefällt dir des au' et?

- Noi.

- Noi.

x- Ha wa? Und die Dings da - die so gehäkelt?

- Das gefällt mir gut da. Ja.

x- Des da?

- Ja.

x- Gelt, des ist gehäkelt?

- Hm, hm.

x- Noi - was ist denn des? Das müßtet ihr doch wisse'!

- Baumwollspitze'.

x- Was sind des?

- Baumwollspitze'.

x- Baumwollspitze'? Ah ha. Gut. Ja, jetzt haben wir erst alle angeguckt. Ah jetzt, "ah, TU mal frage', spielt von euch jemand Instrument?

- Ja. Akkordeon spiele ich.

x- Du spielst Akkordeon, ja? Kannst du es mal erklären, wie man das macht? Wenn du es jetzt TU (lacht) Ha? Jetzt erklärst du mal ihr, ob sie das, ob sie's noch verstaht. Hm? Akkordeon - ha, wenn so einer gar nicht weiß, was das ist, wie könntest du das, wie tätest das erklären, wie man so Akkordeon spielt? Ha, so schwer ist das nicht! Das ist a' mal so, so, so a' Kaste' da so, oder? Ha?

- Ha ja. Und den hängt man um die Achsel 'rum.

x- Ja. Und dann? Ha ja, na, wie sie ... wie sieht's denn aus? Das kann man, den kann man a' bißle mal größer oder mal kleiner mache'?

- Ha ja, das ist ein Ziehharmonika!

x- Ziehharmonika, ja. Und dann? Und wie kommt die Musik zustande?

- Ha, durch die Taste' auf de' rechte' Seite!

x- Auf?

- Auf der linke' Seite hat's auch Taste'.

x- Hat's auch Taste'? Und da druckst du halt so? Oder wie?

- Ja. Oder ziehen.

x- Oder mußt ziehen? Ah ja. Und, und, und, na ja, und wie kommt ... das mußt du ... wie kommt denn der Ton zustande? Jetzt a' mal technisch gesehe', technisch?

- Durch die Luft, die da, wenn man zieht da, da TU

x- Ha ja, zusammenpressen oder so auseinanderzogen, und wenn die Luft TU, entsteht das Dings. Und du spielst, du spielst ...?

- Ich spielsch, ich spiel' Klavier.

x- Du spielst Klavier. Ha, das kann man leichter erklären, ha? ...

- Ja.

x- ... wie das funktioniert. Wie gaht denn des?

- Also wenn man Untermieter hat, daß die Musik leiser wird, dann drückt man auf's linke Pedal, und wenn man in einem großen Saal spielt, da drückt man auf's rechte Pedal.

x- Ja? Wird's dann lauter?

- Hm, hm. Da wird's lauter, kräftiger.

x- Hm, hm. Und, ja. Ja. Und wie machst d u des, wenn du's lauter und leiser willst? Also mußt du, das gehört doch da auch?

- Das weiß ich nicht. Das habe ich noch nie ausprobiert.

x- Ja? Ja? Ja, jetzt noch mal frage', äh, habt ihr noch Landwirtschaft? Noi!

- Doch.

x- Ja? Ihr au' noch?

- Wir netta.

x- Ihr habt nimmer? Jetzt werden wir mal, fragen wir mal d i c h, was macht man da zur Zeit?

- Ah, Heuen.

x- Wo sind wir jetzt? Juni. Heuen?

- Hm, hm.

x- Ja, gestern war sehr schön Wetter, net? Und sonst?

- Tut man Kartoffeln halle' zuerst und Rübe' hacke' und im Herbst tut man sie ernte'.

x- Äh, wie macht, was ist denn Kartoffel' halle'? Kannst du's mal sage'? Ha? Ja, ha ja, das ist doch net so kompliziert!? Das weiß ja fast i', obwohl i' net da von da oben bin! Ha? Was ist das für a' Hacke? Was sagt man da? Das weiß ich nimmer, so, so ...

- Erdäpfel, sagt ma'.

x- Erdäpfel sagt ma'?

- Hm, hm.

x- Und die Hacke, das ist so, so spitze, oder ist sie rund, oder?

- Nein. Runde Form.

x- Das ist so runde Form gelt? Ja. Tut man so hacke'. Was heißt das so? Aufhacke'? Oder ...?

- Erde locker' und das Kraut weghacke'.

x- Das Kraut tut man weghacke'? Und wie oft muß man das machen, das ...?

- Dreimal.

x- Das macht man dreimal im Jahr, ja? Hm, hm. Und sonst? Was macht man sonst noch zur Zeit? Nicht viel!

- Noi.

x- Bloß heue' halt, ha?

- Ja.

x- Und wenn's regnet? Da tut man's...?

- Tut man das Heu auf, aufräumen und das TU untersuchen.

x- Wie macht ihr denn das Dings da, wenn ihr so, weißt du? - so Gestelle da d'rauf tun? Oder so, wenn so G'stelle da d'rauf sind, wie machet ihr denn? Da gibt's da so ein Gestell da.

- TU weiß TU Gestelle.

x- Weißt. Zum Trockne'? Ha ja. Das ist auch nicht so wichtig.

- Ach!

x- Ja? Wie nennt man das?

- Heuz bei uns.

x- Holz?

- Heuz!

x- Heuz! (Gelächter) So. Jetzt werden wir mal sehen. Was spielet ihr eigentlich so? Spielt ihr eigentlich noch, wenn ihr dort, wenn ihr heimkommet? Oder wenn ihr heimkommet so? Ha? Oder mit deinen, weißt? - mit deinen Gleichaltrigen?

- Oh ja. Federball, wenn's schön Wetter ist.

x- Federball. Und sonst?

- Oder mal nach Fußball!

x- Fußball? (Gelächter) Ha ja. Fange' spielt man nimmer, gelt?

- Noi.

- Ich spiele Federball, Boccia und Kegel spielen wir auch.

- Kegelspiel?

- Hm, hm.

x- Und Boccia? Kannst du das mal erklären, wie das, wie man das macht?

- Also in Boccia, oder beim, bei Boccia kriegt jeder zu dritt, kriegt jeder zwei Kugele und ...

x- Hm, hm.

- ... hat man 'ne kleine Kugele, und die wirft man also die ... weit weg. Da muß man mit der Kugel, möglichst nahe an die andere Kugel, an die kleine Kugel ...

x- Hm, hm.

- ... noch treffen. Zwar am nächsten dran, und die kriegt man einen Punkt.

x- Kriegt man einen Punkt?

- Hm, hm.

x- Und wer gewinnt? Wer die meisten Punkte hat! Ist ja hell!

- Hm, hm.

x- Na ja. Jetzt werden wir eine bekannte Frage stellen. Ihr tragt ja keine Miniröcke, oder?

- Doch, auch.

x- Doch? Ja? Also seid ihr für oder gegen Miniröcke? Also ...

- Ich bin dafür.

x- Du bist dafür? Und du auch?

- Also ich würde sagen, die große Welt TU Knieen besser als so Kleider.

- Ha ja, man muß die Figur dazu haben.

- Eben.

x- Kann man nicht so sagen, grundsätzlich ja oder so, sondern ...?

- Noi. Also wenn eine dicke Füß' hat, dann staht's ihr natürlich nicht. (Gelächter)

x- Ja, und, und, äh, wie ist es in ... ja ... aber sonst? Glaubst, daß die Mode sich lange hält?

- Noi.

x- Ha?

- Noi. Ich glaube nicht, daß sie sich durchsetzt.

x- Warum? Sie ist ... Warum?

- Die tragen halt sechzehn, siebzehnjährige, aber was älter ist, trägt ihn sowieso nimmer.

x- Ja? Meinst du auch?

- Noi.

x- Tätest mit zwanzig auch noch tragen?

- Doch.

x- Auch noch?

- Ja. Wenn ich meine Figur halte, ja.

x- Ja? Und du?

- Ich täte mit zwanzig keine' mehr tragen.

x- Mit zwanzig nimmer? Kommst dir da zu alt vor, oder?

- Ich weiß auch nicht.

- Zu alt nicht, aber ...

x- Sondern?

- Ha, auf so einem Dorf wird man von bestimmte! Leut' angeguckt a' bißle.

- Ja, das ist wahr.

x- Ja? Tatsächlich?

- Da durch's Dorf laufe'.

x- Noi!? Fällt es denn auf?

- Ha ja, ziemlich.

x- Ja?

- Hm, hm.

- Ja, in Stuttgart da trägt man TU

- Auf dem Land so.

x- Ja? Ist da tatsächlich noch ein Unterschied zwische' ...?

- Ja.

x- Ha, in Stuttgart tätest auch d u bis zwanzig trage' oder bis einundzwanzig?

- Oh ja.

x- Ha? Ja. Wo tätest du lieber wohnen - in, in, auf dem Land oder in der größere' Stadt?

- In der größere' Stadt.

- Oh, bei einer große' Stadt.

x- Bei einer große' Stadt? Wieso, wieso bloß bei einer große' Stadt?

- Oh, in der Großstadt da wäre mir die Luft zu schlecht und z'laut.

x- Z'laut?

- Hm, hm.

- Und bei der, wenn ich an der Stadt wohne, da kann ich jeden Tag in die Stadt 'nei', und da bist - halt noch besser. Und da hat man auch mehr Bewegung.

x- Außen? Wenn du ein bißchen außerhalb bist? Ja?

- Ja.

x- Und wieso? Hat es auch, hat es Vorteile, oder?

- Ach, ich weiß nicht. Ich lauf' halt gern durch die Städte und gern die Schaufenster

x- Die große' Kaufhäuser?

- Ja.

x- Ja? Und sonst?

- Wenn man aus dem Fenster guckt, da sieht man wenigstens was! (Gelächter)

x- Wo? In der Großstadt?

- Ja.

x- Ha, das siehst du aber auf dem Land auch! - bloß was Anderes!

- Aber nicht so viel.

x- Was? Ha? Nicht so viel? Ja, was siehst du denn auf dem Land? Kannst du noch sagen? Ha?

- Ha ...

x- Lauter Wald und Luft, ha?

- Ja.

x- Ja, und die schlechte Luft macht dir nix aus?

- Hm, hm. (Verneinend)

x- Ja, das ... und Unterhaltung, und glaubst, da täte es dir nicht langweilig werden, wenn du so außerhalb wohnst?

- Noi.

x- Ha?

- Ah, ah (verneinend) TU Garte' TU Beschäftigungen.

- Ja, bißle ...

- Und Fensehen auch.

x- Ha ja. Und Fernsehe', das hast du auf dem Land, Fernsehe'!

- Ah, und wenn ich Beschäftigungen keine mehr habe, kann ich ins Kino gehen oder ins Theater.

x- Da mußt du aber 'reinfahren in die Stadt.

- Ha ja. Aber das ist nicht weit.

x- Ha ja. Ja. Also ja. Habt ihr schon irgendwelche Berufsziele, sagen wir? Noi!

- Auf a' Büro oder ... mein Vater ist Polizist und er möchte gern, daß ich auf Fernschreiberstelle komme, daß ich ... (Gelächter)

x- Ah, was? Ja? Bei der Polizei?

- Ja.

x- Ach, das ist nicht schlecht! Da erfährst die neueste' Kriminaltaten! Ja?

- Ja. (Gelächter)

x- Oder, oder, was meinst du? Wie täte dir das gefalle'?

- Oh ja. Ziemlich.

x- Ja?

- Ja.

x- Da wäre es dir lieber als, als wärest du, sage' mr mal, mehr beim Staat? Wäre dir das lieber als auf 'em Büro?

- Hm, hm. Da hätte man mehr Abwechslung.

x- Glaubst du?

- Ja, ich weiß ...

x- Wieso? Ist Büro ...?

- Oh, wenn man den ganzen Tag allein im Büro d'rinsitzt und nur viel schreiben muß.

x- Da meinst du, so einen einzuspannen, so'n Polizist, oder? (Gelächter)

- Noi! Da wäre schon mein Vater mit mir 'rum, der täte schon aufpassen! (Gelächter)

x- Und was hast denn du mal vor?

- Eigentlich noch nicht viel. Aber zum Zahle' büro TU

x- Zum Zahle' büro?

- Hm, hm. Vielleicht auf dem Jugendamt.

x- Auf's Jugendamt? Wie kamst da d'rauf?

- Och, ich möchte TU in Ulm.

x- In Ulm? Auf dem Jugendamt? Was mußt du denn da so machen? Oder was, was,was meinst, was ...? Das täte dir gefallen auf jeden Fall?

- Ach so. Ja. Hm, hm. Sie muß halt die Leut' von de' TU a' bißle beaufsichtigen, a' bißle auf die aufpassen, oder TU Geld pünktlich kriegen oder auch das Kindergeld zahlen, wenn die Kinder müssen heim.

x- Hm?

- Ja.

x- Zu den ... So. Jetzt werden wir mal fragen, wenn ihr jetzt Urlaub machet, würdet ihr lieber nach Norden fahren - Skandinavien - oder, oder nach Italien? In den Süden fahren?

- Ich möchte lieber nach Italien.

x- Lieber nach Italien? Und wieso? Ha?

- Ha, da wird man wenigstens braun!

x- Braun? Ja, wo würdest du eigentlich hinfahren? In, in die See oder so bei Italien?

- Ha ja. Ans Meer.

x- Ans Meer am besten, ja?

- Ja.

- Ja.

x- Und wieso nicht nach Norden? Da ist da auch interessant. Ah, da ist dort die finnischen Wälder und so, und ... Ha?

- Ha ja. Da ist bestimmt auch schön.

x- Aber Süden würdest vorziehen? Ach, da ist halt Wärme vor allem, ha?

- Ja.

x- Ha? Und du?

- Ich? Nach Prag oder nach Wien.

x- Nach Prag und nach Wien? Ja?

- Ja.

x- Und nicht nach Italien?

- Noi.

x- Liebst net ...? Wieso?

- Die Italiener habe ich sowieso nicht gerne.

x- Ja? Wieso? Siehst da zuviele hier? Oder?

- Ach, das kann ich net sagen. Die sind mir nicht sympathisch.

x- Liebst die et so?

- Hm, hm. (Verneinend)

x- Und die, und die südländische Sonne, könnte die dich da nicht versöhnen?

- Och, die könnte TU in meinem Garten genauso TU

- Ha, auf de' schwäbische Alb, da ist et so warm!

- Ja. TU Venedig und so.

x- Warst du schon in Venedig? Noi!

- Noi.

x- Aber dein Vater so, oder?

- Ja. Da war er schon.

x- Und mit dem Auto mal gefahren?

- Noi, im Krieg.

x- Ah, im Krieg sogar. Ja. Hm. Nach Skandinavien täte niemand fahren?

- Hm, hm. (Verneinend)

x- Ha ja. Jetzt werden wir mal frage', wie stellt ihr da eigentlich so, das habt ihr vielleicht auch schon gelesen, die Welt im Jahre 2000 vor? Weißt? Meinst, da ist alles so wie heut', oder hat sich da vieles verändert? Oder TU was in den Zeitungen? Oder wenn man so fragt, glaubst du, daß jemand auf dem Mond ist?

- Noi.

x- Net? Du auch?

- Hm, hm. (Verneinend)

x- Glaubst, daß es schwer ist? Aber die sind jetzt schon so, so ... und wieso net? Auf dem Mond?

- Also ich will da net 'nauf!

x- Du willst net noch auf den Mond?

- Noi.

x- Oder sonst? Aber ich mein', daß sie vielleicht zur Mondstation oder so?

- TU

x- Na ja. Hm? Was meinst du?

- TU zuerst wisse', ob man überhaupt noch TU kann, ob's Wasser kocht, weil die Luft so ist, daß sie ...

x- Ha ja. Das ist wahr. Das müßte man natürlich zuerst wisse'. Aber wie stellt ihr euch noch sonst vor zum Beispiel: habt ihr schon mal so so moderne Häuser gesehe' da, so große da?

- Unterwasserhäuser.

x- Unterwa ... Was? Unterwasserhäuser?

- Ja. Das gibt's.

x- Das gibt's? Wie funktioniert des?

- Ich weiß auch nicht. Habe ich nicht gesehen.

x- Ja? Und da wohnen die Leut' unter dem Wasser?

- Ha ja.

x- Da ist eigentlich kein Staub! Ha? (Gelächter) Und mit den Autos? Wenn der ... Was glaubst, mit dem Verkehr, nimmt er da zu oder nimmt er wieder ab?

- Der nimmt zu.

x- Zu?

- Ja.

x- Wieso zu? Könnte auch sein, daß die Leute, die laufen mehr zu Fuß. Das ist gesünder.

- Es kommt auf de' Gehalt an.

x- Ach so! (Lacht) Ach, was denkst du, die haben immer billiger gebaut und billiger.

- Dann kauft jeder a' Auto.

x- Glaubst du das auch, daß jeder a' Auto kauft?

- Noi. Hm, hm. (Verneinend)

x- Das ist ... Hm?

- Die sagen, die laufen lieber. Da passiert nicht so viel.

x- Ha ja.

- Und wenn einer da 'nei' fahrt, das ist ...

x- Ha das ist auch wieder was - Fußgänger, ja. Ja, habt ihr auch schon gehört davon, äh, daß man sich auch von, von, von Pille', von Pille' ernährt? Glaubst du des? Oder wie stellst dir denn des vor? Was ißt man denn da? Noch nie gehört?

- Noi.

x- Ha?

- Hm, hm. (Verneinend)

x- Ha, anstatt die Steaks da, bißle Kalorie', bißle Vitamine'. Es gibt noch, es gibt noch so viele Vitaminpille'.

- Oh, man kann vielleicht schon TU , aber man kann nix dabei arbeiten.

x- Ha, wieso? So, so Schokolade und so, da ist doch mehr Nahrung d'rin als so Brot, wenn du das alles so konzentrierst. Ja, was ...?

- TU

x- Ja, hast du eine Vorstellung?

- Schokolad' ist et so gesund wie Brot.

x- Schokolad'?

- Noi.

x- Ja. Äh, mal andere Fragen ... mal sehen, wie das Wetter ist, mal so fragen. Kannst du da ...? Hast du Erfahrung? Sägt man da immer da, auf dem Land und so die Leut' haben Erfahrung. Wie tätest denn sage'? Wenn du jetzt so das beurteilen müßt?

- Das weiß ich nicht.

x- Kann man das nicht ...?

- Wenn Schwalben niederfliegen, da regnet's bald. Wenn Schwalben fliegen TU - das ist ja einfacher.

x- Aber ... Die Wolken oder so?

- Ha ja. Sieben Wochen Regen, wenn Siebenschläfer ist.

x- So, ist noch? Wieso? Sieben Wochen?

- Weil es Siebenschläfer ist.

x- Wann ist es? Heut'?

- Heut', ja.

x- Heut'? Und da regnet's sieben Wochen?

- Wenn's da regnet an dem Tag, da regnet's sieben Wochen lang.

x- Ja? (Gelächter)

- Ich glaub' zwar net dra', aber so sagt man halt.

x- So wie Sterndeuter - was hältst denn da davon? Von den Astrologen und so, die die Zukunft voraussagen?

- Ha, das ist 'n Schwindel!

x- Schwindel?

- Hm, hm.

x- Meine letzte Frage: was meinst du, die, die, daß die deutsche' Jungens, daß die auch so aussehen wie die Beatles? Hm? Wie die da? Das ist der Ringo. Noi! Der da, oder?

- Hm, hm.

x- Ha? Kannst dir nicht vorstelle'?

- Ich mein', sie sehen ziemlich dumm aus mit ihre' lange' Haare'.

x- Ha ja, ich mein', so sagen wir, glaubst, ja, daß überhaupt, daß das bei uns auch so wie bei de' Engländer' da, daß da alles mit so lange' Haare' und so 'rumlauft?

- Ha, in de' Städte' vielleicht, aber auf 'em Dorf et.

x- Aber in der Mehrzahl,die sind alle ...

- Ha ja.

German Child Language Survey

URACH/WURTT. II

x- Was? Geht's los? Jetzt wie heißt du zuerst?

- Uschi T.

x- Uschi? Ja. Und, und ...?

- Ruth S.

x- Ruth S. Und?

- Sibylle W.

x- Sibylle. Also jetzt müsse' mr mal ... Uschi, Uschi, Ruth und Sibylle, ja?
Das stimmt. Gut. Und woher kommst du? Aus ...?

- Von Grabenstetten.

x- Von Grabenstetten.

- Aus Hülben.

x- Hülben, und?

- Und ich von Urach.

x- Aus Urach direkt? Ah ja, ist ja großartig! Ja! Jetzt frage' mr einmal, äh, was hast am Wochenende vor? Oder was an dem Woche'ende vor?

- Ach, wenn's schön ist, gang i' zum Schwimme', oder ...

x- Ja?

- ... im Sport noch also, äh, Tischtennis spiele' und Federball und im Winter tue i', äh, Skifahre' oder sonst irgendwas.

x- Hm? Ja. Und, und bei euch?

- TU helfe' oder lese' und auch wandere'.

x- Hm? Ja? Habt ihr ...?

- Da ist in Urach am Wochenende ein Vergleichskampf in Leichtathletik gegen Nagold .

x- Ach so?

- ... und da müssen wir teilnehmen.

x- Teilnehmen, ja? Was? Als was?

- So'n Dreikampf.

x- Dreikampf?

- Im Schwimme', ja.

x- Was ist das? Schwimme'?

- Wir müssen hundert Meter, fünfzig Meter ...

x- Hm, hm. Und was macht ihr nach der Schul' oder nach der Schul' heut' noch?

- Oh, man sollte daheim was helfe' und Fernseh' gucke' vielleicht, noch was lerne' und ins Bett gange' und lese'.

x- Ah, das sollte TU sein, oder?

- Ja, freilich!

x- Ja. Und wenn ihr eigentlich ganz, und wenn ihr ganz fertig von der Schule seid? So im Büro, oder?

- Na gehe ich vielleicht nach Biberach und werde Chemielaborantin.

x- In Biberach?

- Ja.

x- Ist da so a' Firma?

- Ha noi, da han i' halt gute Bekannte und Verwandte.

x- Hm, hm. Und, und du?

- Ich? Ich möchte weiter a' mal entweder die Meisterprüfung haben und die Lehre fertig haben, oder als Direktrice in ...

x- Als, als TU?

- Nein.

x- Ach so, als, als Schneiderin ...

- Ja.

x- ... oder was?

- Als Schneiderin.

x- Als Direktrice? Was kann man denn da machen? Was ist denn das?

- Es gibt zwei verschiedene TU , daß man so Schnitt zeichnet in der Fabrik und erklärt, wie die's zuschneiden müssen, oder daß man auch noch mehr das Technische von de' Maschine' und das überwacht.

x- Ah ha. Ah ha. Gibt's also mehr so technische Richtungen mehr?

- Ja. Das Praktische.

x- Ja, so praktische Richtungen. Hm, hm. Und habt ihr schon Ferienpläne? Irgendwas vor? Jetzt die große' Ferien? Ah, da ist jetzt d' Schul' aus, gelt?

- Ja.

x- Aber TU gange' a' mal weiter?

- Ich geh' nur weiter.

x- Du gehst nur weiter? Und ihr seid fertig?

- Ha ja. Ich fahr' mit meinen Eltern und fahr' in den Westerwald.

x- Da ist der Wind so kalt, gelt? (Gelächter)

x- Und bleibst ...?

- So Kinder hüte' oder so mal Radtour mache' oder wandere'.

x- Hm, hm. Ha ja. Und sonst habt ihr nichts Weiteres ...? Ha ja, das ist TU äh, die großen Auslandstouren, die kommen erst später, gelt?

- Hm, hm. Wenn man verdient, so.

x- Aber TU , oder?

- Ha ja, sicher.

x- Ja? Oder im Norden zuerst?

- Ah, im Süden, wo's warm ist. Oder überhaupt ans Meer oder am See halt.

x- Ja?

- Ich gehe gern schwimmen, ja.

- Und ist immer was Anderes, wenn man im Berg TU oder wenig Wasser.

x- Du wärst lieber in Berg gange'?

- Noi.

x- Noi?

- Das war wohl - g'rad' das Wasser fehlt.

x- Ach so, das man mal ...

- Ja.

x- Hm, hm. Und wohin wollt ihr?

- Ich? Ich möchte lieber in, nach Skandinavien, Norwegen oder ...

x- Ja?

- ... nach dem See. Als Berg als Wald als See - da hat man praktisch alles.

x- Und, und, und die Sonne da?

- TU au' net zu viel! Das ist man net g'wöhnt!

x- Ja? (Gelächter)

x- Ach, jetzt mache' mr, ja, sage' mr mal, so Vergleiche. Jetzt TU von Fahrt - ihr versteht an sich also mehr davon. Was würdet ihr zu dene Kleider' sagen, welche da schöner sind? Des, des da? Wie gefällt euch denn des? Gut?

- Och, es gefällt mir net so.

x- We, welche? Des da?

- Wenn es kurz wäre.

x- Und wieso?

- Als lange, ich weiß nicht.

x- Hat man das heute net so? Hm?

- Ha, wenn's lang isch, isch ... das hat so'n sportliche' Stil, und wenn's lang ist, soll's so mehr so elegant sein.

x- Hm,hm.

- Für Abendkleid.

x- Ja.Das ist eigentlich wahr.Ja.

- Das trägt man mehr in der Großstadt,wenn man fortgeht.

x- So'n langes da? Ja,aber für was ist es dann?Ist ja mehr halt für Gardenparties.Na ja.Und des da? Des ist jetzt au' a' langes,aber das ist wieder anders,Des,des,des isch da anders. Gefällt euch des da?

- Noi.

- Der Stoff ... Der Schnitt,den trägt man schon,aber der Stoff ist nicht so ...

x- Was ist ...?

- ... ist nicht modern g'rad'.Das Punkt ...

x- Das P ...! Und,und im,und im Schnitt?Welches ist da wohl ...?Welches gefällt euch besser?Oder vielleicht zum Schnitt sagen - von beiden - jetzt beide Schnitt' vergleichst!

- Gefällt mir der besser.

- Ja.

- Ja.

x- Ja?

- Ja.Der ist besser.

- So für's Land ist es geeigneter - a' bißle weiter - das ist so eng!

x- Ja?Kannst du es net ...?Wieso?Das ist ...,ich mein',ist er zu hoch,der Ausschnitt da,oder?Ha ja,wieso so hoch?

- Ha,das ist jetzt modern halt.

x- Des da?

- Ja.

x- Ja,und das TU ?

- Wenn es oben so genäht ist.

x- Und was halt ihr von dene ganz moderne' da dazu?Die sind auch modern da. Vielleicht zuerst die da?Oder des da?Die da?

- Och,das sind ...

- Das täte ich nie anziehen!

x- Tätest du's nicht anziehen?

- Noi!

- Ha doch!Aber der Stoff ist so gesponne'.

x- Der Stoff?

- TU schon Anzüge,ja.Bloß ein anderer Stoff.

- TU ja.

x- Und im Schnitt,das ist so a' Hose'anzug.Oder ist das ...?Na,was ist denn das?Doch!Da hätte ich gemeint,das sei ein Nachthemd!Ha wa?(Gelächter)

- Das ist ja wahr!

x- Ha?Weißt,das ist ein Abendanzug da.

- Das paßt auf's Land nicht so gut.

x- Hm?Aber in der Stadt tätest du's anziehen?

- TU keine Stadt.

x- Was? (Gelächter) Also das ist ja ...Aber ich mein',wie ist es so,wenn du das auf der Straße siehst?Hätte es dir gefalle' da?

- Noi.

x- Ha?

- In Amerika täte ich das bestimmt anziehen,aber in Deutschland darf ich nicht.

- Oh,es gibt schon in Deutschland!

x- Ja?Schon gesehe'?

- Ha ja,so Hose'anzüge.

- Ja,aber so, die Form ...

- TU bloß ein anderer Stoff.

x- Hm,hm.Ja.Jetzt.Was meint ihr zu dene da?Welche gefällt euch da besser?Die da oder die ? Ha?Oder die da?Die sind so normal da.Ha?Des da?Vielleicht?

- Die sind schön,ja.

x- Vielleicht Mini?Und zu dene da?

- Sind au' hübsch.

- Bißle gesponne' aber ...(Gelächter)

x- Meinst,die kann man anziehen?

- Ja.

- Bei uns etta.Da wird es ...

x- Wieso?

- Weil's so kurz.

- Und welche bewundert TU wohl eben,man müßte halt so machen.

- Ha ja. TU auffallen möchte ich net.TU so beiseite klappen.

- Das paßt do' net z' Stiefeln und da no' so kurz.Es beißt sich!

x- Zu Stiefeln paßt das besser,oder?Paßt es?Hm?

- Das ist z u kurz.

- Nee,des,des ist schon besser.

x- Des da?

- Nee,des da.

- Ja.

- Isch normal.

- TU I' würde bei so einem net herumlaufe',damit niemand so unangenehm auffalle - wird man so schlechte Sorte gerechnet.

x- Was? Für was wird man da gerechnet?

- So schlechte Sorte.

x- Was ist denn das? So,so - leicht?

- Ha ja.

x- So,so ... Ja.Ja.Was? So leicht TU ?

- TU

x- Ja? Ha ja.Das sind ...

- So die Haare - das ist so unordentlich mit der TU

x- Die Stiefel da,ha?

- Oh,also das bringen sie ja bei uns auch fertig im Sommer so Stiefel da.

x- Im Sommer?

- Ja.In der Handelsschule kann man,sieht man so öfters,aber an der Berufsschule weniger.

x- Ha wa? (Gelächter) Das sind so,das sind ja ein Paar Reitstiefel da,oder?

- Geht der Ersatzreife' auf,könnte es bald voll stimmen!

x- Ja.

- Die TU fallen auf - bis jetzt.

x- Ach so,die die Stiefel da?

- Ha ja.

- Freilich! (Gelächter)

x- Oh wa,da,Mensch!Das ist klar!Das ist etwas Vornehmeres,oder?

- Hm,hm.Das stimmt.

x- Hm?

- Das könnte man hier anziehen.

- Das sind aber nur wenig.

x- Hm?

- Das sind aber nur wenig.

x- Aber an Auto verstandet ihr au' was,ha?Gucke' mr mal,was der da ...

(Lacht) Nehme' mr mal zuerst TU , der euch am beste' gefalle' so. Hm? Des? Der da, der ist au' et schlecht. So. Was isch denn da besser? Mercedes? Oder, oder Opel? Hm?

- Es kommt auf de' Geldbeutel an! (Gelächter)
- Ha ja.
- Ha, die dürfe' etwa im Preis gleich sei' ...
- Ja.
- ... steuermäßig und so.
- Aber die, wo Mercedes fahret, das habe' wir schon sonst gesagt, wenn irgendwe ..., etwas, so'n Zusammenkunft wäre, und zwar lauter Mercedes wieder draußе' stehe', kann man gleich vermuten, daß da lauter Fabrikanten drin sitze'! (Gelächter)

x- Das ist wahr. Der ist wahrscheinlich teuer, oder? Net? Und wie ...? Hm, hm. Aber gefalle', jetzt sage' mr mal, unabhängig, angenommen, du hättest's Geld - ist ja egal, also ich mein', im Toto gewonne' oder so, hm?

- Oh, der täte, der täte mir da am beste' gefalle'.
- Ja. Mir auch.

x- Der da?

- Ah ja. Und so flott sieht er a' bißle aus. Und der täte mir auch farblich gut gefalle'.

x- Und der? Oder farblich, ja. Und von, von der Form her? Von der Form her: der? Dir auch?

- Der täte mir auch gefalle' von der Form her.
- Ja. Der gefällt mir nicht so ganz sonst.
- TU der Form!

x- Der Form?

- Der Form! (Gelächter)

x- Zu viel zu tun! Da fragt man bei euch nicht so viel aus, gelt? TU d'rin sitze' und sage': das ist der beste! (Gelächter)

x- Ha ja, TU orientiert, das ist natürlich unpraktisch! Und jetzt kommen wir auf ein ganz anderes Niveau. Was sagt ihr zu dene da?

- Oh, der Sportwagen, der isch toll!

x- Sportwagen?

- Oder ...
- Ha ja, aber ...

x- So? Ha ja, ist klar! Ich meine, vom Sehe'.

- So wenn man zu zweit ist, dann geht's, aber wenn man eine Familie hat, dann nimmt's a' viel Platz.

x- Hm?

- Aber dieses hier ist a' bißle z' blockisch.

x- Die da?

- Ja.

- Das sind aber,wenn man ein Geschäft hat oder so.

x- So.So ... ach so!Na ja,große' Kofferraum haben die,das stimmt,auf Grund von der Form.Ja,aber die Form,die Form,die Form hat euch net gefalle'?

- Also der Sportwagen schon von den anderen zwei,ja.

x- Ha ja,der.Aber die da,'s ischt...

- TU

x- ... die da ist ja ähnlich,gelt?

- Das ist ja übersittlich,übersichtlicher da mit den Lichtern so,wenn da alles ineinander gebaut ist.

x- Das da?Das ist wahr,Und d i e Form,ha,das ischt ...

- Normal.

x- ... normal.

- Ha,nichts Besonderes,ja.

x- Ja,und der TU tiefer oder so,der hat euch am beste' gefalle',oder wie ist es?Hm?Ha ja,ich mein',das ist halt a' bißle - wie sägt man da? - kubisch?oder so.Noi,ich mein', a' bißle blockig,ja,das stimmt.Auf jeden Fall,wenn du das Geld hättest,den tätest nicht kaufen,oder?

- Nein.Lieber,lieber de' kaufen.

x- Den da?Ja?

- Wenn ich das Geld hätte,würde ich lieber den da kaufen.(Gelächter)

x- Ja,das ist klar!Ja jetzt.Ja.Jetzt müsse' mr mal,ja,wer spielt von euch,spielt von euch jemand Instrument?Noi!

- Ja.

- Ja.Ich.

x- Ja?

- Ja.Guitarre.

x- Guitarre?Du auch?

- Ich auch.Und Akkordeon und Flöte.

x- Akkordeon u n d Flöte noch?Ha ja,da kannst du uns a' mal erklären,wie man Akkordeon,wie man Akkordeon spielt.Noi,halt,da sind wir mal ... wie man,wie man Guitarre spielt.Hm?

- Ah ... (Lacht)

x- Ha ja, wenn du jetzt jemand das beibringen willst.

- Ach so! Dann bringe ich dem die Griffe bei, also wie man die Finger da hinlegt und, und Schlag, und so, und immer wechselt.

- Ha zuerst mußt du, du mußt ja dem zuerst a' mal die Guitarre erkläre' ...

- Ha ja.

- TU und wie die heißen, und dann kannst du mit de' Griffe' anfangen.

- Ha ja. Das ist aber schnell!

- Ha, da mußt du anfangen, sonst kommt er nicht mit!

x- Ja, wie, wie es überhaupt funktioniert so, ja?

- Freilich.

- Ha ja, wie man die hält ebe'.

x- Ha ja. Ebe'. Ja. Das ist auch nicht so, oder? Das ...

- Noi. Und wenn man das bloß geschwind gesehen hat, da weiß man's immer noch nicht.

x- Ha, da meint man, das sei so einfach, gelt? Das ist wahrscheinlich ... Da gibt's so verschiedene Schläge, oder?

- Na ja, da kann man verschiede' schlage'.

x- Wie ist das, ha?

- Und zupfe' und, und also alles Mögliche.

- Nach'm Rhythmus schlage'.

- Ja.

- Im ganz normalen Takt.

x- Ja, wie ist es? Offiziell ist, wenn man so zupft, oder?

- Also ich schlag' immer überhaupt mal bei Wanderlieder' oder so, oder wenn ich Schlager oder Beat spiele, oder wenn man so TU lieder, Abendlieder und Zupfe' lieder, oder Morge' lieder, je nachdem.

x- TU laut ist.

- Da wird's laut so.

- Wenn eine größere Gruppe ist, da schlägt man besser, das hört man mehr, sonst wird man von der Gruppe, wenn die singen ganz überstimmt.

x- Ja. Das ist klar. Das ist eine TU Leistung, gelt? Aber, ich mein', so sägst du, so isch differenzierter, wenn du so die einzelnen Töne spielst? Ja. Und was spielst du noch? Flöte? Ah, das ist aber einfacher, oder? Ist das nicht so einfach?

- Doch.

x- Ha?

- Wenn man mit der Zeit TU anfängt, das lernt man eher schon in der Volksschule in der ersten Klasse am Anfang.

x- So blast man halt 'nei'? Na?

- Du mußt die Note' können vom Blatt und dann lernt man die verschiedenen Griffe, wie ... und richtig zudecken die Löcher von der Flöt'.

x- Jetzt, hat eine von euch schon Tanzstunde gemacht? Noi! Ha?

- Noi, aber ich möchte es jetzt noch bald machen.

x- Jetzt machen, ja? Da kann man euch nicht fragen, wie man Beat, wie man Beat tanzt? Ha, das ist ...

- Ha, das ist ja leicht!

x- Ja? Ist das leicht?

- Ha, nach'm Rhythmus!

- TU Das gibt ja kein' bestimmte' Schritt. Das ist ... (Lacht)

- Ja, da kann man vom Fernsehe' oder von der Zeitung, kann man's angucke'.

- Tut jeder wie er's will!

- Ja.

x- Gibt's da aber nicht so, ha, auf der Tanzstunde da lernt man doch aber so, so Schritt, oder?

- Ha ja. Bei den langsamen Sachen, aber so bei Beat hat man nichts. Da ist halt jeder Kopf, der denkt, daß er richtig ist.

x- Ja? (Lacht) Hast d u Tanzstunde schon gemacht?

- Ja.

x- Und wie, hast du ...? Wie tätest denn das erklären, wie man Walzer tanzt?

- Ha, zuerst stellt man sich auf so, ha?

- Ein großer Schritt und zwei kleine.

- Man muß halt zähle' - lang, kurz, kurz.

x- Ja, das ist beim Fox! Oder?

- Eins, zwei, drei. Eins, zwei, drei.

x- Zähle'? Das ist doch beim Fox, wo man das ... ja, zur Mitte, zur Wand, noi! Halt! Wie gaht denn das? (Gelächter) Ha ja, ist klar! Oder? Bei wem hast's gemacht? Bei Fräulein K?

- Nein, bei P.

x- P? Ha ja. Dann bei euch so da zählt man, da zählt man, zählt man da auch?

- I', i' muß also da allerdings mehr zähle'. Wenn i' da nebenher schwätz', da komm' i d'raus, und da komm' i' nimmer 'nei'! (Gelächter)

- Ah,wenn du Übung genug net hast,TU kei' Chance.

- Das ist aber jetzt zuerst ...

- Noi,scho' anderthalb Jahre.

x- Ja?Ha wa!Da fehlt dir der richtige Herr!

- Obwohl ich tanze nirgends so gern wie Walzer - das Beat,das gefällt mir net so.

x- Gefällt dir net?

- Ich tanze lieber Wa ...,Walzer oder TU,oder TU,oder langsame Sachen und das spielt man ja selten.

x- Ha,das spielt man kaum mehr.Das stimmt,hättest den richtigen Herrn so da beim Walzer,da brauchst du nimmer zähle'.

- Noi.Da muß man nimmer zähle'.

x- Ha?

- Da muß man nimmer zähle'.

x- Ha wa?Ja.Äh,jetzt,ach so,ihr seid,ihr seid ja von,von da oben von der Alb?

- Ja.

- Ja.

x- Aber Landwirtschaft habt ihr nimmer,oder?

- Doch,mir hant.

x- Ihr habt Landwirtschaft?Ihr habt nimmer Landwirtschaft?

- Hm,hm.(verneinend)

x- Was machet ihr denn da zur Zeit?

- Heuen.

x- Heuen?Ja, also ,wie funktioniert denn des?Was muß,was muß man da alles machen?

- Zuerst mähe',dann warbe',dann umkehre',Schoch,also so da Blädle mache',so Schoch ...

x- Oh,jetzt han i' aber nix verstanden!Also zuerst mal mähe',das ist doch klar. Und dann warbe'?

- Warbe'.

x- Was isch des?So ...

- So,das ist wie das Gras ...

- Umkehre',wahrscheinlich .

- Noi.Das ist so,daß Gras ganz,äh,durcheinanderkommt.

- Ach so,

- So,so wie,so schüttle'.

x- Ach,schüttle'.So wird das?

- Hm,hm.

x- Ah ha.Und ist das Gras schon trocke'?Noi! - der ist noch nicht trocke'! Der ist noch feucht.

- Noi.Der ist eigentlich ... daß,daß er dicht,äh,feiner liegt.

x- Daß er feiner liegt.

- Sonst hat es so Made',dann hat es so Zwischenräume,daß er,die ausgenützt sind.

x- Und dann?Was kommt?

- Und dann umkehre'.

x- Umkehre'?Das ist von der ... einfach ... Ach so!Das han i' scho' g'sehe'! Das dreh ... das ist einfach umdrehe',net?

- Ah,da gibt es Maschine'.Und man kann's aber mit der Hand mit de' Reche'.

- Und,und dann wird's ...

- Bla ... Blädle mache'.

x- Ja?Was isch des?Des isch ja ... (Lacht)

- So sammeln sie,daß,äh,Heue' gibt.

x- Ach so.

- Äh,mit dem Reche' sammeln sie,daß Heue' gibt.Und dann wird a' mal viel g'schucht und also Haufe' g'macht.

x- G'schucht?Wie nennt sich das?G'schoche'?

- G'schoche'.

x- G'schoche'.Ja,g'schoche'.Haufe' gemacht.Ja.Hm,hm.

- Oder g'rad' Heuze.

x- Heuze?

- Auf de' Gestange,die Gestäng'.

x- Ach,wie nennt sich das? Heuze?

- Heuze.

x- Ja,wenn es auf,da auf die Stange da,auf die eine Leiter da.Ha?

- Hm,hm.

x- Ach,das ist jetzt Hauptgeschäft,gelt?Zur Zeit - Heuem?

- Ja.

x- Oder sonst?Und?

- Und Hacke'.

x- Hacke'?

- Ja.

x- Ah,wie funktioniert das?

- Wie man im Garten hackt also,Und ...

- TU auf der Alb.

x- Ha?Was meinst du?

- TU auf der Alb.

- Und Kohlrabi 'rumhacke'.

x- Ach,bloß wegen dem Aufrühren?Et so TU ,oder?Tut man das net so TU?

- TU tun wir auch.Wenn Ka ...,wenn Kartoffle groß genug sind,daß sie wieder für ... tun wir in die Erde hin.

x- Ja,das mein' ich doch.Ja.

- Ja,TU Häufle und Kohlrabi,die tun mr halt durchfahre',damit man nicht so viel hacke' muß wege' Unkraut.Tut man in dene Reihe',die man da durchfahret zum ... wie a' Egg' isch des.

x- Ach das geht auch maschinell,oder wie? Mit Hackpflug? Pferdehackpflug?

- Ja.Daß man dort nicht so viel hacke' muß.Das ist bloß noch,die schmale'Reihe', die man so hacke' mußet,das kann man mit der Hand.Aber das gibt auch so Maschine'.

x- Und sonst?Laufendes Geschäft ist g'rad' natürlich nebenher,also ...TU oder so.Habt ihr TU?

- Ja.

x- Ja.Das ist klar.Jetzt werden wir mal fragen,äh,was,was machet ihr denn nur für Spiele oder so,wenn ihr so,daheim seid,so zu Haus'?Ah so mit euren Alterskameraden und so?So Minigolf?Spielt ihr da Minigolf?

- Ja.

- Ja.

- Ab und zu.

x- In Grabenstetten gibt's noch keins,oder?

- Ah,ah.(verneinend)

- Da braucht man nur noch nach Hülbe'.

x- Ha?In Hülbe' da? Ha ja.

- In Hülbe' gibt's.

x- Ha ja.Mit Kegele'.

- Bitte?

x- Mit Kegele'. Ja.

- Ja.

x- (Lacht) Wie tätest denn das erklären, so Minigolf? Wie funktioniert denn des?

- Ah, da hat's verschiedene Hinderniss' und da muß man eben den Ball mit dem Schläger in einer bestimmten Entfernung in so ein Loch hineinbringe'.

x- Und ist das schwierig?

- Ha ja, es kommt darauf an, wie das Hindernis ischt.

x- Ja? Was gibt's denn da für Sachen so?

- Oh, da sind so Erhöhungen, so Kreis' ...

x- Findest du auch, daß es schwierig ist?

- Ha ja.

- Noch nie gespielt.

x- Noch nie gespielt? Aber du hast es schon gespielt, ha?

- Und zie ..., wenn man zielen kann, dann ist es net so schwierig. TU natürlich, wenn man's öfters gemacht hat.

- Ist fast nur schwieriger, daß man, wenn man ..

- Wenn man je gemacht hat und so. Schon schwer.

x- Habt ihr schon Meisterschaften gemacht? Ha? Es spielen immer so mehrere, oder wie?

- So öfters tut man das halt so als Hobby, oder wenn man Langeweile hat, so Meisterschafte' und so haben wir gemacht. Aber doch! Haben wir schon ein paarmal.

x- Aber ich mein', was spielt man denn sonst noch? Fange' spielt man nimmer, ja?

- Noi.

x- So Räuber von Gold TU auch nicht?

- TU oder so.

x- Was?

- Wenn die Schul' fort ist.

x- So Schnitzeljagd,, ja?

- Ja. Das haben wir auch schon gemacht.

x- Ja? Wie geht denn das eigentlich? Das weiß ich sogar nimmer.

- Also das muß zwei Gruppe'. Eine die sind die, wo sich versteckent.

x- Ja.

- Und die andere, wo sie suchent. Die wo sich versteckent müssen Papierschnitzel streuen, und da kann man auch Irrwege führe' und so.

x- Hm.

- Das müssen die andere', wo suche' nach einer bestimmten Zeit. Oh, ich habe schon lange nicht mehr gespielt! (Gelächter)

x- Ich habe sogar TU ! Ja.

(- Ich bin in Buchhandlung B. zu treffen.)

x- Hm, hm. Jetzt werden wir fragen: wo tätest du lieber lebe' - auf dem Land oder auf der Großstadt? Oder sage' mr mal - die Vorteile und Nachteile so.

- Ach so. Also bei der Ausbildung und so, da, da würde ich lieber in der Stadt wohne', weil man auf dem Land et viel Möglichkeite' hat, aber so, äh, ich bin's auf dem Land gewöhnt. Also wenn ich in der Stadt aufgewachse' wäre, da würde ich vielleicht nimmer ... net auf's Land wolle'.

x- Ach, du kommst eher von der Stadt, gelt?

- I'? Ja, ich wohne erst dreiviertel Jahr in Urach. TU vorher in der Großstadt in Eßlinge'.

x- In Eßlinge'?

- Aber ich wollte nimmer in die Großstadt zurück.

x- Ja?

- Hm, hm. (Verneinend) Auf dem Land ist viel ruhiger und außerhalb gibt's nicht so viel Autos, daß man sagt, d' Luft isch so unrein. Viel ruhiger auf dem Land.

x- Und du wohnst jetzt g'rad' zwischend 'rin, ha? Oder, noi, halt! Du sitzt zwischend 'rin!

- (Gelächter) Ich täte auf 'em Land bleibe'.

x- Ja? Und die Vorteile? Ist das so rein gefühlsmäßig, oder gibt's da auch bestimmte Gründe? Oder Vorteile?

- G'rad' die Luft isch gesünder.

- Auf dem Lande da kann man auch abends ...

x- Ja?

- ... eher mal fortgehe'. In der Großstadt da kann man sich als Mädchen kaum alleine auf die Straße wagen um achte oder so.

x- Au was!?

- Ja.

x- Aber in Eßlingen schon?

- Ja freilich, des scho', aber in Urach ist ja schon bald schlimm.

x- Noi!!?

- Da kann man auch bei Tag bald nimmer alleine aus.

x- Ha wa? Komm!! (Gelächter)

x- Ja? Es isch aber auf, es isch auf 'em Land ... Wie ist es auf dem Land da?

- Da kann man gut fort.

- Ha ja.

x- Ha, gelt? Da kennst jeden, ha, das isch halt ... auf dem Land oder so, wenn ihr da ...

- Da kennt man sich ja gut.

x- Ja. Ebe'. Wie tätet ihr also sage', auf dem Land, in der Großstadt, noi, auf dem Land sind d' Leut' anständiger? Oder?

- Ha, anständiger netta. Da gibt's jeweils schlimme, und da gibt's in der Stadt schlimme und auf dem Land auch.

- Auf dem Land und in dem kleinen Ort, da fällt's schnell auf, wenn da ein Fremder ist, der irgendwie komisch ist. Auf dem Land, da kann er schnell untertauchen, da fällt's nicht so auf.

x- Ja, es ist, ist etwas d'ran. So. Und sonst Verkehr und, ja, halt Ausbildung, das ist klar, aber das kannst ja heut' ...

- Das ist kein Problem. Da kann man ...

- Da muß man schon woanders in d'Schule oder jeden Tag fahre'. Sonst hat man also keine gute Ausbildung.

x- Und das vermißt etta, TU, wenn TU in de' Läde' und so, oder in's Kino TU?

- In's Kino gar nicht. Noi. Aber so d' Läde', da kommt man oft mal, schnell in die Stadt 'neigefahre', wenn man was braucht. Billiger ist's in der Stadt als auf dem Lande. In Urach ist ja alles verhältnismäßig teurer wie in der Großstadt in Eßlingen.

x- Ja? Ha wa!

- Ich bin viel nach Eßlingen TU Kaufen, oder auch nach Reutlingen.

x- Ha was!? Bei de' Kaufhäuser' oder?

- Noi ...

x- Nee? Überhaupt?

- ... da kommt man so in normale Läde'.

x- Ha was!? Sonst sägt man, auf dem Land ist es billiger! Oder wie ist es?

- Noi.

- Ha, d'Lebensmittel, wenn man sie direkt von dem Bauern kriegt, na, aber sonst ...

- G'rad' umgekehrt.

- Auf dem Land isch teurer, isch teurer, und ist nicht so große ...

- Auswahl.

- Ja, Auswahl.

x- Wo ist sie teurer?

- Auf dem Land.

x- Ja?

- TU ist wenig Auswahl. So große Läden sind doch et wie in der Großstadt.

x- Ja, das stimmt. Das isch wahr. Ha ja, und die Tendenz geht ja scho' a' bißle aus Großstadt 'raus. Ha ja, das ist unterschiedlich. Ja. Was habt ihr denn für Berufsziele? Das habe ich vorher auch schon a' bißle gefragt. Aber so, so etwa bloß als Wünsche oder so? Du hast ja schon gesagt, Direktrice, oder ... und ...

- Ja.

- Ich Chemielaborantin.

x- Chemielaborantin?

- Ja.

x- Wie stellst du dir da darunter vor so? Ha ja, das sind ... rein gefühlsmäßig oder hast bestimmte Gründe, so?

- Ha noi. Bestimmte Gründe eigentlich netta. Ich wollte gerne Chemie mache' und interessier' mich ebe' da dafür.

x- Hast du etwa überhaupt Vorstellungen, was du da so machen mußt?

- Ha, große Vorstellungen eigentlich etta.

x- Ha?

- Große Vorstellungen eigentlich net.

x- Ha, also ... Mußt du da so Apparate untersuchen, oder das ...

- Ha ja, oder was z'samme' mixe'. Also muß man halt auch lerne'.

x- Ja, und, und was?

- Ich möchte, äh, Sparkassenangestellte werden.

x- Ja? So, so, so genau weißt du es? TU Angestellte werden?

- Ich habe schon eine Stelle.

x- Und wenn es bei der Volksbank ist? Das macht nichts?

- Nee, ich habe schon eine Stelle.

x- Ach, jetzt schon? Ja?

- Auf der Sparkass'.

x- Und wie zieht's dich da so hin?

- Also ich werde mit allen Abteilungen vertraut, und komme auch mit d' Leut' z'samme' an d' Ka ... am Schalter.

x- Ach so. So Kunde' verkehr?

- Ja.

x- Und das macht dir Spaß?

- Ja. Ich möchte schon mit d' Leut' z'samme' sein, denn, et so, bloß am Büro sitze' und zu viel schreibe'. I' gang, i' gang gern mit d' Leut' um und ...

x- Unterhältst dich gerne? (Gelächter)

- Ja. Und dann kann i' auch in alle Abteilungen, und da kann i' da, wenn i's ausgelernt hab', kann i' da in der eine' Abteilung bleibe', wo's am beste', wo's mir am beste' geeignet ist.

x- Und ist dei' Stelle, wo? In Urach in der Sparkasse?

- Ja.

x- Ja? Das ist aber et so groß, oder?

- Bitte?

x- Wieviele Abteilungen hat es?

- I' weiß netta.

x- Da ist doch der große Raum, und da sitzen sie zu sechst oder so, ha?

- I' weiß netta. Da war ich noch nicht da.

- Ja TU oder nach Reutlingen auf der Sparkasse oder nach Metzingen noch.

x- Ach so. Ja, ja. Ist wahr. Und wenn du lernst, da mußt du mal nach Reutlingen. Ja, wie ist es vorbelastet? Ist dei ..., hat dein Vater etwas von der Sparkasse oder so?

- Oh, mr hant ... Konto haben wir.

x- Also da kommt's so d'rauf? Ich mein' auf die ...

- Auf der Berufsberatung.

x- Ach so. Auf die Berufsberatung, die.

- Han i' selber ein Konto da.

x- Ach so! (Lacht) Das kannst du ja selber bearbeite'!

- Ja.

x- Ach so, ja. Da sind wir auch schon: Urlaubsreise'. Skandinavien. Du warst ja schon auf Skandinavien, gelt?

- Hm, hm.

x- Und, und warst du im Süden? Jetzt - wo fehlt denn? Wo gibt's denn noch? Im Osten will niemand fahre'? Nach Moskau?

- Noi!

x- Ha?

- Ha, ich möchte schon mal durchfahre' so. Aber Mallorca kann man mal, kann man g'rad' a' mal TU bloß jedes Jahr in Süden gehen. Und zwar viel kennen gelernt.

x- Ha ja. Wird nicht so viel erzählt von Moskau oder so, so Dings da: Kreml?

- Mein Vater erzählt noch. Der war im Krieg in Rußland.

x- Ja?

- Ja. Mich interessiert das dann schon a' bißle.

x- Ha, sie sind ja bloß an de' Stadtrand von Moskau, war er da dabei? Oder? Noi!

- Weiß ich netta.

x- War er net zufällig, gelt?

- Aber da bei Moskau war er.

x- Ja?

- In Moskau. Ja.

x- Hat er schon 'nei' guckt? Dann war er direkt am Stadtrand von Moskau. Also ist jetzt ein Denkmal. Vor der Moskwa. Ha, deshalb fahrst du mal nach Moskau, ja? Fahrst mit Neckermanns - neunhundert Mark zu zweit ... Oder sonst vielleicht - nach Prag? Die berühmte Stadt Prag? Oder willst bloß bade' oder so? Wenn du bloß...

- Ha noi. Nach Prag. Ich interessiere mich auch gerne für so Kunst und so.

x- Ha ja.

- Haben sie auch viel - die Sache', die so sehenswert sind.

x- Oder nach Ungarn in die Pußta?

- Hm, hm.

x- Ja. Sehe' mr mal, was, was habt ihr denn für Vorstellungen, wie's im Jahre zweitausend aussieht? Habt ihr da scho' mal ... Ha?

- Kommt auch viel in den Zeitungen oder so. Im Fernsehen oder Radio.

x- Ja, glaubst du ...? Ja?

- Daß es halt anders wird, wie's ist.

x- Ja? Was meinst, was sich da ändert?

- Daß mr auf den Mond fliegent.

x- Ja?

- Und Technik macht Fortschritt.

- Daß es alles automatisch geht.

x- Alles automatisch? Glaubst du das auch? (Gelächter)

- Es ... TU

- Geht ja, geht ja gar nicht alle. Was wollt ihr? - denn die Leute verdienent nix mehr, wenn sie nimmer arbeiten können, wenn's alles automatisch gibt - braucht man ja nimmer.

x- Ah die sitzen da, und was machen die? Die sitzen da am Schreibtisch da, oder ...?

- Am Schreibpult.

x- Glaubst du, daß es so wird, daß alles automatisch wird?

- Hm, hm.

- Noi.

x- Ha? Aber ansonst? Ja? Was wird sich denn, was verändert sich denn wohl? Was ...? Hm?

- Daß man sich von Pille' ernährt.

x- Ja? So? Meinst du? (Lacht)

- So sagen sie's!

x- Ha noi, das ...

- TU

x- Hm?

- Das im zwanzigsten Jahrhundert bestimmt noch nicht. Wenn's so weit kommt.

x- Aber auf den Mond fliegen sie vielleicht schon?

- Ha ja. Das schon.

x- Ha ja, und das Wetter? Das Wetter könnte sich auch ändern, oder wie?

- Noi.

x- Mit dem Atomkreig TU lasse'.

- Ah, das Wetter wird immer schlechter. Früher war das Wetter anders wohl - a' bißl TU

x- Glaubst du's etta?

- Noi. TU beeinflußt etta.

- Das soll beeinflußt?

x- Ha ja, durch die, ha das kann scho' sein. TU da, so' ne Rakete oder so, und da regnet's! (Gelächter) Noch nie gelese'? Ha doch! Meinen sie alles! Ja. Was ... und was wissen sie alle, was ist da nur passiert? Und die Stadt TU ist TU aus Meer. Kei' Brot mehr.

- Wenn's nichts Anderes gibt.

x- Ha?

- Wenn's nichts Anderes gibt, da könnte man sich vielleicht nahre' TU oder esse'.

x- Ha ja. Und mit den Autos - was meinst da? Nimmt der Verkehr zu, oder nimmt er ab? Oder was mache', was macht er wohl?

- Wenn er zunimmt, das gibt a' Chaos auf der Welt. Müßte man regeln sonst ...

x- Aber ohne Regeln tust du trotzdem kaufen?

- Ich bin nicht scharf auf Autos.

x- Ja?

- Noi.

x- Aber du schon, ha?

- I' lauf' lieber.

x- Du laufst au' lieber?!

- Ja.

x- Oh! (Gelächter)

- TU wenn es so viel Autos gibt, da kann man bloß ein Schritt hinten oder vorwärts. Sonst kann man nix machen.

- Ja, da kann man scho' besser laufe'.

- Macht weniger Blechschade'.

x- Da mußt du ja schon Widerspruch erheben!

- Ha ja, man kann ja heut' nicht ohne Auto lebe' praktisch! Wenn einer lauft, der kann nimmer vorwärts kommen, oder ... Heut' ist ja viel schneller alles!

- TU mit dem Auto ins Ausland fahre'. Wievele fahren denn heute ins Ausland und kennen Deutschland net a' mal in allen Winkeln?

- TU von einem Ort zum andere'. Du siehst viel mehr - im Auto kriegst du gar nicht alles mit.

x- Du bist erschlagen! Jetzt kaufst du doch kein Auto! (Gelächter)

- Zwei gegen eins - also!

x- Kaufst du doch kein Auto! Hm! Na ja. Was würdest denn sagen, laufen mal so unsere Boys auch 'rum da? Ha? Kennst die? Kennst die et? Doch!'

- Beatles!

x- Ja! Fragen wir mal zuerst ... Wer war ...? Das war Sibylle, gelt?

- Hm.

x- Was meinst, was tätest du halte' da davon? Als Boyfriend? Ha? So'n kleiner Ringo oder so?

- Wäre er zu mir gange' komme' mit Bart und so lange' Haare', würde ich ihn da hinausschmeißen! (Gelächter)

- TU dürfte er au' net.

x- Ha noi! Ha noi! Gelt, das ist aber kritisch da?!!

(- Jetzt ist schon aus.)

x- Was, schon aus?

German Child Language Survey

URACH/WÜRTT. III

- Grüß Gott!
- Grüß Gott!
- Grüß Gott!
- TU für Sie tun?
- Ich hätte gern ein Buch.
- Für was für ein Zweck?
- Och, so ein Kochbuch mehr.
- Ja. Wieviel darf es denn kosten?
- So ungefähr fünf Mark.
- Kann auch ein bißchen teurer sein - so sechs bis sieben Mark.
- Dann würde ich Ihnen das empfehlen. Schauen Sie's ruhig an.
- Danke.
- Hier ist auch noch eines. Wollen Sie's für den Hausgebrauch oder wollen Sie's für ein Geschenk?
- Ja. Hausgebrauch.
- Für den Hausgebrauch.
- Ach, ich darf hier nehmen - dieses hier.
- Ja?
- TU gut.
- Was kostet denn das?
- Vier Mark sechzig. Ich verpacke es gleich.
- Ja, bitte.
- Hm hm.
- Bitte schön.
- Danke schön.
- Danke schön.
- Wiedersehen!
- Wiedersehen!
- Wiedersehen!

- Guten Tag! Ist es hier noch frei?
- Bitte.
- Bitte.
- Sind Sie beide aus Urach?
- Hm hm.
- Ja.
- Ich komme von Böhringen. Ich kenne mich hier nicht aus. Wo ist denn hier der Marktplatz?
- Wenn Sie jetzt die Straße vorgehen, dann kommt ein ganz großer Platz und dort ist er.
- Ja. Äh, welche Straße, bitte?
- Die Neue Straße.
- Ja. Und wo ist, äh, die Buchhandlung?
- Was, was möchten Sie für eine? In was für eine Buchhandlung möchten Sie? B. oder M.? - ist Ihnen das egal?
- Welche ist denn besser? Welche würden Sie mir empfehlen?
- Ach, M.
- Wie muß ich dahin?
- Wenn Sie auf dem Marktplatz stehen und dann sehen Sie die, die Volksbank ...
- Ja.
- ...dann laufen Sie die Neue Straße 'rauf und dann kommen Sie zu Buchhandlung M.
- Danke schön.
- Bitte.
- Und dann wollte ich noch gerne zur Turnhalle.
- Also, wenn Sie an, g'rad' da an der Buchhandlung sind, müssen Sie die Straße dann 'raufgehen und dann immer geradeaus. Dann erreichen Sie sie.
- Und das Rathaus?
- Das Rathaus ist am Marktplatz.
- Was ist denn so immer beim Schäferlauf los?
- Ach, das ist sehr schön!
- Ist er nicht jedes zweite Jahr?
- Doch.
- Doch.
- Und wann findet er statt?

- Jetzt in vierzehn Tagen.

- Wo kann man denn da, äh, Karten bekommen?

- Ach, in jeder Buchhandlung.

- Wo findet eigentlich "d' Schäferlies" statt?

- In der Turnhalle.

- In der Turnhalle?

- Hm hm.

- Wann findet er statt?

- Abends.

- Drei Tage vor dem Schäferlauf ist er TU

- Wer organisiert das eigentlich?

- Die Stadt.

- Die Stadt und die Metzger.

- Ja. Und wann ist der eigentliche Festzug?

- Am Sonntag in vierzehn Tagen.

- Um wieviel Uhr?

- Um zehn.

- Zehn, halb elf.

- Woher kommen sie denn da überhaupt?

- Ach, Trachten kommen aus allen Gegenden.

- Guten Morgen, Mutti.
- Guten Morgen.
- Wo habe ich meinen Pullover hingetan, meinen roten?
- Der ist jetzt in der Wäsche.
- Ach! Den wollte ich doch heute anziehen!
- Ha, da mußt du denn ...
- Wir machen heute einen Schulausflug. TU
- Ha TU deinen grünen.
- Aber den finde ich doch gar nicht!
- Ha, dann mußt du ja in deinem Wäscheschrank suchen.
- Ich finde ihn nirgends. Kannst du mir nicht einmal behilflich sein?
- Bitte schön. Du wirst ihn wohl in irgendeine Ecke geworfen haben.
- Ja, leider.
- Na, was sollen wir jetzt machen? Dann wasche ich dir eben den, den roten.
- Ja.
- Bis wann brauchst du ihn?
- Bis heute mittag.
- Ah, bis dahin ist er nicht trocken.
- Ja? Was machen wir dann?
- Hast du nicht irgendeine schöne Bluse?
- Ach nein, weißt du, die möchte ich nicht anziehen, die möchte ich für den Sonntag haben.
- Und wenn du ein Kleid anziehst? Ist doch viel bequemer.
- Ach, ich weiß auch nicht.
- Ja, und vielleicht hast, schau doch mal nach, vielleicht hast du sonst noch irgendeinen Pullover?
- Ach ja, höchstens den grauen. Der ist aber mit kurzen Ärmeln - heute regnet es so.
- Das macht doch nichts! Dann ziehst du eine Jacke drüber oder einen Anorak.
- Ach ja, das könnte ich machen. Suchst du mir ihn einmal, bitte?
- Hol' ihn doch! Schau denn doch du mal nach, ich wasche ihn dann dir noch schnell durch. Der ist ja gleich trocken.
- Ach ja! Hier ist er.

- Ist er sauber?

- Ja. Den kann ich anziehen.

- Gut.

- Grüß Gott!
- Grüß Gott!
- Grüß Gott!
- Habt ihr denn schon eure Hausaufgaben im Rechnen?
- Wir sind eben dabei.
- Ach, ich bringe die Aufgabe nicht heraus!
- Welche denn?
- Welche denn?
- Nummer achtzehn.
- Das ist doch die leichteste!
- Meinst du?
- Ja, natürlich!
- Also ich komme da nicht ganz mit.
- Wir haben die anderen nicht ganz heraus. Aber, hier! Schreib' das mal ab!
- Danke.
- Halt! Du mußt den Strich gerade ziehen!
- Das heißt doch hundertdreiundachtzig!
- Ach so! Ich konnte da schon gar nicht mehr ganz lesen!
- Da mußt du dir eine Brille anschaffen!
- Nein. Ich sehe noch gut.
- Das ist doch der Summenstrich!
- Ach so!
- Mach das Pluszeichen!

- Grüß Gott!
- Grüß Gott!
- Grüß Gott!
- Habt ihr schon die Englischübersetzung gemacht?
- Ach, die zwei Sätze fehlen uns.
- Ach, ich bringe es nicht fertig! Ich weiß auch nicht, warum. Das ist so schwierig mit der Grammatik und so.
- Ja, warum? Der erste Satz ist doch leicht!
- Ach, ich komme gar nicht mit! Was heißt denn das: "Ich bin zurück" ?
- "I am back".
- Ach, du meine Güte! Das habe ich ganz vergessen!
- Und der zweite Satz?
- Den habe ich, den habe ich nicht im Kopf. Schau mal im Buch nach.
- Er heißt: "Peter ist ins Bett gegangen".
- (Flüstert) "Peter is going to the bed".
- "Peter is going to the bed".
- Und, äh, der vierte Satz?
- "Die Mutter kocht".
- Der ist nicht so schwer.
- Ja, "Die Mutter kocht".
- "The mother", äh ...
- "The mother cooks".
- "Cooks"? Nicht, äh, die Verlaufsform, äh, "Mother is cooking?"
- Ja, das wissen wir auch nicht. Das müssen wir mal morgen fragen.
- Also gut.

- Guten Tag!

- Guten Tag!

- Könn, können Sie mich, bitte, ein Stückchen mitnehmen?

- Wohin wollen Sie denn?

- Nach Urach.

- Ja, ich fahr' doch nur bis Böhringen.

- Können Sie mich dann bis dahin nehmen?

- Ja, bis dahin nehme ich Sie gerne mit.

- Danke schön.

- Steigen Sie, bitte, ein.

- Danke.

- Herein!
- Guten Tag!
- Guten Tag!
- Ich möchte den Chef sprechen.
- Einen kleinen Moment, bitte.
- Herein!
- Grüß Gott! Herr Meyer ...
- Grüß Gott!
- ... eine junge Dame möchte Sie sprechen.
- In welcher Angelegenheit?
- Sie sucht eine Stelle.
- Ich bitte.
- Guten Tag!
- Guten Tag! Sie suchen eine Stelle. Als was möchtest, möchten Sie sich betätigen?
- Ich würde gerne Sekretärin sein.
- Ja. Welche Schulausbildung haben Sie hinter sich?
- Handelsschule - die zweijährige.
- Das ist gut. Dann haben Sie eigentlich die mittlere Reife?
- Ja.
- Hm hm. Wir haben einen Posten für Sie; Sie bekommen fünfhundert DM im Monat.
- Das ist ja fabelhaft!
- Wären Sie einverstanden?
- Ja, natürlich!
- Dann ist es gut. Haben Sie vorher schon irgendwo gearbeitet?
- Ja, ich, äh, daß heißt, ich komme gerade von der Schule, aber ich habe in den Ferien schon eine Stelle so.
- Als was?
- Auch als Sekretärin so.
- Das ist gut.
- Als Hilfssekretärin.
- Und welche Note haben Sie in Maschinenschreiben und Steno?
- Zwei.

- Hm hm. Wie alt sind Sie?
- Sechzehn.
- Und wo wohnen Sie?
- In Böhringen.
- Welche Straße?
- Brentengasse 5.
- Hm hm. Dann müssen Sie nachher für meine Sekretärin Ihre volle Adresse geben lassen.
- Ja. Das werde ich machen.

- Grüß Gott, Marlene!
- Grüß Gott!
- Grüß Gott!
- Erzähl' doch mal von deiner Urlaubsreise!
- Ach, von Österreich oder von Italien?
- Ach, von Österreich!
- Ach ja! Wir waren letztes Jahr in Brent. Wir sind gefahren ...
- Wo ist denn das?
- Ach! Von, wenn wir von Urach, wir sind am Bodensee vorbei, und dann nach Bludenz und dann nach Brent. Ach, da war es wunderschön!
- Habt ihr auch gebadet?
- Nein. Dort ist es ein bißchen zu kalt. Es liegt zu hoch.
- Wart ihr auch am Wörthersee?
- Nein. Am Wörthersee waren wir nicht. Wir sind also feste gewandert.
- Habt ihr schönes Wetter gehabt immer?
- Ja.
- Nie geregnet?
- Einmal hat es geregnet.
- Na heute ist es ja auch nicht gerade schönes Wetter draußen.
- Nein. Es regnet.
- Und ein Gewitter.
- Ja. Ach doch, da war es, also da war es wunderschön! Da sind wir mit der Seilbahn zum Lünersee gefahren, und von dort wanderten wir auf die Scesaplana. Als wir so in tausendachthundert Meter Höhe waren, da ver ..., kamen wir in den Schnee. Und wir hatten Sommerschuhe an.
- Ja? (Lacht) Seid ihr ganz durchnaßt mit den Schuhen zurückgekommen?
- Ja. Und immer ausgerutscht!
- Seid ihr mit euren eigenen Wagen dort gewesen, oder?
- Nein. Wir haben einen Wagen gemietet.
- Sind noch mehrere mitgefahren also?
- Nein. Nur meine Eltern und mein Bruder.
- Wo habt ihr denn übernachtet? In Hotels, oder?
- Nein.Privat. Also es war mehr ein Schlaflager - kein richtiges Bett so.
- Sind die Berge immer noch voll Schnee?

- Ja. Oben an den Spitzen. Aber unten nicht.

- Ja, und was habt ihr gemacht, wenn's mal geregnet hat?

- Ach, da saßen wir in der Hütte und unterhielten uns mit den Einheimischen.

- Versteht ihr die Sprache von denen?

- Ach ja, gut so.

- Mit der Zeit kommt man schon hinein, nicht wahr?

- Ja.

- Wie lang wart ihr denn jetzt?

- Also drei Wochen.

- Jetzt geht die Schule bald in TU

- Ja.

- Oh ja!

German Child Language Survey

URACH/WURTT. IV (Some of the 1st part of this recording is unintelligible owing to claps of thunder.)

- Grüß Gott!

- Grüß Gott!

- Ich möchte gern ein Buch kaufen.

- Ah, was soll es denn sein? Unterhaltungsbuch?

- Ja. Hm hm.

- Roman?

- TU

- Eher Unterhaltungsbuch.

- Äh, haben Sie bestimmte Wünsche?

- Eigentlich nicht.

- Ach, doch! Es sollte eines von TU sein.

- "Das Haus TU ", haben Sie das schon?

- Nein.

- Oh, doch!

- Oder " TU " - da gibt es drei Bände.

TU

- Es gibt sonst auch noch TU

TU

- Was ist der Inhalt so?

- Ach, das ist ein Unterhaltungsroman für Mädchen ab vierzehn.

- Und sonst noch?

- Ich hätte gern eins für Ältere.

- Für schon Ältere?

- Eines für Ältere.

- Ach, können Sie g'rad' mal nachschauen? Wir haben auch schöne Sachen hier.

- Es soll so ein Geschenk sein für's Geburtstag, für den Geburtstag.

- Ah ja, schauen Sie doch mal. Vielleicht finden Sie ein schönes.

- Haben Sie von Hemmingway keines?

- Ach doch. Da haben wir alle. Was wünschen ... ? Haben Sie da einen bestimmten Wunsch?

TU

- Wir haben das auch hier.

TU

- Können wir mal weglegen.

- Entschuldigen Sie, bitte, können Sie mir sagen, wo die Kreissparkasse ist?
- Ach, da gehen Sie am besten geradeaus und dann der B28 entlang.
- Ja.
- Hm hm.
- Und dann kommen Sie direkt TU der B28 eine scharfe Rechts=, Linkskurve und dann geradeaus ist ein großes Gebäude und steht auch groß dran: Kreissparkasse.
- Hm hm. Danke schön.

- Also der nächste Ort in den ich reisen möchte, das ist Neuhausen. Ich, ich kenne mich überhaupt nicht so näher über Neuhausen - was können Sie mir darüber sage'? Was hat's da also Besonderheiten?
- Das ist ein nettes kleines Landstädtle, so ganz große Besonderheite' hat's eigentlich nicht. Aber 's ist schön. Und auch viele Einwohner hat's nicht - ist halt a' kleines Dorf. Was möchten Sie denn sehen?
- Ach, ich habe was gehört von einem Fußball, äh, Handball ...
- Ah ja. Die spielen am Sonntag, spielen sie wieder. Die sind net schlecht.
- Na, das habe ich gehört - deshalb habe ich gefragt.
- Ha ja. Am Sonntag spielen sie gegen Reutlingen und TU sind sie wieder aufgestiegen.
- Und sonst? Hat's sonst noch welche Veranstaltunge'?
- Ha ja. In der Krone da ist samstags Tanz. Ich weiß nicht, ob Sie das meinen?
- Und, und sonst noch Vereine oder Klubs oder so?
- Ah, Vereine haben wir viel. Kleintierzüchterverein oder Musikverein, Gesangsverein ...
- Und Klubs so für Jugendliche?
- Ha, Tennis und die, die sind auch gut - die sind auch bekannt. Sonst wüßte ich nix eigentlich, was so richtig für Jugendliche ist. Aber Bücherei haben wir auch.
- Hat's da nette Bücher?
- Ha ja. Da hat's sehr nette Bücher. Erst jetzt sind wieder über hundert neue gekommen. Und die sind sehr nett.
- Und für ältere Leute? Hat's da auch irgendwelche Veranstaltungen?
- Ich weiß nicht. Ah ja, eben in die Kirche und auch in die Bücherei da kommen auch ältere Leute. Da kann man sich hinsetzen und lesen. Das ist aber nur einmal in der Woche abends.

- Meine Hausaufgabe ... han' i' g'rad' frage' wolle' ...
- Wir sind gerade dabei. So ein Quatsch!
- Ah, du, da komm' i' et ganz mit! Kannst mir net a' mal geschwind dei' Heft gebe'?
- Ach doch! Wenn wir selber hätten.
- Ach doch!
- Ach, nu' mache' mr's doch a' mal geschwind z'samme'. Vielleicht gaht's noch mal besser.
- Ja, kennst du die Grammatik?
- Ach, ich weiß, ah, da kannst mir net so frage'. Das kann i' et gut!
- Hm hm. Ich wollte g'rad' von dir abschreiben wieder.
- Jetzt werden wir sehen. Wie weit seid ihr denn?
- Bei der dritte' Aufgabe.
- Ah, nachher habe' mr nimmer viel. Aber das beste sei, wir machen das jetzt, und nachher schreibst du ...
- Ich bringe es selber net 'raus!
- Ah, wenn TU nur eine Frage.
- Gisela, die ist doch so gut! Ich glaube, wir gehen mal zu der. Vielleicht gibt die mir ihr Heft. Und könntet ihr es vielleicht auch abschreiben?

- Grüß Gott! Wohin fahren Sie denn jetzt?

- Nach Neuhausen. Dürften Sie mit?

- Ja gern. Da möchte ich auch nämlich gerade nach.

- Wie lange sind Sie denn schon an der Straß'?

- Ach, zehn Minute'.

- Ah, komm', steigen Sie ein. Ich nehme Sie mit.

- Du, Mammi, wir machen morgen Schulausflug. Was könnte ich dann da anziehen?
- Ach, zieh' dir doch dein' dunkelblaue' Rock und den weißen Pullover an. Sieht schick aus.
- Und was für Schuhe dazu?
- Vielleicht die hellen - deine weißen.
- Ist denn der Pulli überhaupt sauber?
- Ah, das mußt du wissen.
- Das weiß ich aber nicht.
- Ha, wann hast du ihn dann angehabt?
- Ich habe ihn doch erst letzte Woche gewaschen. Seitdem habe ich ihn nicht getragen.
- Ha, dann muß er in deinem Schrank sein.
- Also gut. Ich schaue mal nach.
  Und was für, für's was für eine Tasche soll ich mitnehmen?
- Oh, da kenne ich mich doch nicht aus, was du alles für Taschen hast! Das mußt du selber wissen!
- Was brauche ich denn sonst noch?
- Ach, mußt du ein Vesper noch mit? Und - du mußt eben selber wissen, was du noch brauchst. Das kann doch i c h nicht alles wissen.

- Guten Tag, Fräulein Müller. Sie we..., Sie werde' wohl, Sie kommen wohl um Arbeit?
- Hm hm.
- Was haben Sie denn gelernt?
- Ich war in der Beruf, em, in der Handelsschule in Urach.
- Wann sind Sie geboren?
- Neunzehnhundertzweiundfünfzig.
- Genauer?
- Elften ersten.
- Was haben, was haben Sie denn für besonders gute Fächer gehabt? In der Schule?
- Deutsch, Masch - Maschinenschreiben.
- Wo würden Sie am gernsten arbeiten? In welcher Abteilung?
- (Flüstert) Sag': In der Buchhandlung.
- In der Buchhandlung.
- Na, das ist ein schöner Beruf. Was würden Sie sonst noch, so,alles können? Würden Sie einmal in einer anderen Abteilung einsetzen?
- Buchhandlung und Maschinenschreiben und Steno.
- Erwarten Sie sich irgendwelche Aufstiege so im Berufsleben so?
- Sicher.
- Wieviele Geschwister haben Sie denn?
- Ich habe eine Schwester. Die ist achtzehn.
- Und haben Sie noch eine Mutti?
- Hm hm.
- Und 'nen Vati?
- Nein.
- Sind Sie schon mal in Urlaub gewesen?
- Oh ja. Aber dieses Jahr nicht.
- Das ist ja noch früh - dieses Jahr. Die Urlaubsreisen, die sollen noch kommen. Und was haben Sie sonst noch Pläne?
- Berufspläne, oder?
- Nein, so privat. Für dieses Jahr.
- Ah, in Urlaub gehen und ...

- Haben Sie sonst noch welche Kurse oder so was nebenher?

- Nein.

- Wie war's denn im Urlaub?
- Ah, es war schön! Bloß war's viel zu kurz - eine Woche, das ist einfach nicht lang genug.
- War, war das Wetter schön?
- Ha ja, am ersten Tag hat's geregnet, aber dann hatten wir die ganze Woche, war's dann schönes Wetter - fast zu heiß zum Wandern war's. Aber wenn's dann zu heiß geworden ist, sind wir eben ins Schwimmbad gegangen. War's dann wieder angenehmer.
- Wie viel wart ihr denn?
- Ach, ich war nur mit meiner Schwester, aber wir haben dann jeden Tag immer gleich Freunde gefunden - und Freundinnen.
- Seid ihr mit dem Rad gefahren?
- Nein. Äh, wir sind mit dem Zug, sind wir nach Überlingen gefahren, und dann eben von einer Jugendherberge zur andern - jeden Tag ein Stückchen.
- Wo wart ihr denn? In welchen Städten?
- Ach, von Überlingen sind wir nach Meersburg, und von Meersburg dann mit der Fähre nach Konstanz und von Konstanz sind wir nach Romanshorn. Dort sind wir dann einen Tag geblieben. Dort ist es sehr schön. Dann sind wir wieder mit der Fähre nach Friedrichshafen gefahren und dort sind wir auch wieder einen Tag geblieben. Und dann eben nach Lindau, Bregenz - so fast um den ganzen See sind wir herumgekommen.
- Du hast etwas von Meersburg gesagt. Da gibt es doch die Pfahlbauten. Habt ihr die besichtigt?
- Ja. Die haben wir besichtigt. Ach, das ist, eigentlich ist es nicht s o besonders. Das ist eben Bauten im Wasser. Die sieht man aber auch auf der Schweizer Seite - Ferienhäuser - die sehen fast gleich aus. Nur daß die nicht so alt sind.
- Und in Lindau?
- Äh, in Lindau da war es sehr heiß. Da sind wir dann nur baden gegangen. Da haben wir eigentlich von der Stadt nicht so viel gesehen, aber dort ist es auch sehr schön.
- Habt ihr vom See aus die Schweizer Berge gesehen?
- Ja. Und wir sind auch nach Bregenz auf den Pfänder. Da hatten wir auch eine sehr schöne Aussicht.

German Child Language Survey

HANNOVER II

- Wenn ich dann aus der Schule komme, esse ich dann und spiele dann wieder mit meinem Neffen, weil der jetzt gerade in dem Alter ist, wo er ziemlich viel Krach macht und meine Mutter sehr beschäftigt und deswegen hat sie, äh, immer viel zu tun mit ihm. Und da helfe ich ihr bei, und Schularbeiten mache ich dann so meistens von Mittag bis zum Abend, je nachdem, ob ich Lust hab' und wann ich Zeit habe und abends ...

x- Wieviele Stunden brauchen Sie dazu?

- Kommt darauf an, was wir aufhaben. Wenn wir viel Mathematik aufhaben, dauert es eben länger, als wenn wir eben nur mündlich aufhaben.

x- Hm, hm.

- Das ist eben ganz nach der Zahl der Stunden, die wir am nächsten Tag haben.

x- Ist das irgendwie geregelt, ehm, daß Sie an einem Tag nicht aus jedem Fach viel schriftliche Arbeiten bekommen?

- Also es soll diese Regelung geben, aber praktisch wird das nie durchgeführt, denn die Lehrer, die nun, äh, die sollen dann darauf hin Rücksicht nehmen, daß der Schüler bis hin zwei Stunden Schularbeiten am Tag machen braucht, und danach richten sich die heutigen Lehrer nicht mehr, weil sie es gar nicht können, weil, äh, wir oft sechs Lehrer an einem Tag haben, und die können sich auch nicht immer untereinander absprechen.

x- Hm, hm.

- Und das kommt also tatsächlich vor, daß wir mal in jedem Fach, äh, das wir am Tag gehabt haben, etwas Schriftliches aufbekommen, dann ist manchmal ganz schön zu arbeiten nachmittags, nicht? Also es schwankt sehr mit der, äh, Menge der Hausaufgaben.

x- Schriftliche Hausaufgaben haben Sie doch gewöhnlich nur aus den Hauptfächern, nicht wahr?

- Nein.

- Nein.

- Zum Beispiel in Nebenfächern müssen wir Protokolle anfertigen.

x- Das ist zum Beispiel für Geschichte und Erdkunde, ja?

- Ja.

- Ja.

- Ja. Erdkunde und Geschichte weniger, da haben wir eigentlich Glück gehabt, daß die Lehrer nicht so viel Wert darauf legen, aber in Biologie zum Beispiel müssen wir, äh, das Thema, das wir in d e r Stunde behandelt haben, zu Hause noch mal ausführlich behandeln.
- Und in der Chemie auch, nicht? Auch Protokoll?
- Ja, Chemie ist allerdings nur einer, da braucht das Protokoll nur einer machen, wo es nach dem Alphabet geht. Und in Biologie muß es eben jeder machen.

x- Haben Sie denn Biologieb u c h...

- Ja.

x- ... das Sie zu Hilfe nehmen können?

- 'Türlich.

x- Und so ... Sie sollen daraus ein Protokoll anfertigen?

- Na ja, abschreiben dürfen wir es nicht, aber auch das merkt ja der Lehrer.

x- Ja.

- Er kennt ja meistens auch die Bücher, oder er kann es am Stil erkennen, äh, ob das nun abgeschrieben ist oder, äh, der Schüler es selber macht.

x- Hm.

- Na ja, aber wenn man weiß, was am Tag dran war, kann man sich schon mal ein bißchen da helfen. Also.
- Kommt natürlich auch auf die Schulen an. Ich kam jetzt zum Beispiel aus Göttingen, da mußten wir genauso für Chemie, Biologie und Physik zu jeder Stunde ein Protokoll anfertigen. Das brauchen wir hier nicht.

x- Wird das denn abgegeben, oder ...?

- Nein, also das wird in der Stunde verlesen, also in der nächsten Stunde, um möglichst noch mal, äh, an die andere Stunde anschließen zu können und, äh, meistens gibt der, äh, oft gibt der Lehrer auch Zensuren da d'rauf, um eben zu sehen, ob der Schüler das geleistet hat, oder ob er fleißig ist.

x- Hm. In der Stunde selbst, schreiben Sie da mit? Machen Sie sich, äh, Notizen?

- Nja, eigentlich nur ganz kurz, äh, Stichworte ab und zu, ansonsten finde ich es sehr hinderlich, wenn man da alles mitschreibt und ...

x- So ganze Sätze schreiben Sie da nicht mit, oder?

- Na nein, sie ...
- Das kann man ja gar nicht machen, weil man dann am Unterricht nicht teilnehmen kann.

x- Hm.

- Das lenkt sicher zu sehr ab.

x- Hm.

POOR ORIGINAL COPY - BEST AVAILABLE AT TIME FILMED

- Vor allen Dingen in diesen Fächern, in denen also viele Versuche gemacht werden müssen, wenn man ewig am Schreiben ist, bekommt man gar nicht mehr mit, was da vorne nun g'schieht.

x- Und was machen Sie dann noch am Nachmittag oder Abend?

- Ah, also ich lese erstmal, wenn ich nach Hause komme, erstmal die ganze Zeitung durch, weil mich eben die Politik am meisten interessiert, und je nachdem, ob ein gutes Fernsehstück ist, gucke ich es mir denn an, und am Abend sehe ich dann meistens Fernsehen.

x- Gehen Sie oft in's Kino?

- Eigentlich recht wenig, da wir das Fernsehgerät zu Hause haben - ist wesentlich billiger. Aber wenn mal ein besonders interessanter Film ist, der auch von Klassenkameraden sehr empfohlen wird, dann gehe ich schon mal hin.

x- Leiden die Kinobesitzer heutzutage darunter, daß sehr wenig Leute in's Kino gehen?

- Da ...

x- Wegen des Fernsehens?

- Das glaube ich gar nicht mal, denn, äh, das kommt ja darauf an, von welcher Qualität der Film ist. Wenn das ein guter Film ist, haben die, äh, Kinobesitzer wahrscheinlich einen sehr großen Verdienst. Ist der Film ein schlechter, wahrscheinlich einen geringeren. Früher gingen wahrscheinlich auch noch die Leute in Filme 'rein, wo die Qualität geringer war. Aber das ist ja heute nun durch's Fernsehen anders geworden. Also müssen jetzt die Kinobesitzer, um zu verdienen, eben gute Filme zeigen. Das ist ja nur gut.

x- Aber werden viele Kinos geschlossen?

- Nein.

- TU

- Noch nichts 'von gehört.

- Aber man hilft sich jetzt dadurch, daß man die, äh, den Kinobesuch etwas schmackhaft macht, also neuerdings gibt es jetzt hier also ein kombiniertes Restaurant, Tanzlokal und Kino. Also eine ganz tolle Mischung, ich war noch nicht da, aber es soll wahrscheinlich anlocken, demnach scheint doch das Fernsehen so etwas auf das, den Kinobesuch einzuwirken.

x- Hm, hm. Es ist noch immer in allen deutschen Kinos Rauchverbot, nicht wahr?

- Nja.

- In allen, bis mit Ausnahme dieses einen Kinos, da kann man rauchen, trinken und tanzen nebenbei und alles.

x- Und Eis wird auch nicht verkauft in den Kinos?

- Doch das wird jetzt neuerdings.

x- Ja?

- Nach dem Werbe, - äh, - aufnahmen und nach dem kurzen Zwischenfilm wird abgeblendet, Licht geht wieder an und dann, äh, gehen sie mit Eisverkauf 'rum.

x- Hm, hm. Ehm, Sie waren schon in der Tanzstunde, ja?

- Ich noch nicht.

- Ja, ich war schon.

- Ich wollte, äh, schon längst hineingehen, aber, äh, da ich im Herbst von Göttingen hierher gezogen bin, konnte ich's in Göttingen nicht machen und hier hatte ich momentan auch keine Zeit dazu.

x- Gehen die meisten?

- Nja. In unserer Klasse sind, glaube ich, alle schon d'rin schon, sind gerade dabei.

x- Wenn Sie Mädchen kennenlernen wollen, wie können Sie das machen? Mit Tanzstunden natürlich?

- Na ja, Tanzstunde eben.

x- Sonst? Sind Sie bei irgendwelchen gemischten Klubs?

- Nein. Ich persönlich nicht.

- Ich auch nicht. Es gibt ja hier viele, zum Beispiel hier "Haus der Jugend", Ettlingen, da kommen denn, da kommt denn die Jugend zusammen und lernt, und hält dann wieder Nähkurse ab, oder Scha ... spielt Schach, so damit sich die einzelnen Partner finden. Also man hat genug Möglichkeiten, sich unter den Geschlechtern zu finden.

- Ja, ja, das, das schon, aber sonst ... Klubs sind eigentlich da am geeignetsten so, nicht? Schwimmvereine oder ...

- Na ja, Schwimmvereine würde ich weniger sagen, nicht? Das ist ja eigentlich nur sportlicher Wettkampf.

- Och ja ...

- Wie TU.

- Ja, aber trotzdem, ich glaube auch so.

x- Gehören Sie zu irgendwelchen Vereinen?

- Nein. Ich persönlich überhaupt nicht.

- Ich habe mal in einem Schachverein mitgemacht. Aber in der letzten Zeit habe ich durch meinen Neffen so viel am Nachmittag zu tun, daß ich das nicht noch machen kann.

- Ja,ich bin ja persönlich also hier nun in der Schule so im Arbeitskreis, so daß man voll ausgelastet ist.

x- Das ist dieser Photoarbeitskreis?

- Der Photoarbeitskreis,ja.Also,außerdem halte ich persönlich nicht so viel von,von Vereinen.Ich weiß nicht,ich fühle mich da immer so eingeschränkt. Ich,äh,verfüge lieber über meine Freizeit und unternehme irgendwas,wie es mir gerade mal paßt.

x- Hm.Und - ehm,haben Sie Geschwister?

- Ich nicht.

- Ich habe zwei Schwestern,die eine ist drei Jahre älter,die andere sechs Jahre.

x- Danke.

German Child Language Survey

HANNOVER III

x- Äh,Sie sind jetzt in der dreizehnten,ja?

- Ja.

x- Wie alt sind Sie?

- Achtzehn genau.

- Ja,ich bin neunzehn.

x- Hm,hm.Und,äh,in einem Jahr kommt das Abitur,ja?

- Hä,leider!

- Wir möchten's hoffen,in einem Jahr.

x- Haben Sie Angst davor?

- Nun ja,man,man hat schon etwas,äh,von der Atmosphäre mitgekriegt durch das Vorabitur,das hier letztes Jahr war.

x- Hm,hm.Haben Sie das alle bestanden?

- Ja.Tja,sonst wären wir ja schlecht in der dreizehnten Klasse.Mit,mit Mathematik fünf,das kann man natürlich auch nachmachen jetzt im Herbst, ja?Aber das ist natürlich 'n handicap.

x- Hm,hm.

- Aber etwas Angst hat ja sowieso jeder.Die Nervenanspannung ist dabei das schlimmste.

x- Äh,was geschieht,wenn Sie das Abitur nicht bestehen in einem Fach?Müssen Sie das ganze Jahr wiederholen?

- Das kommt darauf an.Wenn man mit dem einen Fach,äh,durch's Abitur mit durchgenommen wird,braucht man nicht zu wiederholen und wenn man nicht,äh, besteht,das Abitur,dann muß man das Jahr wiederholen,das ganze Jahr.Im all- im allgemeinen kann man ja einfach da sagen,wenn man in anderen Fächern Ausgleich hat,dann hat,dann kann man in einem Fach eine Fünf bekommen und besteht trotzdem das Abitur...

- Ja,nicht in Deutsch.In Deutsch gab es keinen.Gibt es keinen.Nur in Deutsch, wenn man da eine Fünf hat,oder auch eine Sechs,nicht? - dann ist es natürlich klar,dann wird man nicht durch's Abitur gel...

x- Ich verstehe das eigentlich nicht.Sechs ist doch ungenügend oder nichtgenügend,oder wie es auch sei ...

- Ja,ungenügend.

x- Aber fünf ...

- Ist mangelhaft.Ist mangelhaft.

- Es reicht nicht mehr aus.Die vier ist die ausreich ... ,heißt ausreichend.

x- Hm,hm.

- Wenn man eine Vier hat,dann reicht es aus,um durch's Abitur durchzukommen, oder reicht es aus,äh,zur Versetzung.Aber fünf ist mangelhaft,das heißt, da sind dann Lücken vorhanden,die man innerhalb eines gewissen Zeitraumes, das heißt hier:ein Jahr,aufholen kann.Wenn man eine Sechs schreibt,heißt das ungenügend...

x- Hm,hm.

- ... und diese Lücken kann man dann auch nicht während eines Jahres wieder auffüllen.

- Eine Sechs bekommt man meistens dann,wenn man mehr als drei Zeugnisse hintereinander eine Fünf TU automatisch zur Sechs.

- Also anderthalb Jahre sind das dann.

x- Äh,wenn man in den unteren Klassen eine Fünf hat oder zwei oder drei Fünfen oder Sechs,äh,muß man das ganze Jahr wiederholen,oder kann man da auch eine Nachpraxis verüben?

- Nein,das kann man nicht.

- Man muß das ganze Jahr wiederholen.

x- Gibt es bei Ihnen gar nicht so eine Nachprüfung?

- Nein,Nachprüfung gibt es nur beim Vorabitur in Mathematik,das kann man dann im Herbst der dreizehnten Klasse wiederholen und sonst gibt's keine Nachprüfungen.

- Tja,diese Nachprüfungen gibt es auch nur dann,wenn man trotz dieser,äh , Mathematik-Fünf versetzt ist.

x- Hm,hm. Was wollen Sie nach dem Abitur machen?

- Ich habe mich noch nicht festgelegt.Ich weiß noch nicht genau.

- Zwei Jahre Bundeswehr.

x- Haben Sie eine Ahnung?

- Ja wahrscheinlich werde ich jetzt doch erst zur Bundeswehr gehen müssen.

x- Hm,hm.

- Nach der Schule.Wahrscheinlich werde ich dann anderthalb Jahre,wahrscheinlich werde ich dann noch drei Jahre gehen und versuchen,Unteroffizier zu werden,äh,weil man,äh,größeren,größeren,äh, ein größeres Gehalt in der Zeit

bekommt.

x- Hm,hm.

- Ja,also ich werde wahrscheinlich studieren.Jura oder Medizin,das weiß ich noch nicht genau.Das kommt darauf an,ob ich überhaupt das Abitur bestehe, heißt das,denn muß ich ...

x- Da werden Sie sich dann in letzter Minute entschließen müssen?

- Ja,es bleibt einem ja wohl nichts Anderes übrig.

x- Hm,hm.Werden Sie ein Stipendium bekommen oder ...?

- Ja,ich nehme an,ich bekomme eins.Ich habe einen Bruder,der studiert schon, der hat auch eines,Stipendium bekommen und,äh,der ist bald fertig.Allerdings ist das der "Honnefer-Modell-Bau-Bogen",der ist der letzte Teil des Stipendiums,ein Darlehen,der,das später zurückgezahlt werden muß.Es wird das Geld einem nur geborgt.

x- Hm,hm.

- Aber das Geld reicht einigermaßen aus zum Leben.Das ist ja heutzutage so, da ist alles furchtbar teuer.

x- Muß man mit diesem Darlehen sogar Zinsen zahlen?

- Ich glaube nicht,nein.Ist ja vom Staat gegeben.

x- Ja.

Printed and Published by
Nuffield Foreign Languages Teaching Materials
Project
200 7.68 M